



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

批示摘錄數份 2331

保安司司長辦公室：

第66/2000號保安司司長批示，委任一名負責公證的官員，以便為澳門保安部隊事務局以公開競投形式進行的工程、取得資產和勞務開支，以及為澳門保安部隊事務局以直接磋商形式進行的工程、取得資產和勞務開支訂立合同 2331

運輸工務司司長辦公室：

第29/2000號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，以便其作為執行「政府總部修繕工程」合同的簽署人 2332

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. 2331

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 66/2000, que designa um oficial público nos contratos respeitantes aos concursos públicos destinados à realização de despesas com obras ou com aquisição de bens ou serviços para a DSFSM — Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, bem como os respeitantes a despesas com obras ou com aquisições de bens ou serviços realizados por ajuste directo pela DSFSM. 2331

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2000, que subdelega poderes no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para execução da obra de remodelação da Sede do Governo. 2332

廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄一份	2332	Extrato de despacho	2332
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份	2332	Extrato de despacho	2332
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄一份	2333	Extrato de despacho	2333
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份	2333	Extracto de despacho	2333
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份	2333	Extractos de despachos	2333
司法事務局：		Direcção dos Serviços de Justiça:	
批示摘錄數份	2334	Extractos de despachos	2334
法律翻譯辦公室：		Gabinete para a Tradução Jurídica:	
批示摘錄一份	2335	Extracto de despacho	2335
臨時澳門市政局：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
決議摘錄一份	2335	Extracto de deliberação	2335
批示摘錄數份	2335	Extractos de despachos	2335
更正書一份	2336	Rectificação	2336
臨時海島市政局：		Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
決議摘錄一份	2337	Extracto de deliberação	2337
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份	2337	Extracto de despacho	2337
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	2337	Extractos de despachos	2337
聲明書數份	2338	Declarações	2338
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	2339	Extractos de despachos	2339
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄一份	2339	Extrato de despacho	2339
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	2340	Extractos de despachos	2340
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	2341	Extracto de despacho	2341
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份	2341	Extractos de despachos	2341
水警稽查局：		Polícia Marítima e Fiscal:	
批示摘錄數份	2341	Extractos de despachos	2341

衛生局：	
批示摘錄數份	2343
更正書一份	2347
教育暨青年局：	
批示摘錄一份	2347
旅遊局：	
批示摘錄數份	2347
社會工作局：	
批示摘錄數份	2348
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份	2349
地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄一份	2349
郵電局：	
批示摘錄數份	2349
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄一份	2351
文化中心籌設委員會：	
批示摘錄數份	2351

政府機關通告及公告

行政暨公職局佈告：	
為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2353
為填補一等技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2353
臨時澳門市政局佈告：	
為填補首席高級技術員一缺，以有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2354
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（法律專家）一缺的一般入職開考的准考人確定名單	2354
臨時海島市政局佈告：	
為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升的開考	2355
澳門保安部隊事務局佈告：	
地區治安服務二零零零年第一期男性普通訓練班投考人的確定名單	2357

Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	2343
Rectificação.	2347
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extracto de despacho.	2347
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de despachos.	2347
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos.	2348
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	2349
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extracto de despacho.	2349
Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:	
Extractos de despachos.	2349
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extracto de despacho.	2351
Comissão Instaladora do Centro Cultural:	
Extractos de despachos.	2351

Avisos e anúncios oficiais

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	2353
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1. ^a classe.	2353
Câmara Municipal de Macau Provisória:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	2354
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2. ^a classe (jurista).	2354
Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
Concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1. ^a classe.	2355
Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
Lista de ordenação final dos candidatos à prestação do Serviço de Segurança Territorial 1.º Turno/SST/Normal/2000, masculino.	2357

地區招聘體格檢驗委員會執行的“二零零零年第一期地區治安服務普通訓練班”投考人體格檢驗成績名單	2369	Lista dos resultados da Junta de Recrutamento Territorial, respeitante à inspecção sanitária dos candidatos ao 1.º Turno/SST/Normal/2000.	2369
消防局佈告：		Corpo de Bombeiros:	
通告一則，關於對一名消防員提起紀律程序	2382	Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um bombeiro.	2382
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
為填補全科主任醫生三缺，以文件審閱方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2384	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, para o preenchimento de três vagas de chefe de serviço de clínica geral.	2384
公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇一等技術員一缺、特級技術輔導員兩缺、首席技術輔導員一缺及化驗室範疇一等技術員（臨床分析及公共衛生技術員）一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告	2384	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de serviço social, duas de adjunto-técnico especialista, uma de adjunto-técnico principal e uma de técnico de 1.ª classe, área laboratorial — técnico de análises clínicas e de saúde pública.	2384
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
公告一則，關於張貼為填補特級督察一缺、一等繪圖員一缺、一等助理技術員兩缺及二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告	2385	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista, uma de desenhador de 1.ª classe, duas de técnico auxiliar de 1.ª classe e duas de segundo-oficial.	2385
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2386	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	2386
為填補一等助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2386	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe.	2386
為填補一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2387	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	2387
為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2387	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	2387
為填補二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2388	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial.	2388
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
澳門大學二零零零年七月一日至二零零一年六月三十日之保安服務的公開競投	2389	Concurso público para a prestação de serviços de segurança à mesma Universidade, pelo período de 1 de Julho de 2000 a 30 de Junho de 2001.	2389
澳門大學二零零零年七月一日至二零零一年六月三十日之清潔服務的公開競投	2389	Concurso público para a prestação de serviços de limpeza à mesma Universidade, pelo período de 1 de Julho de 2000 a 30 de Junho de 2001.	2389
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
公告一則，關於張貼為填補法律範疇二等高級技術員兩缺的一般入職開考的准考人臨時名單 ..	2390	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de Direito.	2390

澳門特別行政區

行政長官辦公室

批示摘錄

透過行政長官二零零零年三月三十一日批示：

鄭定添——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，以編制外合同方式聘用其為政府總部輔助部門第一職階二等技術輔導員，為期兩年，二零零零年四月一日起生效。

透過行政長官二零零零年四月二十六日批示：

鄭華峰——根據第14/1999號行政法規第十八條第一、二及七款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用其為行政長官辦公室第一職階一等高級技術員，為期兩年，二零零零年五月一日起生效。

二零零零年五月三十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

保安司司長辦公室

第 66/2000 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及二月二十八日第13/2000號行政命令授予的權限，經參照十二月二十日第6/1999號行政法規第四條第一及二款的規定，以及其附件四第一項規定，作出本批示。

根據七月六日第 63/85/M 號法令第三條及第四十七條第一款之規定，以及經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令的第十三條第一款規定，為澳門保安部隊事務局以公開競投形式進行的工程、取得資產或勞務開支，以及為澳門保安部隊事務局以直接磋商形式進行的工程、取得資產和勞務開支等事宜，委任澳門保安部隊事務局高級技術顧問 Mário Alberto Alves Cardoso 法學士擔任訂立上述合同之公證員，並負責有關合同日後所需的修改。

二零零零年五月二十五日

保安司司長 張國華

二零零零年五月三十一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Março de 2000:

Kuong Teng Tim — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2000.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Abril de 2000:

Chiang Wa Fong — requisitada, pelo período de dois anos, com início em 1 de Maio de 2000, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, conjugados com o artigo 34.º do ETAPM, vigente.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Maio de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 66/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e no exercício das competências delegadas através da Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro, e com referência ao disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, e na alínea I) do seu Anexo IV, o Secretário para a Segurança manda:

É designado o licenciado em Direito Mário Alberto Alves Cardoso, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, para, nos termos do artigo 3.º e do n.º 1 do artigo 47.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e do n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, servir como oficial público na celebração dos contratos, e suas eventuais e posteriores alterações, respeitantes aos concursos públicos destinados à realização de despesas com obras ou com aquisição de bens ou serviços para a DSFSM — Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, bem como os respeitantes a despesas com obras ou com aquisições de bens ou serviços realizadas por ajuste directo pela DSFSM.

25 de Maio de 2000.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 31 de Maio de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

第29/2000號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長賈利安工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與“文根建築置業有限公司 (Empresa de Construção Civil Man Kan, Limitada)”簽訂“政府總部修繕工程”合約：

二零零零年五月十八日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零零年五月三十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉政公署

批示摘錄

廉政專員於二零零零年五月八日批示如下：

吳玉蓮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條(經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改)，由二零零零年七月十五日起以散位合同形式續委任為本署第二職階助理員，為期一年。

二零零零年五月三十一日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零零年一月十日及經濟財政司司長於二零零零年五月十日作出的批示：

梁紅虹，財政局人員編制確定性委任第一職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 29/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução da obra de «Remodelação da Sede do Governo», a celebrar com a «Empresa de Construção Civil Man Kan, Limitada».

18 de Maio de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 31 de Maio de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 8 de Maio de 2000:

Ng Iok Lin — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 2000, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 31 de Maio de 2000. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despachos de 10 de Janeiro, da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, e de 10 de Maio de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

Leong Hung Hung, técnica superior assessora, 1.º escalão, nomeada, definitivamente, do quadro de pessoal da DSF — transferida para o quadro de pessoal deste Comissariado, na mes-

政工作人員通則》第三十二條的規定，自二零零零年五月一日起，以同一職級及同一職階轉入審計署部門人員編制。

二零零零年五月三十一日於審計署部門綜合事務局

局長 高展鵬

檢察長辦公室

批示摘錄

根據檢察長於二零零零年五月九日之批示：

João Paulo D’Azevedo — 應其本人之請求，終止其在本辦公室人員編制內確定委任之第四職階繕錄員一職，自二零零零年五月九日起產生效力。

二零零零年五月三十一日於檢察長辦公室

辦公室顧問 黎建恩

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零零年五月四日作出的批示：

莊小慧 — 根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，聘用在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，由二零零零年五月十五日起生效。

二零零零年五月三十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零零年五月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Diniz Ruy Rudd Pinheiro在本局擔任第一職階二等技術員職務的散位合同，自二零零零年七月一日起續期三個月。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

ma categoria e escalão, a partir de 1 de Maio de 2000, ao abrigo do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, aos 31 de Maio de 2000. — O Director dos Serviços, *Kou Chin Pang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 9 de Maio de 2000:

João Paulo D’Azevedo, escriturário judicial, 4.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal deste Gabinete — exonerado, a seu pedido, a partir de 9 de Maio de 2000.

Gabinete do Procurador, aos 31 de Maio de 2000. — O Assessor do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho de 4 de Maio de 2000, do presidente:

Chong Sio Vai — contratada além do quadro como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 15 de Maio de 2000, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 31 de Maio de 2000. — O Chefe de Gabinete, *Tang Pou Kuok*, aliás *Pedro Tang*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Maio de 2000:

Diniz Ruy Rudd Pinheiro — renovado o contrato de assalariamento como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, pelo período de três meses, a partir de 1 de Julho de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

António Tchi Long Lei — renovado o contrato de assalariamento como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2000, nos

二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，子龍李在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的散位合同，自二零零零年七月一日起續期一年。

二零零零年五月十九日於新聞局

代局長 廖明

司 法 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年三月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用周金歡在少年感化院擔任第二職階二等高級技術員之職務，薪俸點為 455，為期一年，由二零零零年六月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零零年四月二十六日作出之批示：

鍾惠平，第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同自二零零零年六月二日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年五月八日作出的批示：

黃惠珊，物業登記局第二職階繕錄員——根據十一月二十八日第 54/97/M 號法令第三十三條，配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為物業登記局人員編制第一職階二等助理員，填補因 Carlos José da Rosa 終止職務而留下之空缺。

摘錄自簽署人於二零零零年五月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條，第五款及第二十八條的規定，本局第二職階熟練工人何愛動的散位合同獲續期一年，由二零零零年六月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b) 項及第五款的規定，本局第三職階熟練工人關健濠的散位合同第三條款獲修改為同一職級第四職階，薪俸點 180，由二零零零年五月十六日起生效。

二零零零年五月三十一日於司法事務局

局長 張永春

termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete de Comunicação Social, aos 19 de Maio de 2000. — O Director do Gabinete, substituto, *Lio Sio Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho de 30 de Março de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

Chao Kam Fun — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, no IM, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2000.

Por despacho de 26 de Abril de 2000, do signatário:

Chong Wai Peng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Junho de 2000.

Por despacho de 8 de Maio de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

Wong Wai San, escriturária, 2.º escalão, da CRP — nomeada, definitivamente, segunda-ajudante, 1.º escalão, do quadro de pessoal da CRP, ao abrigo do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, conjugado com o artigo 20.º, n.º 1, alínea a), e artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, indo ocupar o lugar deixado vago pela cessação de funções de Carlos José da Rosa.

Por despachos de 9 de Maio de 2000, do signatário:

Ho Oi Kan, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2000.

Kuan Kin Hou, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2000.

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 31 de Maio de 2000. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

法律翻譯辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年五月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室二等高級技術員第一職階容家團的編制外合同，自二零零零年七月二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為相等於同一職級，第二職階薪俸點 455。

二零零零年五月三十一日於法律翻譯辦公室

辦公室主任 沈振耀

臨時澳門市政局

決議摘錄

按市政執委會於二零零零年四月二十八日會議上所作決議的規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化暨康體部第一職階首席助理技術員廖國華，獲准續散位合約，為期一年，自二零零零年五月二十四日起生效。

批示摘錄

按副主席於二零零零年三月二十九日作出，並於二零零零年三月三十一日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，交通暨運輸部第五職階助理員余錦財及第二職階熟練工人霍金穗，獲修改有關合約第三條，將職級調整為第六職階助理員及第三職階熟練工人，薪俸 150 點及 170 點，分別自二零零零年五月七日及十六日起生效。

按全職委員於二零零零年五月四日作出，並於二零零零年五月五日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despacho de 3 de Maio de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

Licenciado Iong Ka Tun, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, deste Gabinete — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2000.

Gabinete para a Tradução Jurídica, aos 31 de Maio de 2000. — O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 28 de Abril de 2000:

Lio Kuok Wa, técnico auxiliar principal, 1.^o escalão, dos SRC — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2000.

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente, de 29 de Março de 2000, presentes na sessão camarária em 31 do mesmo mês e ano:

U Kam Choi e Fok Kam Soi, auxiliar, 5.^o escalão, e operário qualificado, 2.^o escalão, dos SVT — alterada a cláusula 3.^a dos respectivos contratos para as mesmas categorias, 6.^o e 3.^o escalão, índices 150 e 170, a partir de 7 e 16 de Maio de 2000, respectivamente, ao abrigo do artigo 11.^o, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.^o, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.^o, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 4 de Maio de 2000, presentes na sessão camarária em 5 do mesmo mês e ano:

Choi Man Chok, Lei Ion Seng, Mou Kuok Keong e Tang Wai Pong, operários, 5.^o escalão, dos SVPI — alterada a cláusula 3.^a dos respectivos contratos para as mesmas categorias, 6.^o escalão, índice 160, a partir de 7 de Maio de 2000, ao abrigo do

《公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，公共街道暨基本設施部第五職階工人徐文族、李潤成、毛國強及鄧偉邦，獲修改有關合約第三條，將職級調整為第六職階工人，薪俸 160 點，自二零零零年五月七日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款及第二十八條的規定，公共街道暨基本設施部第五職階助理員李瑞蘭，獲准續散位合約，為期一年，自二零零零年五月七日起生效；並獲修改有關合約第三條，將職級調整為第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零零年六月十四日起生效。

按主席於二零零零年五月五日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，文物研究暨博物館事務處第五職階熟練工人吳金生，獲修改有關合約第三條，將職級調整為第六職階熟練工人，薪俸 220 點，自二零零零年五月七日起生效。

更正

因本局文誤，刊登於四月十九日第 16/2000 期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關第三職階熟練工人李錦康的續約事宜出現不正確之處，現重新公佈如下：

按副主席於二零零零年三月二十九日作出，並於二零零零年三月三十一日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款及第二十八條的規定，交通暨運輸部第三職階熟練工人李錦康，獲准續散位合約，為期一年，並獲修改有關合約的第三條，將職級調整為第四職階熟練工人，薪俸 180 點，自二零零零年四月二日起生效。

artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Lei Soi Lan, auxiliar, 5.º escalão, dos SVPI — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 7 de Maio de 2000, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, a partir de 14 de Junho de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º, n.º 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Por despacho do presidente, de 5 de Maio de 2000, presente na sessão camarária em 5 do mesmo mês e ano:

Ng Kam Sang, operário qualificado, 5.º escalão, da DIM — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, a partir de 7 de Maio de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Câmara, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2000, II Série, de 19 de Abril, respeitante à renovação do contrato do operário qualificado, 3.º escalão, Lei Kam Hong, novamente se publica:

Por despacho do vice-presidente, de 29 de Março de 2000, presente na sessão camarária de 31 do mesmo mês e ano:

Lei Kam Hong, operário qualificado, 3.º escalão, dos SVT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, a partir de 2 de Abril de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º, n.º 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

二零零零年五月三十一日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 31 de Maio de 2000. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

臨時海島市政局**決議摘錄**

按照於二零零零年五月十二日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 107/20/CMIP/2000 號所作出之決議如下：

江詩琪學士，本市政局人力資源管理處處長——根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令所修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，與其續簽訂一年定期委任，由二零零零年七月十一日起生效。

二零零零年五月三十一日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

經濟局**批示摘錄**

按照經濟局副局長於二零零零年五月四日之批示：

經濟局編制外合同第一職階二等高級技術員蘇安萍學士——應其要求解除有關合同，自二零零零年五月五日起生效。

二零零零年五月二十六日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

財政局**批示摘錄**

按照本局局長於二零零零年三月二十三日作出的批示：

應孔潔心的請求，在本局擔任第二職階三等翻譯職務的編制外合同自二零零零年五月十九日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零零零年五月十日之批示：

梁紅虹——第一職階顧問高級技術員，自二零零零年五月一日起轉入審計署部門編制。

按照本局局長於二零零零年五月二十三日作出的批示：

應 Paulo Jorge Carrasqueiro de Araújo e Sá 的請求，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零零年七月一日起予以解除。

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA**Extracto de deliberação**

Por deliberação camarária n.º 107/20/CMIP/2000, na sessão realizada em 12 de Maio do mesmo ano:

Licenciada Kong Si Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos desta Câmara — renovada a sua comissão de serviço no respectivo cargo, por mais um ano, a partir de 11 de Julho de 2000, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 31 de Maio de 2000. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extracto de despacho**

Por despacho de 4 de Maio de 2000, do subdirector dos Serviços:

Licenciado Sou On Peng, aliás Su On Pheng — rescindido o seu contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Maio de 2000.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Maio de 2000. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Março de 2000:

Kong Kit Sam — rescinde, a seu pedido, o contrato além do quadro como intérprete-tradutora de 3.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Maio de 2000.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2000:

Leong Hung Hung, técnica superior assessora, 1.º escalão — transferida para o quadro do Comissariado da Auditoria, a partir de 1 de Maio de 2000.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2000:

Paulo Jorge Carrasqueiro de Araújo e Sá — rescinde, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2000.

聲明書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章Cap.	Div. 組	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	02	1-01-1	01-02-03-00	一般事務 - 行政長官辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo Trabalho extraordinário Trabalho por turnos Encargos relativos à contribuição para o fundo de pensões (nova rubrica)		201,000.00	"18/05/2000 之署理行政 長官批示," "Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, Int.ª. de 18/05/2000."
		1-01-1	01-02-03-00	額外工作				
		1-01-1	01-02-03-00	輪班工作				
		5-02-0	05-04-00-00	公積金供款之支付 (新項目)				
					總 額 Total	201,000.00	201,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章Cap.	Div. 組	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	07	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças Vencimentos ou honorários Duplicação de vencimentos	651,000.00	651,000.00	"24/05/2000 之局長 批示," "Despacho do Exm.ª. Sr. Director dos Serviços, de 24/05/2000."
		1-01-1	01-01-06-00	薪俸或服務費 重疊薪俸				
					總 額 Total	651,000.00	651,000.00	

二零零零年五月三十一日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Maio de 2000. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年四月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合約方式聘用樊北喜，自二零零零年五月四日起擔任本局第一職階熟練工人，薪俸點為 150，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年五月二日作出的批示：

容樹榮、萬征宇、蔡素芬、Teresa I、楊偉政、羅淑萍、陳麗雯、鍾兆勤及梁炳權，於二零零零年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中，分別排名第一、第三至第五、第七至第十及第十五名，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本局人員編制之第一職階二等普查暨調查員，填補十月十四日第 61/96/M 號法令列載之職位。

楊秀麗、陳杜宏、劉錦貴、陳永豪、李慧明及蘇偉棠，於二零零零年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中，分別排名第二、第六、第十一至第十四名，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，獲臨時委任為本局人員編制之第一職階二等普查暨調查員，填補十月十四日第 61/96/M 號法令列載之職位。

二零零零年五月二十四日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

退休基金會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年五月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項，並配合九月二十八日第 45/98/M 號法令第三條第一款及第四款的規定，Miguel Vasco de Carvalho Bailote 獲確定委任為第一職階一等技術輔導

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Abril de 2000:

Fan Pak Hei — contratado por assalariamento como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2000.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Maio de 2000:

Iong Su Veng, Man Cheng U, Choi Sou Fan, Teresa I, Yeung Wai Cheng, Lo Sok Peng, Chan Lai Man, Chong Sio Kan e Leung Peng Kun, classificados em 1.º, 3.º a 5.º, 7.º a 10.º e 15.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2000, II Série, de 8 de Março — nomeados, provisoriamente, agentes de censos e inquiridos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro.

Yeung Sao Lai, Chan Tou Vang, Lao Kam Kuai, Chan Weng Hou, Lei Wai Meng e Sou Vai Tong, classificados em 2.º, 6.º, e 11.º a 14.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2000, II Série, de 8 de Março — nomeados, provisoriamente, agentes de censos e inquiridos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Maio de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2000:

Miguel Vasco de Carvalho Bailote, aprovado no concurso de acesso a que se refere o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2000, II Série, de 8 de Março — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 3.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-

員，上述被委任人員之開考公告刊登於二零零零年三月八日第十期第二組《澳門特別行政區公報》內，以填補附載於九月二十八日第45/98/M號法令所核准的退休基金會章程之人員編制表。

二零零零年五月二十九日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年五月二十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准、經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，臨時委任Cecilia Cristina da Costa、陳凱琳、馮啟明、林靄芬、彭欣怡、黃詠駒為澳門保安部隊事務局文職人員編制內之行政人員，職位為第一職階三等文員，薪俸點為195。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准、經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，除最後一位外，其餘皆續期一年：

半熟練工人第二職階，薪俸點為140：彭素艷，自二零零零年六月一日起生效；半熟練工人第一職階，薪俸點為130：黃勤偉、梁健勇及盧漢民，皆由二零零零年六月一日起生效，陳國強、何海源、梁少松、鄭健陽及陳偉健，皆由二零零零年六月十五日起生效；

黃英，自二零零零年六月一日起續聘為工人第一職階，薪俸點110；

助理員第四職階，薪俸點為130：何綺雯，自二零零零年六月十一日起生效；助理員第三職階，薪俸點為120：潘耀光、林瑞梅、楊榮耀、何熾輝、謝明好，分別自二零零零年六月一日、六月九日、六月九日、六月十五日、六月二十日起生效；助理員第二職階，薪俸點為110：林華廣、祝英得、區艷梅、關麗霞、李玉嬋、伍玉梅、張美麗、梁潤泉及雷美芳，首四位由二零零零年六月十七日起生效，其餘由二零零零年六月二十日起生效；助理員第一職階，薪俸點為100，黃健安、梁廣源、張德敬、黎蓮娣、趙善烽及冼麗珍，首三位由二零零零年六月一日起生效，其餘自二零零零年六月十五日起生效；

-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo aos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro.

Fundo de Pensões, aos 29 de Maio de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Maio de 2000:

Cecilia Cristina da Costa, Chan Hoi Lam, Fong Kai Meng, Lam Kuok Fan, Pang Ian I e Vong Weng Koi — nomeados, provisoriamente, terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal civil desta Direcção, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, pelo período de um ano, excepto o último, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Operários semiqualeificados, 2.º escalão, índice 140: Pang Sou Im; 1.º escalão, índice 130: Wong Kan Wai, Leong Kin Iong e Lou Hon Man, todos a partir de 1 de Junho de 2000; Chan Kuok Keong, Ho Hoi Un, Leong Sio Chong, Chiang Kin Ieong, aliás Trinh Kieng Eang, e Chan Wai Kin, a partir de 15 de Junho de 2000;

Wong Ieng, operário, 1.º escalão, índice 110, a partir de 1 de Junho de 2000;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Ho Yi Man, a partir de 11 de Junho de 2000; 3.º escalão, índice 120: Pun Io Kuong, Lam Soi Mui de Assis, Ieong Weng Io, Ho Chi Fai e Che Man Hou, a partir de 1, 9, 9, 15 e 20 de Junho de 2000, respectivamente; 2.º escalão, índice 110: Lam Wa Kuong, Chok Ieng Tak, aliás Luís Chok, Au Im Mui, Kwan Lai Ha, Lei Iok Sim, Ng Iok Mui, Cheong Mei Lai, Leong Ion Chun e Loi Mei Fong, a partir de 17 para os quatro primeiros, e 20 de Junho de 2000, para os restantes; 1.º escalão, índice 100: Vong Kin On, Leong Kuong Un, Cheong Tak Keng, Lai Lin Tai, Chio Sin Fong e Sin Lai Chan, a partir de 1 para os três primeiros, e 15 de Junho de 2000, para os restantes;

António Rodolfo Cândido de Almeida, 自二零零零年六月七日起聘為第三職階助理員，薪俸點為 120，為期三個月。

António Rodolfo Cândido de Almeida, auxiliar, 3.º escalão, índice 120, a partir de 7 de Junho de 2000;

二零零零年五月二十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Maio de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

治安警察局

批示摘錄

根據本局局長於二零零零年五月十七日批示：

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條第三款，免除Lo Chan Fai及Sou Chi U，警員編號137 991及126 981的職位，分別自二零零零年五月二十九日及五月三十日起生效。

二零零零年五月三十一日於治安警察局總部

局長 白英偉警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do comandante, de 17 de Maio de 2000:

Lo Chan Fai e Sou Chi U, guardas n.ºs 137 991 e 126 981 — exonerados, nos termos do artigo 94.º, n.º 3, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 29 e 30 de Maio de 2000, respectivamente.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 31 de Maio de 2000. — O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零零年四月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第七款的規定，應賴建國的請求，在本局擔任第二職階一等助理技術員職務的編制外合同自二零零零年五月一日起予以解除。

摘錄自保安司司長於二零零零年四月二十八日作出的批示：

鄧顯光，行政暨公職局確定委任之第一職階二等翻譯員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款的規定，應其本人之要求，獲准自二零零零年五月一日起終止本局之徵用。

二零零零年五月二十六日於司法警察局

代局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, desta Polícia, de 25 de Abril de 2000:

Lai Kin Kuok — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, nesta Polícia, a partir de 1 de Maio de 2000, nos termos do artigo 26.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Abril de 2000:

Tang Hin Kuong, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, dos SAFP — dada por finda, a seu pedido, a requisição, nesta Polícia, a partir de 1 de Maio de 2000, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Polícia Judiciária, aos 26 de Maio de 2000. — O Director, substituto, *Wong Sio Chak*.

水警稽查局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年五月九日行使第6/1999號行

POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Maio de 2000, proferidos de acordo com a com-

政法規第四條及第13/2000號行政命令第一條所賦予的權限而作出的批示：

鑒於警長編號 19881 林添成嚴重違反軍事化人員的義務，現根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第八條第二款 b 及 c 項，第九條第二款 a 項，第十二條第二款 f，j 及 l 項的規定，以及按照同一通則第二百三十八條第二款 n 項的規定，現對該名警長科處撤職處分。

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款 a 項，第十三條第二款 a 項的規定，以及按照同一通則第二百三十八條第二款 i 項與第二百四十條 c 項的規定，決定對警員編號 68941 周昔亨科處撤職處分。

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款 a 項，第八條第二款 e 及 l 項，第十二條第二款 c 項，第十三條第二款 b 項的規定，以及按照同一通則第二百三十八條第二款 n 項的規定；同時考慮上述通則第二百零二條第二款 e，h 和 i 項及第二百零一條第二款 b 和 l 項所載的減輕與加重處分的情節，決定對一等警員編號 51931 冼榮軒科處撤職處分。

所有涉及控訴的事實詳載於水警稽查局第 67/99 號紀律卷宗內，現全部複述於此。

因應本批示而向有權限之法院提起司法上訴之期限為三十天。

摘錄自保安司司長於二零零零年五月十日作出的批示：

湯達滿及馮子宏，水警稽查局第一職階警員編號 60991 及編號 62991 —— 根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項的規定，終止在澳門保安部隊事務局組織範疇內的定期委任，分別由二零零零年三月十一日及四月十一日起，轉入水警稽查局人員編制，並處於編制內狀況。

Fernando Monsalvarga 及何錦紅，水警稽查局第四職階警員編號 17861 及編號 02930 —— 根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項的規定及依照澳門保安部隊事務局於二零零零年三月二十七日發出的第 57 及 58/2000 號建議書，終止在澳門保安部隊事務局組織範疇內的定期委任，由二零零零年三月二十七日起，轉入水警稽查局人員編制，並處於編制內狀況。

petência que lhe advém do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000:

Lam Tim Seng, chefe n.º 19 881, desta Polícia — demitido, por violação muito grave dos deveres dos militarizados, nos termos dos artigos 8.º, n.º 2, alíneas b) e c), 9.º, n.º 2, alínea a), e 12.º, n.º 2, alíneas f), j) e l), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e artigo 238.º, n.º 2, alínea n), do mesmo estatuto.

Chau Sek Hang, guarda n.º 68 941, desta Polícia — demitido, nos termos dos artigos 6.º, n.º 2, alínea a), e 13.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com referência aos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), do mesmo estatuto.

Sin Weng Hin, guarda de 1.ª classe, n.º 51 931, desta Polícia — demitido, nos termos dos artigos 6.º, n.º 2, alínea a), 8.º, n.º 2, alíneas e) e l), 12.º, n.º 2, alínea c), 13.º, n.º 2, alínea b), e artigo 238.º, n.º 2, alínea n), e tendo em consideração a atenuante do artigo 200.º, n.º 2, alíneas e), h) e i), e as agravantes do artigo 201.º, n.º 2, alíneas b) e l), todos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, tudo com referência aos factos da acusação constantes do processo disciplinar n.º 67/99 da PMF, que aqui se dá por reproduzida.

Dos presentes despachos cabe recurso contencioso no prazo de trinta dias para o Tribunal competente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Maio de 2000:

Tong Tat Mun e Fong Chi Vang, guardas n.ºs 60 991 e 62 991, ambos do 1.º escalão — terminam as suas comissões de serviço, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal desta Polícia, e passam à situação de «no quadro», a partir de 11 de Março e 11 de Abril de 2000, respectivamente.

Fernando Monsalvarga e Ho Kam Hong, guardas n.ºs 17 861 e 02 930, 4.º escalão, desta Polícia — terminam as suas comissões de serviço, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e que por propostas n.ºs 57 e 58/2000, de 21 de Março, da DSFSM, transitam para o quadro de pessoal desta Polícia, e passam à situação de «no quadro», a partir de 27 de Março de 2000.

郭召樞，水警稽查局第四職階警長編號 04751——根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項的規定及依照澳門保安部隊事務局於一九九九年十一月二十六日發出的第 170/1/99 號建議書，終止在澳門保安部隊事務局組織範疇內的定期委任，由一九九九年十二月二十日起，轉入水警稽查局人員編制，並處於編制內狀況。

二零零零年五月三十一日於水警稽查局指揮部

局長 徐禮恆警務總監

衛生局

批示摘錄

按照一九九九年十二月二十三日本人作出的批示：

史賈亮、黃少豹、關美荇、鄭玉梅、劉社源、陳淑萍、馮啟能、袁連歡、李秀蓮、范麗腳及 Francisco Souza da Cunha —— 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，分別從一九九九年十二月二十三日，二零零零年一月三日、二十日起及其餘八人從二零零零年二月四日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，薪俸點為 130 點，為期一年。

按照一九九九年十二月二十八日本人作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列屬編制外合同員工獲續合約，為期一年：

周燕萍和陳楚驊，皆為第一職階三等文員，薪俸點 195 點，分別從一九九九年十二月二十九日及二零零零年一月二十五日起生效；

林梓然和孫榮枝，從二零零零年一月三日起，獲聘用為第一職階二等技術員，薪俸點 350 點；

陳穎瑜、孔小瑩、李美意、陳小翠、王潤璋、陳伊麗、林錦釗、梁碧珍、劉美煥、余彩霞、陳敏姿、羅新雨和巢杏詩，除最後一名從二零零零年二月二十一日起外，其餘從二零零零年一月五日起獲聘用為第一職等第一職階護士，薪俸點 340 點。

鄭鍵濠，從二零零零年二月十一日起，獲聘用為第一職階一高等級技術員，薪俸點 485 點。

按照二零零零年二月四日及二十八日本人作出的批示：

姚敏如及李德豪——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核

Kok Sio Su, chefe n.º 04 751, 4.º escalão, desta Polícia — termina a sua comissão de serviço, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e que por proposta n.º 170/1/99, de 26 de Novembro, da DSFSM, transita para o quadro de pessoal desta Polícia, e passa à situação de «no quadro», a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 31 de Maio de 2000.
— O Comandante, *Chôí Lai Hang*, superintendente-geral.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 23 de Dezembro de 1999:

Arsénio Gabriel Si, aliás Si Ka Leong, Vong Sio Pao, Kuan Mei Hang, aliás Quan My Hang, Cheong Iok Mui, Lao Se Un, Chan Sok Peng, Fong Kai Ning, Un Lin Fun, Lei Sao Lin, Fan Lai Heng e Francisco Souza da Cunha — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Dezembro de 1999, 3 e 20 de Janeiro, e 4 de Fevereiro de 2000, para os restantes.

Por despachos do signatário, de 28 de Dezembro de 1999:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria a cada um indicada, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chao In Peng e Chan Cho Wa, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, a partir de 29 de Dezembro de 1999 e 25 de Janeiro de 2000, respectivamente;

Lam Chi In e Suen Weng Chi, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 3 de Janeiro de 2000;

Chan Weng U, Hung Siu Ying, Lei Mei I, aliás Lee May Yi, Chan Siu Chui, Wong Ion Cheong, Chan I Lai, Lam Kam Chio, Leong Pek Chan, Lau Mei Wun, U Choi Ha, Chan Man Chi, Lo San U e Chow Hang Si, como enfermeiros, 1.º escalão, índice 340, todos a partir de 5 de Janeiro, sendo o último a partir de 21 de Fevereiro de 2000;

Kong Kin Hou, aliás Eurico Humberto Alves Kong, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 11 de Fevereiro de 2000.

Por despachos do signatário, de 4 e 28 de Fevereiro de 2000, respectivamente:

Io Man U e Lei Tak Hou — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º

准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，從二零零零年二月十日及三月十五日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年。

按照二零零零年二月十五日本局作出的批示：

Gilberto Assunção Rosa — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，從二零零零年二月二十八日起，以編制外合同方式獲聘用為第二職階第一職等護士，薪俸點為350點，為期一年。

按照二零零零年三月七日及八日衛生局局長的批示：

核准牌照編號為第61號以及其經營地點為澳門連勝街85-A號，B舖地下的慶記中藥房其東主改為“麥慶雲又名 José Mak”。

(是項刊登費用為MOP354.00)

許可康福儀器設施之改址，其牌照編號為第82號及其經營地點為澳門慕拉士大馬路，201-207號泉福工業大廈七樓F座，其東主為呂紹基。

(是項刊登費用為MOP354.00)

按照二零零零年三月二十日本局代局長作出的批示：

曾劍如、王衛珍、廖國珍、梁英文、呂惠嫻及黃偉業——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，分別從二零零零年四月一、六、十二、十三、十四及二十六日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，薪俸點為130點，為期一年。

按照衛生局代局長於二零零零年四月五日作出的批示：

黃小彥及池瑞霞——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，從二零零零年五月一日起，以編制外合同方式，獲聘用為本局第一職階醫院主治醫生，為期一年。

按照本人於二零零零年四月二十日的批示：

下列人員之散位合同，按下指日期起更改合同之第三條款轉入下指職級：

劉偉東、鄧瑩、阮潔萍、胡健卿、鄭秋虹、周月媚、曾紅燕、陳順儀、余春江、羅慧芬及梁玉森為第三職階第一職等護士，轉為第四職階第一職等護士，由二零零零年四月二十日起生效；

escalaõ, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro e 15 de Março de 2000, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 15 de Fevereiro de 2000:

Gilberto Assunção Rosa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiro, 2.º escalaõ, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Fevereiro de 2000.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 e 8 de Março de 2000, respectivamente:

Autorizada a alteração na titularidade da farmácia chinesa «Heng Kei», alvará n.º 61, proprietário Mak Heng Van, aliás José Mak, e local de funcionamento na Rua de Coelho do Amaral n.º 85-A r/c, loja B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 354,00)

Autorizada a mudança de instalações da firma «Welfare Instrument», alvará n.º 82, e local de funcionamento na Avenida de Venceslau de Moraes, 201-207, edifício industrial Chun Fok, 7.º andar «F», Macau, a favor de Loi Sio Kei.

(Custo desta publicação \$ 354,00)

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 20 de Março de 2000:

Chang King U, aliás Manuel Chang, Wong Wai Hong, Lio Kuok Chan, Leong Ieng Man, Lai Wai Han e Wong Wai Yip — contratados, por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalaõ, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1, 6, 12, 13, 14 e 26 de Abril de 2000, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 5 de Abril de 2000:

Wong Sio In e Thazin Hlaing, aliás Chi Sweet Har — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como assistente hospitalar, 1.º escalaõ, nestes Serviços, a partir de 1 de Maio de 2000.

Por despachos do signatário, de 20 de Abril de 2000:

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos, com referência às categorias a cada um indicadas, a partir de 20 de Abril de 2000:

Lao Wai Tong, Tang Ieng, Iun Kit Peng, aliás Yuen Wai Hoo, Wu Kin Heng, Cheang Chao Hong, Chao Ut Mei, Tsang Hung Yin Wenly, Chan Son I, U Chon Kong, Lo Wai Fan e Leong Iok Sam, enfermeiras, do 3.º para o 4.º escalaõ;

冼惠蓮、顏玉蓮、朱梁麗嬋、林美娟、余錦添、張家賢、林廣平、張潔芳、容雨芬、馮潔冰、梁慧芝、鄭鉄君、趙月明、廖陳婉霞、梁樹桐、李海迎、潘惠琮、李麗貞、許小麗、麥煥基、麥長容、廖陳鳳娟、何偉民及賴麗儀為第二職階第一職等衛生服務助理員，轉為第三職階第一職等衛生服務助理員，由二零零零年四月二十日起生效；

陳慶樞為第四職階第一職等衛生服務助理員，轉為第五職階第一職等衛生服務助理員，由二零零零年四月二十日起生效；

黃寶兒及林強為第二職階熟練助理員，轉為第三職階熟練助理員，由二零零零年四月二十日起生效；

鮑裕健為第三職階熟練助理員，轉為第四職階熟練助理員，由二零零零年四月二十日起生效；

盧孟明為第三職階半熟練工人，轉為第四職階半熟練工人，由二零零零年四月二十日起生效；

何炳威及何炳文為第二職階第二職等衛生服務助理員，轉為第三職階第二職等衛生服務助理員，由二零零零年四月二十日起生效。

按照本人於二零零零年四月二十四日的批示：

林明輝、勞德明及譚家棋，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，從二零零零年七月一日起獲續約一年，並更改合同第三條，轉為第二職階第一職等衛生服務助理員。

下列人員之散位合同，按下指日期獲續約一年：

梁根發，第二職階醫院主治醫生，從二零零零年六月二日起生效；

衛生服務助理員：第二職階第一職等：譚水華、孫小冰、黃月冰、李光遠及胡樹榮，分別由二零零零年六月三日、六月四日、六月五日、七月一日及七月一日起生效；第一職階第一職等：梁愛琮，由二零零零年七月一日起生效；

黃賢讓，第二職階半熟練工人，從二零零零年七月一日起生效。

按照二零零零年四月二十八日本人作出的批示：

姚巾眉和羅碧嫻——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，分別從二零零零年五月八日及十五日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年。

Sin Wai Lin, Ngan Iok Lin, Chu Leong Lai Sim, Lam Mei Kun, U Kam Tim, Cheung Ka In, Lam Kuong Peng, Cheong Kit Fong, Iong U Fan, Fong Kit Peng, Leong Wai Chi, Chiang Tit Kuan, Chio Ut Meng, Lio Chan Un Ha, Leong Su Tong, Lee Hoi Ieng, aliás Lee Hoi Weng, Pun Wai Keng, Lei Lai Cheng, Hoi Sio Lai, Mak Wun Kei, Mak Cheong Iong, Liu Chan Fong Kun, Ho Vai Man e Lai Lai I, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, do 2.º para o 3.º escalão;

Chan Heng Su, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, do 4.º para o 5.º escalão;

Vong Pou I, Lam Keong e Pau Iu Kin, auxiliares qualificados, do 2.º para o 3.º escalão para os dois primeiros, e do 3.º para o 4.º escalão, para o último;

Lou Mang Meng, operário semiqualeficado, do 3.º para o 4.º escalão;

Ho Peng Vai e Ho Peng Man, auxiliares de serviços de saúde, grau 2, do 2.º para o 3.º escalão.

Por despachos do signatário, de 24 de Abril de 2000:

Lam Meng Fai, Lou Tak Meng e Tam Ka Kei, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2000.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, na data a cada um indicada:

Leong Kan Fat, assistente hospitalar, 2.º escalão, a partir de 2 de Junho de 2000;

Auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão: Tam Soi Wa, Sun Sio Peng, Wong Ut Peng Winnie, Lei Kuong Un e Wu Su Weng, a partir de 3, 4 e 5 de Junho, 1 e 1 de Julho de 2000, respectivamente: 1.º escalão: Leong Oi Keng, a partir de 1 de Julho de 2000;

Wong In Ieong, operário semiqualeficado, 2.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2000.

Por despachos do signatário, de 28 de Abril de 2000:

Io Kan Mei e Lo Pek Han — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 e 15 de Maio de 2000, respectivamente.

按照本人於二零零零年五月二日及五日作出的批示：

Hermann Castilho 為本局散位合同特級技術員，應其要求，從本年六月十九日起解除合約。

梁基雄——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，從一九九九年九月九日起，獲確定委任為本局高級資訊技術員職程第一職階二等高級技術員。

按照本人於二零零零年五月三日的批示：

楊燕雯為本局編制外合同第二職階顧問高級衛生技術員，從二零零零年六月十三日起獲續約一年。

按照二零零零年五月五日本局全科衛生護理代副局長的批示：

戴佩英——應其要求，取消第E-0267號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為MOP314.00)

羅英洽——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1020。

(是項刊登費用為MOP304.00)

按照二零零零年五月十五日本局全科衛生護理代副局長的批示：

張東海——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1021。

(是項刊登費用為MOP304.00)

按照二零零零年五月十五日局長之批示：

核准名稱為太和蔘茸藥行從事中藥房的藥物業活動，牌照編號第141號以及其經營地點為澳門道咩卑利士街24，26，28，30，32及34號地下MA舖，東主是張浩泉先生，居住於澳門和樂坊大馬路宏開大廈第一座四樓E座。

(是項刊登費用為MOP382.00)

按照二零零零年五月十七日本局局長之批示：

核准牌照編號第33號以及其經營地點為澳門紅窗門街22-24號地下的百昌堂文記中藥房之所有權轉移至林梓良，居住於澳門新口岸第15地段富達花園8樓AE座。

(是項刊登費用為MOP362.00)

Por despachos do signatário, de 2 e 5 de Maio de 2000, respectivamente:

Hermann Castilho, técnico especialista, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 19 de Junho do corrente ano.

Leong Kei Hong — nomeado, definitivamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 1999.

Por despacho do signatário, de 3 de Maio de 2000:

Yeong In Man, aliás Beatrice Young, técnica superior de saúde assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Junho de 2000.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, substituto, de 5 de Maio de 2000:

Tai Pui Ieng — cancelada a autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-0267.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lo Ieng Ham — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1020.

(Custo desta publicação \$304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, substituto, de 15 de Maio de 2000:

Cheung Tung Hoi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1021.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Maio de 2000:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Tai Wo Sam Iong Ieok Hong», alvará n.º 141, e local de funcionamento na Rua de Tome Pires n.ºs 24, 26, 28, 30, 32 e 34, rés-do-chão «MA», Macau, cuja titularidade pertence a Cheong Hou Chun, residente na Avenida da Concórdia, edifício Weng Hoi, bloco I, 4.º andar E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Maio de 2000:

Autorizada a transmissão da titularidade da farmácia chinesa «Pak Cheong Tong Man Kei», alvará n.º 33, e local de funcionamento na Rua da Alfândega n.ºs 22-24, r/c, Macau, a favor de Lam Chi Leong, residente em San Hau On, Zona 15, Fu Tat Fa Iut, 8.º andar, apartamento «AE», Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

更正

因本局文誤，使刊登於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組別之批示摘錄有不正確之處，茲更正如下：

原文：“…Gilberto João da Silva Junior…第一職階醫院主治醫生……”

應為：“…Gilberto João da Silva Junior…第二職階醫院主治醫生……”。

二零零零年五月三十一日於衛生局

局長 申道恕

教育暨青年局**批示摘錄**

按照社會文化司司長於二零零零年五月九日批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第五條第七款之規定，由梁勵學士代任本局副局長的職位，由二零零零年五月九日開始生效。

二零零零年五月三十一日於教育暨青年局

局長 韋思理

旅遊局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零零年四月十八日作出的批示：

彭群國——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階助理員職務的散位合同自二零零零年八月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

潘永康，自二零零零年八月一日起續聘為第三職階二等高級技術員；

王影霞、章曼麗、歐旭倫及董詩維，首位續聘為第一職階一等助理技術員、第二位為第三職階二等助理技術員及其餘為第一

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 17 de Dezembro, a páginas 8509, se rectifica:

Onde se lê: «…Gilberto João da Silva Junior …assistente hospitalar, 1.º escalão…»

deve ler-se: «…Gilberto João da Silva Junior …assistente hospitalar, 2.º escalão…».

Serviços de Saúde, aos 31 de Maio de 2000. — O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2000:

Licenciada Leong Lai — nomeada subdirectora destes Serviços, por substituição, nos termos do artigo 5.º, n.º 7, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2000.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Maio de 2000. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2000:

Pang Kuan Kuok, aliás Phan Ngoot Gaw — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Poon Weng Hong, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2000;

Wong Ieng Ha, Cheong Man Lai, Ao Iok Lon e Tong Si Vai, como técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, para a primeira,

職階二等助理技術員，各自二零零零年七月二十一日、七月二十一日、八月一日及八月一日起生效；

二零零零年五月十八日於旅遊局

代副局長 霍天樂

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年五月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，連同《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，以附註形式修改鍾玉輝在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零零年三月三日起轉為收取相等於一等高級技術員第一職階的薪俸點 485 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何美心在本局擔任二等高級技術員第二職階職務的編制外合同，自二零零零年六月五日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Vitória Fátima de Carvalho 及鄭曉華在本局擔任職務的編制外合約，分別自二零零零年六月十八日及六月二十一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於首席技術輔導員第二職階的薪俸點 365 的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年五月十八日作出之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條及第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組公布的考試成績中分別排名第十二、第十四、第十七、第二十八、第三十及第三十六的應考人 Mariana da Rocha Fu、林淑賢、梁鳳茵、Manuela Regina Borges、區偉濠及劉敏紅，獲臨時委任為本局編制內行政人員組別三等文員第一職階。

二零零零年五月三十一日於社會工作局

局長 葉炳權

e de 2.ª classe, 3.º, 1.º e 1.º escalão, para os restantes, a partir de 21 e 21 de Julho, 1 e 1 de Agosto de 2000, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Maio de 2000. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Rodolfo Manuel Baptista Faustino*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2000:

Chong Iok Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 3 de Março de 2000.

Ho Mei Sam — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2000.

Vitória Fátima de Carvalho e Chiang Hio Wa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 e 21 de Junho de 2000, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2000:

Mariana da Rocha Fu, Lam Sok In, Leong Fong Ian, Manuela Regina Borges, Au Wai Hou, aliás Júlio Au, e Lao Man Hong, classificados em 12.º, 14.º, 17.º, 28.º, 30.º e 36.º lugares, respectivamente, no concurso a que refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeados, provisoriamente, terceiros-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 31 de Maio de 2000. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自土地工務運輸局局長於二零零零年四月二十日作出的批示：

歐天石、趙立全及楊學榮，本局人員編制第一職階二等資訊助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及五款之規定，自二零零零年五月十三日起獲確定委任為本局上述同一職位。

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年五月三日作出的批示：

Ana Paula Estorninho Dias，本局第二職階三等行政文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階二等行政文員，填補由七月七日第29/97/M號法令附表人員編制內之有關職位。

二零零零年五月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局**批示摘錄**

按照運輸工務司司長於二零零零年四月十八日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款之規定，第五職階散位熟練助理員徐國權、龔岐章、黃富平、梁志彬及何文華的散位合同以附註方式更改第三條，並由二零零零年五月一日起，擔任本局第六職階散位熟練助理員，薪俸點190。

二零零零年五月二十五日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

郵電局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年五月十五日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Abril de 2000:

Au Tin Seak, Chiu Lap Chuen e Iong Hok Weng, técnicos auxiliares de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — nomeados, definitivamente, para as mesmas categorias do quadro de pessoal da DSSOPT, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2000.

Por despacho de 3 de Maio de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Ana Paula Estorninho Dias, terceiro-oficial, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — nomeada, definitivamente, segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSSOPT, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pela mesma.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Maio de 2000. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO**Extracto de despacho**

Por despachos de 18 de Abril de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Choi Kuoc Kun, Kong Kei Cheong, Wong Fu Peng, Leong Chi Pan e Ho Man Va, auxiliares qualificados, 5.º escalão, assalariados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 190, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2000.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 25 de Maio de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2000:

Leong Kit Ieng — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo

37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁潔英在本局擔任第三職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零零年七月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蕭宇寧、李振宜、陳金成及黎炳權在本局擔任職務的編制外合同自二零零零年七月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，首三位轉為第三職階二等無線電通訊輔導技術員，薪俸點290，最後一位轉為第一職階一等助理技術員，薪俸點230。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改鍾錦鋒及馮惠菁在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零零年七月三日起分別轉為第一職階一等無線電通訊助理技術員及第一職階二等文員，薪俸點皆為230。

曹小萍、黃少紅及黃家寶——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，獲准續編制外合同，為期一年，分別在本局擔任第二職階二等技術輔導員、第二職階二等文員及第一職階三等文員，薪俸點各為275、240及195，分別自二零零零年七月五日、七月一日及七月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的編制外合同第三條，按下指日期起擔任如下所述職務：

麥德添及羅卑，各自二零零零年五月二十一日及七月十日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305；

羅翠嫻及鄭紹安，各自二零零零年五月十九日及六月一日起轉為第二職階一等技術輔導員及第二職階二等技術輔導員，薪俸點分別為320及275；

譚安琪，自二零零零年五月十一日起轉為第二職階三等文員，薪俸點205。

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年五月十八日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階二等高級技術員許

período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2000.

Siu Yu Ning, Lei Chan I, Chan Kam Seng e Lai Peng Kun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnicos adjuntos de radiocomunicações de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, para os três primeiros, e técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230 para o último, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, todos a partir de 1 de Julho de 2000.

Chong Kam Fong e Fong Wai Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para técnico auxiliar de radiocomunicações de 1.ª classe, 1.º escalão, e segundo-oficial, 1.º escalão, ambos com o índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2000.

Chou Sio Peng, Wong Sio Hong e Wong Ka Pou — renovados os contratos além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, segundo-oficial, 2.º escalão, e terceiro-oficial, 1.º escalão, índices 275, 240 e 195, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5, 1 e 25 de Julho de 2000, respectivamente.

Os funcionários, abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, na categoria a cada um indicada, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mac Tac Tim e Lo Pi, aliás Lo Weng Sek, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 21 de Maio e 10 de Julho de 2000, respectivamente;

Lo Choi Han e Cheang Sio On, para adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 2.º escalão, índices 320 e 275, a partir de 19 de Maio e 1 de Junho de 2000, respectivamente;

Tam On Kei, para terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, a partir de 11 de Maio de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Maio de 2000:

Engenheiro Hoi Chi Leong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Xequê Hédar Mamblecar, aliás João Xequê Mamblecar, técnico-adjunto de radiocomunicações especialista — renova-

志樑工程師及特級無線電通訊輔導技術員 Xequê Hédar Mamblecar 又名 João Xequê Mamblecar，分別擔任本局無線電通訊處處長及牌照分組組長的定期委任續期，分別自二零零零年六月十八日及六月八日起，至二零零零年六月二十九日止。

二零零零年五月二十二日於郵電局

代局長 區惠華

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年五月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程第二職階首席氣象高級技術員湯仕文擔任氣候暨大氣環境中心主任的定期委任自二零零零年八月一日起獲續期一年。

二零零零年五月三十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

文化中心籌設委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年二月二十八日作出的批示：

根據十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第一百三十五條及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用文化局科長 Ângela dos Santos Afonso da Silva 及第一職階一等技術輔導員陳淑群，分別在籌設委員會擔任科長及第一職階首席技術輔導員，並根據社會文化司司長於本年四月十七日作出的批示，更正延長限期至二零零零年九月三十日，具有追溯效力由二零零零年至三月一日。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年三月八日作出的批示：

根據十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第一百三十五條及六月二十九日第 52/GM/98 號批示第五條的規定，以附註形式更正與 Ana Catarina Fogaça Rodrigues da Veiga Frade 訂定的個人工作合同第一條（根據一九九九年十一月二十四日的批示，在本籌設委員會擔任職務每月有權收取相等於薪俸索引點 195 點的薪酬），合同執行期限由一九九九年十二月十三日至二零零零年九月三十日。

das as comissões de serviço, como chefes da Divisão de Radio-comunicações e do Subsector de Licenciamento, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, de 18 e 8 a 29 de Junho de 2000, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 22 de Maio de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Au Vai Va*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Maio de 2000:

Tong Si Man, meteorologista principal, 2.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 31 de Maio de 2000. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

COMISSÃO INSTALADORA DO CENTRO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Fevereiro de 2000:

Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe de secção, e Chan Sok Kuan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do Instituto Cultural — prorrogadas as suas requisições para prestarem funções nesta Comissão, como chefe de secção e adjunto-técnico principal, 1.º escalão, e rectificado, por despacho de 17 de Abril do corrente ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, o prazo das referidas prorrogações, desde 1 de Março a 30 de Setembro de 2000, nos termos do artigo 135.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, e artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março de 2000:

Ana Catarina Fogaça Rodrigues da Veiga Frade — rectificada, por averbamento, a cláusula 1.ª do contrato individual de trabalho celebrado (autorizado por despacho de 24 de Novembro de 1999, para o exercício de funções nesta Comissão, com direito à remuneração mensal estabelecida por referência ao índice 195), sendo o prazo de execução do mesmo de 13 de Dezembro de 1999 a 30 de Setembro de 2000, nos termos do artigo 135.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, e n.º 5 do Despacho n.º 52/GM/98, de 29 de Junho.

根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百三十五條及經十二月二十八日第62/98/M號法令、六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註形式更正與 Rebeca Lei 學士訂定之編制外合同第二條款（根據一九九九年十一月二十四日的批示，在本籌設委員會擔任第一職階二等高級技術員），合同執行期限由一九九九年十二月二十七日至二零零零年九月三十日。

根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百三十五條及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，更正與張明、高炳輝及劉錫華等人訂定之散位合同第二條（根據一九九九年十二月十日的批示，在本籌設委員會擔任第一職階熟練助理員），合同執行期限由一九九九年十二月二十七日至二零零零年九月三十日。

根據六月二十九日第52/GM/98號批示第四條和十二月二十一日第85/89/M號法令並經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的第三條及第四條規定，Glória de Jesus Nabais Baldinho 學士擔任本籌設委員會委員之定期委任獲續期至二零零零年九月三十日，具有追溯效力至二零零零年二月十六日。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令、六月八日第37/91/M號法令及九月二十一日第70/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，黃燕琛學士及林錦玲學士在本籌設委員會擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同獲續期，分別自二零零零年三月八日及三月十日至九月三十日。

根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，謝福星及鍾玉坤在籌設委員會擔任第一職階半熟練工人的散位合同獲續期，分別自二零零零年四月六日及四月十五日至九月三十日。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年三月十三日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令、六月八日第37/91/M號法令及九月二十一日第70/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，謝丹琦在本籌設委員會擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同獲續期，由二零零零年六月二日至九月三十日止。

二零零零年五月二十五日於文化中心籌設委員會

代主席 馬婷玉

Licenciada Rebeca Lei — rectificada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato além do quadro (autorizado por despacho de 24 de Novembro de 1999, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Comissão), sendo o prazo de execução do mesmo de 27 de Dezembro de 1999 a 30 de Setembro de 2000, nos termos do artigo 135.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Cheong Meng, aliás Truong Meng, Ko Peng Fai e Lao Sek Wa — rectificada, por averbamento, a cláusula 2.ª dos contratos de assalariamento (autorizados por despacho de 10 de Dezembro de 1999, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, nesta Comissão), sendo o prazo de execução dos mesmos de 27 de Dezembro de 1999 a 30 de Setembro de 2000, nos termos do artigo 135.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Licenciada Glória de Jesus Nabais Baldinho — renovada a comissão de serviço como vogal desta Comissão, nos termos do n.º 4 do Despacho n.º 52/GM/98, de 29 de Junho, conjugado com os artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, de 16 de Fevereiro a 30 de Setembro de 2000.

Licenciadas Vong In Sam e Lam Kam Leng — renovados os contratos além do quadro como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Comissão, a partir de 8 e 10 de Março a 30 de Setembro de 2000, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Che Fok Seng e Chong Iok Kuan — renovados os contratos de assalariamento como operários semiqualeificados, 1.º escalão, nesta Comissão, de 6 e 15 de Abril a 30 de Setembro de 2000, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2000:

Che Tan Kei, aliás Celina Violeta Che — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Comissão, de 2 de Junho a 30 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Comissão Instaladora do Centro Cultural, aos 25 de Maio de 2000. — A Presidente da CICC, substituta, Glória Baldinho.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制專業技術員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零零年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
王淑仙	8.68

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年五月二十三日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年五月二十四日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Camila de Fátima Fernandes

委員：Angela Santos Campos

楊潤貴

(是項刊登費用為MOP1,331.00)

行政暨公職局為填補人員編制專業技術員職程第一職階一等技術輔導員四缺，經於二零零零年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳秀玉	8.59
2.º 戴雪梅	8.56
3.º 莫勵珊	8.15
4.º 張淑怡	8.02

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Sok Sin, aliás Ma Nyunt Nyunt Wai, aliás Su Myat Saing	8,68

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Maio de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Camila de Fátima Fernandes.

Vogais: Angela Santos Campos; e

Ieong Un Kuai.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Sao Iok, aliás Hla Hla Win	8,59
2.º Tai Sut Mui	8,56
3.º Mok Lai San	8,15
4.º Cheong Sok Iu	8,02

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年五月二十三日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年五月二十四日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Camila de Fátima Fernandes

委員：Angela Santos Campos

楊潤貴

(是項刊登費用為 MOP1,468.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Maio de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Camila de Fátima Fernandes.

Vogais: Angela Santos Campos; e

Ieong Un Kuai.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

臨時澳門市政局

名單

本局透過二零零零年二月十六日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階首席高級技術員一缺，有關的應考人評核名單。

合格應考人：分

Mok Veng Tim 8.12

(經二零零零年五月十二日市政執委會決議確認)

二零零零年五月二日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：市政副局長 Marcelo Inácio dos Remédios

正選委員：公共街道暨基本設施部部長 Fortunato Joaquim

da Paixão Figueiredo

行政暨財務部代部長 Luís Correia Gageiro

(是項刊登費用為 MOP989.00)

公告

本局透過二零零零年三月十五日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行考核形式的入職普通考試，以填補第一職階二等高級技術員（法律專家）一缺，現根據經十二月二

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 7, II Série, de 16 de Fevereiro de 2000:

Candidato aprovado: valores

Mok Veng Tim 8,12

(Homologada por deliberação camarária, de 12 de Maio de 2000).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 2 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Marcelo Inácio dos Remédios, subdirector municipal.

Vogais efectivos: Fortunato Joaquim da Paixão Figueiredo, chefe dos Serviços de Vias Públicas e Infra-Estruturas; e

Luís Correia Gageiro, chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, substituto.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 1 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, no quadro de anúncios do átrio do edifício da Câmara Municipal, a lista definitiva dos candidatos ad-

十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第一款的規定，於臨時澳門市政局大樓大堂的佈告欄張貼有關准考人的確定名單。

二零零零年五月十九日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：臨時澳門市政局主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP822.00)

臨時海島市政局

通告

按照二零零零年五月十二日第 108/20/CMIP/00 號市政決議，以及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補臨時海島市政局人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為臨時海島市政局人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人：

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的臨時海島市政局人員編制內二等高級技術員均可報考。

2.2. 應遞交的文件：

a) 身份證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

mitidos ao concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, (jurista), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2000.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 19 de Maio de 2000.

O Presidente do Júri, *José Luís de Sales Marques*, presidente da Câmara Municipal de Macau Provisória.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Aviso

Faz-se público que, por deliberação camarária n.º 108/20/CMIP/00, de 12 de Maio de 2000, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da RAEM.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos superiores de 2.ª classe do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及 b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須透過提交《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件作成之申請書，使報考符合形式上之規定，並於指定期限及辦公時間內遞交往氹仔告利雅施利華街臨時海島市政局大樓文書暨檔案組。

4. 工作性質

需具學士學位之專門技能和基本培訓，以便在科學 / 技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。

5. 薪俸

第一職階一等高級技術員薪俸點為十二月三十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表之485點。

6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行。

7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政暨財政部部長 梁慧明

正選委員：經濟財政處處長 陳日鴻又名陳國鴻學士

財產、准照暨稽查處處長 關施苑學士

候補委員：人力資源管理處處長 江詩琪學士

供應組組長 區惟苑學士

二零零零年五月十九日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

(是項刊登費用為 MOP3,817.00)

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A candidatura é formalizada mediante apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Sector de Expediente Geral e Arquivo da CMIP, sito na Rua Correia da Silva, s/n, Taipa.

4. Conteúdo funcional

Funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização básica de nível de licenciatura.

5. Vencimento

O técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 485 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a análise curricular.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe do Departamento de Administração e Finanças.

Vogais efectivos: Licenciado Chan Iat Hong, aliás Chan Kuok Hong, chefe da Divisão Económico Financeira; e

Licenciada Albertina Maria Jorge, chefe da Divisão do Património, Licenciamento e Fiscalização.

Vogais suplentes: Licenciada Kong Si Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos; e

Licenciada Ao Wai Un, chefe do Sector de Aprovisionamento.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 19 de Maio de 2000.

O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

(Custo desta publicação \$ 3 817,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

名單

Listas

根據《地區治安服務工作管制規則》第十七條第六款之規定，並經保安司司長於二零零零年五月十六日之批示確認，現公佈地區治安服務二零零零年第一期男性普通訓練班投考人之確定名單。

De ordenação final dos candidatos à prestação do Serviço de Segurança Territorial 1.º Turno/SST/Normal/2000/Masculino, nos termos do n.º 6 do artigo 17.º das NRPSST, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, por despacho de 16 de Maio de 2000:

A. 合格投考人（一般編制）

姓名	投考人編號		測試評核				最後評核
			健康檢查	體能	知識測驗	心理技術測試	
1	060	梁祐釗	A	8.8	5.8	8	7.53
2	514	李振東	A	6.0	8.3	8	7.43
3	312	李兆洪	A	7.3	6.8	8	7.37
4	1023	陳競斌 (九九年第二期)	A	8.0	7.6	6	7.20
5	255	趙偉業	A	6.5	6.9	8	7.13
6	159	歐陽維碧	A	7.5	7.8	6	7.10
7	164	吳乾思	A	6.8	6.4	8	7.07
8	524	李許榮	A	7.3	5.9	8	7.07
9	423	李萬寧	A	8.3	6.7	6	7.00
10	133	麥嘯峰	A	6.8	7.8	6	6.87
11	285	梁志榮	A	6.3	6.1	8	6.80
12	246	龍允翔	A	8.3	6.1	6	6.80
13	151	伍少波	A	6.5	7.3	6	6.60
14	338	黃任	A	5.8	7.8	6	6.53
15	81	李永康	A	7.5	6.1	6	6.53
16	387	余肇昇	A	7.0	6.4	6	6.47
17	272	何志能	A	8.0	5.4	6	6.47
18	537	古韶興	A	7.3	7.9	4	6.40
19	114	王開懷	A	5.3	5.8	8	6.37
20	266	梁傑強	A	6.3	6.6	6	6.30
21	311	梁耀明	A	5.5	7.4	6	6.30
22	122	李建國	A	7.3	7.5	4	6.27
23	271	丘龍恩	A	7.0	7.7	4	6.23
24	252	陳錦光	A	6.5	6.1	6	6.20
25	144	HUMBERTO GUILHERME DA CONCEIÇÃO	A	7.0	5.6	6	6.20
26	505	黃東山	A	7.8	6.7	4	6.17
27	578	周志濂	A	5.3	6.9	6	6.07
28	372	JULIANO DA SILVA XAVIER	A	8.0	6.0	4	6.00
29	248	盧家威	A	7.5	6.4	4	5.97
30	220	譚子揚	A	6.3	5.2	6	5.83
31	409	江天送	A	6.5	5.0	6	5.83
32	172	劉影樑	A	6.3	7.0	4	5.77
33	078	黃敏泉	A	6.5	6.2	4	5.57
34	258	黃煒麟	A	5.5	4.9	6	5.47
35	390	鄧志宏	A	5.8	6.4	4	5.40
36	075	梁健洪	A	6.5	5.6	4	5.37
37	132	林兆沛	A	5.8	5.5	4	5.10
38	332	林鴻輝	A	6.0	5.2	4	5.07
39	531	伍新權	A	5.5	5.1	4	4.87

A. Candidatos aptos (quadro geral):

Nº	Nº	NOME	CLASSIFICAÇÃO DAS PROVAS				CLASSIFICAÇÃO FINAL
			INSP.SANITÁRIA	FÍSICA	AV.CONHECIMENTOS	PSICOTÉCNICO	
1	060	LEONG IAO CHIO	A	8.8	5.8	8	7.53
2	514	LEE CHUN TUNG	A	6.0	8.3	8	7.43
3	312	LEI SIO HONG	A	7.3	6.8	8	7.37
4	1023	CHAN KENG PAN (2ºT/99)	A	8.0	7.6	6	7.20
5	255	CHIU VAI IP	A	6.5	6.9	8	7.13
6	159	AO IEONG WAI PEK	A	7.5	7.8	6	7.10
7	164	NG KIN SI	A	6.8	6.4	8	7.07
8	524	LEI HOI WENG	A	7.3	5.9	8	7.07
9	423	LEE MAN NING	A	8.3	6.7	6	7.00
10	133	MAK SIO FONG	A	6.8	7.8	6	6.87
11	285	LEONG CHI WENG	A	6.3	6.1	8	6.80
12	246	LONG WAN CHEONG	A	8.3	6.1	6	6.80
13	151	NG SIO PO	A	6.5	7.3	6	6.60
14	338	WONG IAM	A	5.8	7.8	6	6.53
15	81	LEI WENG HONG	A	7.5	6.1	6	6.53
16	387	U SIU SING	A	7.0	6.4	6	6.47
17	272	HO CHI NANG	A	8.0	5.4	6	6.47
18	537	KU SIO HENG	A	7.3	7.9	4	6.40
19	114	WONG HOI WAI	A	5.3	5.8	8	6.37
20	266	LEONG KIT KEONG	A	6.3	6.6	6	6.30
21	311	LEONG IO MENG	A	5.5	7.4	6	6.30
22	122	LEI KIN KUOK	A	7.3	7.5	4	6.27
23	271	IAO LONG IAN	A	7.0	7.7	4	6.23
24	252	CHAN KAM KUONG	A	6.5	6.1	6	6.20
25	144	HUMBERTO GUILHERME DA CONCEIÇÃO	A	7.0	5.6	6	6.20
26	505	WONG TONG SAN	A	7.8	6.7	4	6.17
27	578	CHAU CHI HOU	A	5.3	6.9	6	6.07
28	372	JULIANO DA SILVA XAVIER	A	8.0	6.0	4	6.00
29	248	LOU KA WAI	A	7.5	6.4	4	5.97
30	220	TAM CHI IEONG	A	6.3	5.2	6	5.83
31	409	KONG TIN SONG	A	6.5	5.0	6	5.83
32	172	LAO IENG CHAN	A	6.3	7.0	4	5.77
33	078	WONG MAN CHUN	A	6.5	6.2	4	5.57
34	258	WONG WAI LON	A	5.5	4.9	6	5.47
35	390	TANG CHI WANG	A	5.8	6.4	4	5.40
36	075	LEONG KIN HONG	A	6.5	5.6	4	5.37
37	132	LAM SIU PUI	A	5.8	5.5	4	5.10
38	332	LAM HONG FAI	A	6.0	5.2	4	5.07
39	531	NG SAN KUN, ALIÁS NG SAN KUAN	A	5.5	5.1	4	4.87

B. 合格投考人（音樂編制）： 分

- 1.º 編號：0271 丘龍恩 13.75
 2.º 編號：0133 麥嘯峰 10.25

C. 合格投考人（延期進入二零零一年第一期地區治安服務，根據十一月十六日第 54/98/M 號法令核准之《地區治安服務工作管制規則》第十八條第三款之規定）。

1.º 編號：1023（九九年第二期）陳競斌

經保安司司長於二零零零年五月三日批示。

D. 不合格投考人

- 1 羅家輝
- 2 林達權
- 3 黎嘉駿
- 4 黃仲勝
- 5 梁家豪
- 6 沈 洋
- 7 李偉良
- 8 廖志偉
- 9 鍾良偉
- 10 黃正文
- 11 歐嘉輝
- 12 李耀基
- 13 溫錦添
- 14 楊志堅
- 15 高國樑
- 16 吳家健
- 17 蘇景楊
- 18 蕭偉儀
- 19 林德龍
- 20 庄景元
- 21 袁建武
- 22 梁國華
- 23 李勁峰
- 24 Leong Chi Lap, aliás Eurico da Silva Leong
- 25 何民威
- 26 黃遠俊
- 27 Fernando da Conceição de Assis
- 28 區偉光
- 29 林榮發
- 30 馬宇威
- 31 伍峻嶺
- 32 范貴成
- 33 謝小榮
- 34 胡國章
- 35 林志強
- 36 黃彬躍
- 37 劉章傑
- 38 薛光裕
- 39 鄔家傑
- 40 劉健華
- 41 羅新雨
- 42 周文書

B. Candidatos aptos (quadro de músico)

- | | valores |
|---------------------------------|---------|
| 1.º n.º 0271 Iao Long Ian | 13,75 |
| 2.º n.º 0133 Mak Sio Fong | 10,25 |

C. Candidato apto (pediu adiamento da incorporação para 1.º Turno/SST/2001, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º das NRPSST, aprovadas pelo Decreto-Lei n.º 54/98/M, de 16 de Novembro)

1.º n.º 1023 (2.º T/99) Chan Keng Pan

Por despacho de 3 de Maio de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança.

D. Candidatos inaptos

- 1 Lo Ka Fai
- 2 Lam Tac Kun
- 3 Lai Ka Chon
- 4 Wong Chong Seng
- 5 Leong Ka Hou
- 6 Sam Ieong
- 7 Lei Vai Leong
- 8 Lio Chi Wai
- 9 Chong Leong Wai
- 10 Wong Cheng Man
- 11 Ao Ka Fai, aliás Jeffrey Ao
- 12 Lei Io Kei, aliás José da Graça Lei
- 13 Wan Kam Tim
- 14 Ieong Chi Kin
- 15 Kou Kouk Leong
- 16 Ung Ka Kin
- 17 Sou Keng Ieong
- 18 Sio Wai I
- 19 Lam Wa Sai, aliás Lam Tak Long
- 20 Chong Keng Un
- 21 Iun Kin Mou
- 22 Leong Kuok Wa
- 23 Lei Keng Fong
- 24 Leong Chi Lap, aliás Eurico da Silva Leong
- 25 Ho Man Wai
- 26 Wong Un Chon
- 27 Fernando da Conceição de Assis
- 28 Ao Wai Kuong
- 29 Lam Veng Fat
- 30 Ma U Wai
- 31 Ng Chon Leng
- 32 António Fan
- 33 Che Sio Weng
- 34 Wu Kuok Cheong
- 35 Lam Chi Keong
- 36 Wong Pan Ieok
- 37 Lao Cheong Kit
- 38 Sit Kuong U
- 39 Vu Ka Kit
- 40 Lao Kin Wa
- 41 Lo San U
- 42 Chao Man Su

43	馮福霖	43	Fong Fok Lam
44	麥家齊	44	Mac Ka Chai
45	鄒健英	45	Chao Kin Ieng
46	李子堯	46	Lei Chi Io
47	李遠洋	47	Lei Un Ieong
48	胡康業	48	Vu Hong Ip
49	羅遠思	49	Lo Un Si
50	李爵斌	50	Lei Cheok Pan
51	羅家濠	51	Law Ka Ho
52	郝建海	52	Kok Kin Hoi
53	周文樓	53	Chao Man Lao
54	曾本飛	54	Chang Pun Fei
55	李自強	55	Lei Chi Keong
56	羅達堅	56	Lo Tat Kin
57	談偉文	57	Tam Wai Man
58	楊永健	58	Ieong Veng Kin
59	劉康全	59	Lao Hong Chun
61	李勉能	61	Lei Min Nang
62	曾日東	62	Chang Iat Tung
63	潘志偉	63	Pun Chi Wai
64	何家俊	64	Ho Ka Chong
65	羅永嘉	65	Lo Weng Ka
66	張建威	66	Cheong Kin Wai
67	陳建滿	67	Chan Kin Mun
68	梁錦鵬	68	Leong Kam Pang
69	麥志其	69	Mak Chi Kei
70	林景新	70	Lam King Sun
71	李德偉	71	Lei Tak Wai
72	崔志文	72	Choi Chi Man
73	戴東岳	73	Tai Tong Ngok
74	黃志輝	74	Wong Chi Fai
76	戴家豪	76	Tai Ka Hou
77	黃天濱	77	Wong Tin Pan
79	鍾振南	79	Chong Chan Nam
80	劉偉業	80	Lau Wai Ip
82	楊永濤	82	Ieong Weng Tou
83	冼燕明	83	Sin In Meng
84	梁錦亮	84	Leong Kam Leong
85	陳明德	85	Chan Meng Tak
86	蔡小端	86	Choi Sio Tun
87	趙崇章	87	Chio Song Cheong
88	彭嘉維	88	Pang Ka Wai
89	劉慶元	89	Lao Heng Un
90	曾炳富	90	Chan Peng Fu
91	吳偉圖	91	Ng Wai Tou
92	梁世明	92	Leong Sai Meng
93	曾健強	93	Chang Kin Keong
94	王學廉	94	Wong Hok Lim
95	梁健財	95	Leong Kin Choi
96	李國華	96	Li Kuok Wa
97	楊貴容	97	Ieong Kuai Iong
98	林志彪	98	Lam Chi Pio
99	陸志遠	99	Lok Chi Un
100	陳振華	100	Chan Chan Wa
101	何文健	101	Ho Man Kin
102	黃偉珊	102	Wong Wai San
103	黃偉傑	103	Wong Wai Kit

104	陳偉豪	104	Chan Wai Ho
105	鍾廣強	105	Chong Kuong Keong
106	廖新誼	106	Lio San I
107	陸海林	107	Lok Hoi Lam
108	林偉健	108	Lam Wai Kin
109	陳彪龍	109	Chan Pio Long
110	彭嘉然	110	Pang Ka In
111	嚴偉雄	111	Im Wai Hong
112	劉志恒	112	Lau Chi Hang
113	楊宏耀	113	Ieong Wang Io
115	梁伯仲	115	Leong Pak Chong
116	關桂雄	116	Kuan Kuai Hong
117	曾波亮	117	Chang Po Leong
118	馬有維	118	Ma Iao Wai
119	梁永基	119	Leong Weng Kei
120	張嘉輝	120	Cheong Ka Fai
121	梁偉業	121	Leung Wai Ip
123	張建斌	123	Cheong Kin Pan
124	麥頌文	124	Mak Chong Man
125	陳幫金	125	Chan Pong Kam
126	林偉和	126	Lam Wai Wo
127	邱頌華	127	Iao Chong Wa
128	鄭俊豪	128	Chiang Chon Hou
129	楊嘉偉	129	Ieong Ka Wai
130	盧振豪	130	Lou Chan Hou
131	陳志華	131	Chan Chi Va
134	張錦偉	134	Cheong Kam Wai
135	張志陽	135	Cheong Chi Ieong
136	白明凡	136	Pak Meng Fan
137	呂偉良	137	Loi Wai Leong
138	李志堅	138	Lei Chi Kin
139	吳嘉樂	139	Ng Ka Lok
140	庄名川	140	Chong Meng Chun
141	李德勝	141	Lei Tak Seng
142	林建新	142	Lam Kin San
143	陳平步	143	Chan Peng Pou
145	黃賜福	145	Wong chi Fok
146	李志翔	146	Lei Chi Cheong
147	辜成榮	147	Ku Seng Weng
148	鍾潤添	148	Chong Ion Tim
149	蔡耀強	149	Choi Io Keong
150	梁建寶	150	Leung Kin Pou
152	楊容訪	152	Ieong Iong Fong
153	黎泳生	153	Lai Weng Sang
154	鍾恩賜	154	Chong Ian Chi
155	李有雄	155	Lei Iao Hong
156	朱振威	156	Chu Chan Vai
157	Osman Carim	157	Osman Carim
158	尹仲康	158	Wan Chong Hong
160	馬耀森	160	Ma Yiu Sam
161	梁國猷	161	Leong Kwok Iao
162	黃福田	162	Wong Fok Tin
163	劉永強	163	Lao Weng Keong
165	黃天蔭	165	Wong Tin Iam
166	胡振遠	166	Wu Chun Yuen
167	張超嵐	167	Cheong Chio Lam
168	趙偉基	168	Chiu Wai Kei

169	魯東尼	169	Lou Tong Nei, aliás António Lam Lu
170	李俊傑	170	Lei Chon Kit
171	吳永裕	171	Ng Weng U
173	吳兆昌	173	Ung Sio Cheong
174	羅志倫	174	Lo Chi Lon
175	郭家榮	175	Kuok Ka Weng
176	姚向前	176	Io Heong Chin
177	梁雄鳴	177	Leong Hong Meng
178	周逸豪	178	Chao Iat Hou
179	黃煜	179	Wong Iok
180	彭志豪	180	Pang Chi Hou
181	康國彬	181	Hong Kuok Pan
182	Lucio Filipe Leung	182	Lucio Filipe Leung
183	何家明	183	Ho ka Meng
184	鮑凱威	184	Pau Hoi Wai
185	甄池鑫	185	Ian Chi Iam
186	倫紹奮	186	Lon Sio Fan
187	陳子駿	187	Chan Tsz Chun
188	黃永強	188	Wong Veng Keong
189	梁偉業	189	Leong Wai Ip
190	楊永康	190	Ieong Weng Hong
191	鍾耀華	191	Chong Iu Va
192	林容倫	192	Lam Iong Lon
193	梁勝權	193	Leong Seng Kun
194	李錫全	194	Lee Seak Chun
195	葉浩然	195	Ip Hou In
196	李志光	196	Lei Chi Kuong
197	黃潤國	197	Wong Ion Kuok
198	周振權	198	Chao Chan Kun
199	李鑑欣	199	Lei Kam Ian
200	陳卓文	200	Chan Cheok Man
201	何仲明	201	Ho Chong Meng
202	何昆義	202	Ho Kuan I
203	羅志偉	203	Lo Chi Wai
204	曹志強	204	Chou Chi Keong
205	戴永華	205	Tai Weng Wa
206	溫傑隆	206	Wan Kit Long
207	林福明	207	Lam Fok Meng
208	黃紹麟	208	Wong Sio Lon
209	何嘉麒	209	Ho Ka Ki
210	梁志偉	210	Leong Chi Wai
211	陳章顯	211	Chong Yan Bautista Tan
212	何志明	212	Ho Chi Meng
213	彭宗慶	213	Pang Chong Heng
214	蕭重仁	214	Siu Chung Yan
215	李星	215	Lei Seng
216	曾慶鋒	216	Tsang Heng Fong
217	陳志輝	217	Chang Chi Fai
218	蔡健豪	218	Choi Kin Hou
219	鄭志康	219	Cheang Chi Hong
221	黃志錦	221	Wong Chi Kam
222	吳海乾	222	Ng Hoi Kin
223	勞志恒	223	Lou Chi Hang
224	符少奇	224	Fu Sio Kei
225	鄭勝初	225	Cheang Seng Cho
226	黃海泉	226	Wong Hoi Chun
227	梁偉權	227	Leong Vai Kun

228	司徒捷賢	228	Si Tou Chit In
229	鄧圖托	229	Tang Tou Tok
230	何子遜	230	Ho Chi Son
231	冼立華	231	Sin Lap Wa
232	關偉強	232	Kuan Wai Keong
233	龐德豪	233	Pong Tak Hou
234	梁少基	234	Leong Sio Kei
235	Teodoro Eulogio dos Remedios	235	Teodoro Eulogio dos Remedios
236	廖東興	236	Lio Tong Heng
237	黃錦威	237	Wong Kam Wai
238	陳順華	238	Chan Son Wa
239	方向倫	239	Fong Heong Lon
240	何通	240	Ho Tong
241	趙健安	241	Chio Kin On
242	尹德生	242	Wan Tak Sang
243	屈卓堯	243	Wat Cheok Io
244	李永亮	244	Lei Weng Leong
245	何照信	245	Ho Chiu Shun
247	梁家倫	247	Leong Ka Lon
249	鄭正宜	249	Chiang Cheng I
250	李永健	250	Lei Weng Kin
251	何惠健	251	Ho Wai Kin
253	楊育藝	253	Ieong Iok Ngai
254	馮添貴	254	Fong Tim Kuai
256	林卓豪	256	Lam Cheok Hou
257	袁江弟	257	Un Kong Tai
259	區浩賢	259	Au Ho Yin
260	林振庭	260	Lam Chan Teng
261	陳業勤	261	Chan Ip Kan
262	林晃文	262	Lam Fong Man
263	楊嘉威	263	Ieong Ka Wai
264	梁君海	264	Leong Kuan Hoi
265	盧華根	265	Lo Wah Kan
267	劉志成	267	Lao Chi Seng
268	陳國生	268	Chan Kuok Sang
269	吳子峰	269	Tze Fung Ng
270	李喬納	270	Lei Kiu Nap
273	曾志勝	273	Chang Chi Seng
274	黃森輝	274	Wong Sam Fai
275	呂志豪	275	Loi Chi Hou, aliás Roque Loi
276	李崇志	276	Lei Song Chi
277	Raimundo Martins do Espirito Santo Dias	277	Raimundo Martins do Espirito Santo Dias
278	陳家毅	278	Chan Ka Ngai
279	高志強	279	Kou Chi Keong
280	林家棋	280	Lam Ka Kei
281	Adriano Fernandes de Assis	281	Adriano Fernandes de Assis
282	彭劍忠	282	Pang Kim Chong
283	杜志成	283	Tou Chi Seng
284	李穎鋒	284	Lei Weng Fong
286	莫淵彬	286	Mok Un Pan
287	劉展波	287	Lao Chin Po
288	陳國潮	288	Chan Kuok Chio
289	區嘉榮	289	Au Kar Wing
290	李家輝	290	Lei Ka Fai
291	林賢灼	291	Lam In Cheok
292	吳光培	292	Ng Kuong Pui
293	司徒創賢	293	Si Tou Chong Sat

294	林毅又名吳義	294	Ng I,aliás Lam Ngai
295	吳家傑	295	Ung Ka Kit
296	鄧小兵	296	Tang Sio Peng
297	陳偉健	297	Chan Wai Kin
298	何偉富	298	Ho Wai Fu
299	劉文俊	299	Lao Man Chon
300	劉杰軒	300	Lao Kit Hin
301	龔躍輝	301	Kong Ieok Fai
302	何錦華	302	Ho Kam Wa
303	林漢明	303	Lam Hon Meng
304	布業佳	304	Po Ip Kai
305	尹仲文	305	Wan Chong Man
306	李來洋	306	Lei Loi Ieong
307	陳集源	307	Chan Chap Iun
308	李耀順	308	Lei Io Son
309	陳健文	309	Chan Kin Man
310	吳志光	310	Ng Chi Kuong
313	孫浩	313	Sun Hou
314	鄺志民	314	Kuong Chi Man
315	李兆華	315	Lei Sio Wa
316	馮國強	316	Fong Kuok Keong
317	徐澤波	317	Choi Chak Po
318	陳志明	318	Chan Chi Meng
319	呂鴻榮	319	Loi Hong Weng
320	張安平	320	Cheong On Peng
321	高冬陽	321	Kou Tong Ieong
322	Filipe Anok Rodrigues	322	Filipe Anok Rodrigues
323	黃志權	323	Wong Chi Kun
324	吳綬鑫	324	Ng Sao Kam
325	吳子俊	325	Ng Chi Chon
326	余星海	326	U Seng Hoi
327	周煒圻	327	Chao Wai Ian
328	歐陽培新	328	Ao Ieong Pui San
329	黃彥豪	329	Wong In Hou
330	吳子聰	330	Ng Chi Chong
331	李志強	331	Lei Chi Keong
333	談鐵智	333	Tam Tit Chi
334	黃榮輝	334	Wong Weng Fai
335	林偉	335	Lam Wai
336	鄧智鷹	336	Tang Chi Ieng
337	梁家輝	337	Leung Ka Fai
339	蔡德仁	339	Choi Tak Ian
340	鄧冠雄	340	Tang Kun Hong
341	黃志坤	341	Wong Chi Kuan
342	鄭嘉樂	342	Cheng Ka Lok
343	謝進添	343	Che Chon Tim
344	徐燕雄	344	Choi In Hong
345	梁偉雄	345	Leong Wai Hong
346	梁永聰	346	Leong Wing Chung
347	鄭兆威	347	Cheang Sio Wai
348	余永煒	348	U Weng Wai
349	區建坤	349	Ao Kin Kuan
350	黃緒森	350	Wong Soi Sam
351	區少倫	351	Ao Siu Lun
352	陳日明	352	Chan Iat Meng
353	黃偉文	353	Wong Wai Man
354	趙國根	354	Chio Kuok Kan

355	陳偉科	355	Chan Wai Fo
356	陳泉福	356	Chan Chun Fok
357	劉勇桑	357	Lao Iong San
358	蕭浩斌	358	Siu Hou Ban Patric
359	陸貳恒	359	Lok I Hang
360	李振欽	360	Lei Chan Iam
361	黃榮華	361	Wong Wing Wa
362	陳勵志	362	Chan Lai Chi
363	Manuel Sou	363	Manuel Sou
364	Valdemar Felipe do Rosário Esteves	364	Valdemar Felipe do Rosário Esteves
365	伍偉傑	365	Ng Wai Kit
366	李偉雄	366	Lei Wai Hong
367	梁健葉	367	Leong Kin Ip
368	Alberto Chan	368	Alberto Chan
369	黃志光	369	Wong Chi Kuong
370	黃明照	370	Wong Meng Chio
371	劉炎威	371	Lau Im Wai
373	梁立新	373	Leong Lap San
374	梁偉豪	374	Leong Vai Hou
375	吳家榮	375	Ng Ka Weng
376	梁偉文	376	Leong Vai Man
377	張健豪	377	Cheong Kin Hou
378	關金滿	378	Kwan Kam Mun
379	梁錦輝	379	Leong Kam Fai
380	蔡冬躍	380	Choi Tong Ieok
381	陳文偉	381	Chan Man Wai
382	彭定幫	382	Pang Teng Pong
383	梁耀廣	383	Leong Io Kuong
384	胡衛華	384	Wu Wai Wa
385	彭蓬康	385	Pang Fong Hong
386	陳永健	386	Chan Weng Kin
388	冼永英	388	Sin Weng Ieng
389	李強	389	Lei Keong
391	周啓棠	391	Chao Kai Tong
392	謝達強	392	Che Tat Keong
393	老如森	393	Lou U Sam
394	李錫全	394	Lee Seak Chun
395	古旭財	395	Ku Iok Choi
396	李偉乾	396	Lei Wai Kin
397	余世清	397	U Sai Cheng
398	甄嘉寧	398	Ian Ka Neng
399	何國熙	399	Ho Kuok Hei
400	盤偉強	400	Pun Wai Keong
401	郭添根	401	Kwok Tim Kan
402	鄭德明	402	Cheang Tak Meng
403	馬俊傑	403	Ma Chon Kit
404	顏漢森	404	Ngan Hon Sam
405	黃萬力	405	Wong Man Lek
406	唐國明	406	Tong Kuok Meng
407	梁漢華	407	Leong Hon Wa
408	李駿葉	408	Lei Chon Ip
410	馮益富	410	Fong Iek Fu
411	何冬明	411	Ho Tong Meng
412	張德諾	412	Cheong Tak Lok
413	馮衡昌	413	Fong Hang Cheong
414	張錦倫	414	Cheong Kam Lon
415	吳志堅	415	Ng Chi Kin

416	郭永福	416	Kuok Weng Fok
417	馮銳泉	417	Fong Ioi chun
418	梁定幫	418	Leong Teng Pong
419	楊郭弟	419	Ieong Kuok Tai, aliás Kuok Tai Chai
420	黃柳陽	420	Wong Lao Ieong
421	庄海燦	421	Chong Hoi Chan
422	林宇杰	422	Lam U Kit
424	蕭富榮	424	Sio Fu Weng
425	林超華	425	Lam Chio Wa
426	關偉倫	426	Kuan Vai Lon
427	劉康華	427	Lao Hong Wa
428	陳偉添	428	Chan Vai Tim
429	蘇華	429	Sou Wa
430	馮偉明	430	Fong Wai Meng
431	侯方毅	431	Hao Fong Ngai
432	關永強	432	Kuan Weng Keong
433	吳光輝	433	Ng Kuong Fai
434	莫振峰	434	Mok Chan Fong
435	陳開	435	Chan Hoi
436	曾偉剛	436	Chang Wai Kong
437	陳定寶	437	Chan Teng Pou
438	陳少結	438	Chan Sio Kit
439	謝偉端	439	Che Wai Tun
440	馮偉權	440	Fung Wai Kuen
441	李鴻日	441	Lei Hong Iat
442	梁建華	442	Leong Kin Wa
443	張學淵	443	Cheong Hok Un
444	余門信	444	U Mun Son
445	熊子龍	445	Hong Chi Long
446	楊旭宇	446	Ieong Iok U
447	黃子建	447	Wong Chi Kin
448	卓興幫	448	Cheok Heng Pong
449	高家豪	449	Kou Ka Hou
450	李星	450	Lei Seng
451	馮加納	451	Fung Ka Lap
452	陳斌星	452	Chan Pan Seng
453	鍾效仁	453	Chung Hau Yan
454	盧永華	454	Lou Weng Wa
455	戴錦鋒	455	Tai Kam Fong
456	梁嘯龍	456	Leong Sio Long
457	李廣平	457	Lei Kuong Peng
458	郭耀瑩	458	Kuok Io Ieng
459	鄭耀庭	459	Cheang Io Teng
460	黃家慶	460	Wong Ka Heng
461	林耀輝	461	Lam Io Fai
462	尹志恒	462	Wan Chi Hang
463	羅博堯	463	Lo Pok Io
464	謝澤明	464	Che Chak Meng
465	蘇劍華	465	Sou Kim Wa
466	張振興	466	Cheong Chan Heng
467	黃達偉	467	Wong Tat Wai
468	林師江	468	Lam Si Kong
469	周國豪	469	Chao Kuok Hou
470	孫國科	470	Sun Kuok Fo
471	陳浩然	471	Chan Hou In
472	吳偉龍	472	Ng Wai Long
473	吳家樂	473	Ng Ka Lok

474	黎子龍	474	Lai Chi Long
475	吳浩昆	475	Ng Hou Kuan
476	廖澤行	476	Lio chak Hang
477	陳耀華	477	Chan Io Wa
478	李志明	478	Lei Chi Meng
479	鍾永生	479	Chong Weng Sang
480	康國仲	480	Hong Kwok Chong
481	歐志偉	481	Ao Chi Wai
482	冼偉雄	482	Sin Wai Hong
483	余雄輝	483	U Hong Fai
484	陳健基	484	Chan Kin Kei
485	周志華	485	Chow Chi Wah
486	鄧振宇	486	Tang Chan U
487	楊國明	487	Jeong Kok Meng
488	簡樹仁	488	Kan Su Ian
489	林仲安	489	Lam Chong On
490	溫國宏	490	Wan Kuok Wang, aliás Wen guohong
491	賴志強	491	Lai Chi Keong
492	甄治海	492	Ian Chi Hoi
493	冼洪威	493	Sin Hong Wai
494	江勤勝	494	Kong Kan Seng
495	趙國威	495	Chiu Kuok Wai
496	陸泳濤	496	Lok Weng Tou
497	孔慶輝	497	Hong Heng Fai
498	張瑞方	498	Cheong Sui Fong
499	朱振威	499	Chu Chan Wai
500	梁偉雄	500	Leong Wai Hong
501	胡國林	501	Wu Kuok Lam
502	殷干溪	502	Ian Kon Kai
503	孫德信	503	Sun Tak Son
504	張正達	504	Cheong Cheng Tat
506	林金棠	506	Lam Kam Tong
507	何杰鋒	507	Ho Kit Fong
508	韓亞次	508	Hon A Chi
509	陳豪柏	509	Chan Ho Pak
510	何紹國	510	Ho Sio Kuok
511	紀華耿	511	Kei Wa Kang
512	李建峰	512	Lee Kin Fong
513	吳桂安	513	Ng Kuai On
515	施家樂	515	Si Ka Lok
516	周文輝	516	Chao Man Fai
517	陸建華	517	Lok Kin Va
518	楊潮壯	518	Jeong Chio Chong
519	彭蓬畢	519	Pang Pon Pat
520	龔健熾	520	Kong Kin Chi
521	馮元山	521	Fong Un San
522	吳社亡	522	Ng Se Hun
523	黃棟榆	523	Wong Tong U
525	潘志勇	525	Pun Chi Iong
526	林志慶	526	Lam Chi Heng
527	梁志威	527	Leong Chi Wai
528	朱偉業	528	Chu Wai Ip
529	張錦源	529	Cheong Kam Un
530	譚子傑	530	Tam Chi Kit
532	葛子傲	532	Kot Chi Ngou
533	何健宏	533	Ho Kin Wang
534	陳偉權	534	Chan Wai Kun

535	陳十金	535	Chan Sap Kam
536	杜志偉	536	Valentino Tou,aliás Tou Chi Wai
538	何恩偉	538	Ho Ian Wai
539	鍾遠堅	539	Chong Un Kin
540	陳轅	540	Chan Un
541	李國祥	541	Lei Kuok Cheong
542	鄭澤宗	542	Cheang Chak Chong
543	李文灝	543	Lei Man Hou
544	江慶輝	544	Kong Heng Fai
545	黃國樑	545	Vong Kuok Leong
546	劉劍虹	546	Lao Kim Hong
547	呂子育	547	Loi Chi Lok
548	何偉杰	548	Ho Wai Kit
549	阮煜宏	549	Un Iok Wang
550	黃仲文	550	Wong Chong Man
551	鄭士光	551	Cheang Si Kuong
552	陳全輝	552	Chan Chun Fai
553	陳華富	553	Chan Wa Fu
554	黃嘉毅	554	Wong Ka Ngai
555	陳傳壽	555	Chan Chun Sao
556	黃智敏	556	Wong Chi Man
557	鮑兆富	557	Pao Sio Fu
558	黃旗門	558	Wong Kei Mun
559	古惠明	559	Ku Wai Meng
560	吳耀偉	560	Ng Iu Wai
561	馮官鴻	561	Fong Kun Hung
562	張智豐	562	Cheong Chi Fong
563	黃德恩	563	Wong Tak Ian
564	戴文富	564	Tai Man Fu
565	黃偉傑	565	Wong Wai Kit
566	林欣榮	566	Lam Ian Weng
567	蔣振勝	567	Cheong Chan Seng
568	吳健權	568	Ng Kin Kun
569	張燕鋒	569	Cheong In Fong
570	區偉賢	570	Ao Wai In
571	梁華勝	571	Leong Wa Seng
572	伍順昶	572	Ng Son Chong
573	陳熊祥	573	Chan Hong Cheong
574	劉玉穗	574	Lao Iok Soi
575	黃文強	575	Wong Man Keong
576	戴穎龍	576	Tai Weng Long
577	Valerio Niza da Silva	577	Valerio Niza da Silva
579	曾海華	579	Chang Hoi Wa
580	林旭	580	Lam Iok
581	張子偉	581	Cheung Tsz Wai
582	何汝祺	582	Ho U Kei
583	甘偉來	583	Kam Wai Loi
584	黃國平	584	Wong Kuok Peng
585	蘇榮國	585	Sou Weng Kuok
586	梁志安	586	Leung Chi On
587	林文興	587	Lam Man Heng
588	何誠威	588	Ho Seng Wai
589	黃亞仁	589	Wong A Ian
590	張榮輝	590	Cheong Weng Fai
591	施金釵	591	Si Kam Chai
592	陳亦武	592	Chan Iek Mou
593	楊業強	593	Ieong Ip Keong

594 梅華民
 595 布嘉俊
 596 梁一楓
 597 歐國全
 598 胡強和
 599 陳國漢
 600 曾廣新
 601 李潤洪
 602 張韶強
 603 潘在僧
 604 傅恆熙
 605 黃健東
 606 容志明

594 Mui Wa Man
 595 Pou Ka Chon, aliás Miguel Fernando Pou
 596 Leong Iat Fong
 597 Ao Kuok Chun
 598 Wu Keong Wo
 599 Chan Kuok Hon
 600 Chang Kuong San
 601 Lei Ion Hong
 602 Cheong Siu Keong
 603 Pun Choi Chang
 604 Fu Hang Hei, aliás Miguel Fu
 605 Wong Kin Tong
 606 Iong Chi Meng

二零零零年五月十七日於澳門

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP26,750.00)

根據十一月十六日第54/98/M號法令核准之《地區治安服務工作管制規則》第八條第四款之規定，並經保安司司長於二零零零年五月十六日之批示確認，現公佈地區招聘體格檢驗委員會執行之“二零零零年第一期地區治安服務普通訓練班”投考人體格檢驗成績名單。

A. 合格投考人

地區治安服務 / 普通訓練班

男性

1 羅家輝
 2 林達權
 3 黎嘉駿
 4 黃仲勝
 8 廖志偉
 9 鍾良偉
 11 歐嘉輝
 14 楊志堅
 15 高國樑
 20 庄景元
 25 何民威
 26 黃遠俊
 27 Fernando da Conceição de Assis
 29 林榮發
 33 謝小榮
 34 胡國章

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos
 17 de Maio de 2000.

O Director, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 26 750,00)

Dos resultados da Junta de Recrutamento Territorial, respeitante à inspecção sanitária dos candidatos ao 1.º Turno/SST/Normal/2000, nos termos do n.º 4 do artigo 8.º das NRPSST, aprovadas pelo Decreto-Lei n.º 54/98/M, de 16 de Novembro, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, por despacho de 16 de Maio de 2000:

A. Candidatos aptos SST/Normal, masculinos:

1 Lo Ka Fai
 2 Lam Tac Kun
 3 Lai Ka Chon
 4 Wong Chong Seng
 8 Lio Chi Wai
 9 Chong Leong Wai
 11 Ao Ka Fai, aliás Jeffrey Ao
 14 Ieong Chi Kin
 15 Kou Kouk Leong
 20 Chong Keng Un
 25 Ho Man Wai
 26 Wong Un Chon
 27 Fernando da Conceição de Assis
 29 Lam Veng Fat
 33 Che Sio Weng
 34 Wu Kuok Cheong

37	劉章傑	37	Lao Cheong Kit
38	薛光裕	38	Sit Kuong U
40	劉健華	40	Lao Kin Wa
41	羅新雨	41	Lo San U
48	胡康業	48	Vu Hong Ip
53	周文樓	53	Chao Man Lao
55	李自強	55	Lei Chi Keong
56	羅達堅	56	Lo Tat Kin
60	梁祐釗	60	Leong Iao Chio
61	李勉能	61	Lei Min Nang
64	何家俊	64	Ho Ka Chong
67	陳建滿	67	Chan Kin Mun
68	梁錦鵬	68	Leong Kam Pang
71	李德偉	71	Lei Tak Wai
74	黃志輝	74	Wong Chi Fai
75	梁健洪	75	Leong Kin Hong
78	黃敏泉	78	Wong Man Chun
79	鍾振南	79	Chong Chan Nam
81	李永康	81	Lei Weng Hong
83	冼燕明	83	Sin In Meng
85	陳明德	85	Chan Meng Tak
89	劉慶元	89	Lao Heng Un
105	鍾廣強	105	Chong Kuong Keong
108	林偉健	108	Lam Wai Kin
110	彭嘉然	110	Pang Ka In
111	嚴偉雄	111	Im Wai Hong
112	劉志恒	112	Lau Chi Hang
114	王開懷	114	Wong Hoi Wai
115	梁伯仲	115	Leong Pak Chong
116	關桂雄	116	Kuan Kuai Hong
118	馬有維	118	Ma Iao Wai
119	梁永基	119	Leong Weng Kei
120	張嘉輝	120	Cheong Ka Fai
122	李建國	122	Lei Kin Kuok
125	陳幫金	125	Chan Pong Kam
128	鄭俊豪	128	Chiang Chon Hou
132	林兆沛	132	Lam Siu Pui
133	麥嘯峰	133	Mak Sio Fong
139	吳嘉樂	139	Ng Ka Lok
141	李德勝	141	Lei Tak Seng
143	陳平步	143	Chan Peng Pou
144	Humberto Guilherme da Conceição	144	Humberto Guilherme da Conceição
145	黃賜福	145	Wong Chi Fok
147	辜成榮	147	Ku Seng Weng
151	伍少波	151	Ng Sio Po
152	楊容訪	152	Ieong Iong Fong
153	黎泳生	153	Lai Weng Sang
154	鍾恩賜	154	Chong Ian Chi

159	歐陽維碧	159	Ao Jeong Wai Pek
160	馬耀森	160	Ma Yiu Sam
162	黃福田	162	Wong Fok Tin
163	劉永強	163	Lao Weng Keong
164	吳乾思	164	Ng Kin Si
170	李俊傑	170	Lei Chon Kit
172	劉影燦	172	Lao Ieng Chan
174	羅志倫	174	Lo Chi Lon
175	郭家榮	175	Kuok Ka Weng
178	周逸豪	178	Chao Iat Hou
179	黃煜	179	Wong Lok
184	鮑凱威	184	Pau Hoi Wai
187	陳子駿	187	Chan Tsz Chun
190	楊永康	190	Ieong Weng Hong
192	林容倫	192	Lam Iong Lon
198	周振權	198	Chao Chan Kun
199	李鑑欣	199	Lei Kam Ian
206	溫傑隆	206	Wan Kit Long
207	林福明	207	Lam Fok Meng
209	何嘉麒	209	Ho Ka Ki
213	彭宗慶	213	Pang Chong Heng
217	陳志輝	217	Chan Chi Fai
218	蔡健豪	218	Choi Kin Hou
219	鄭志康	219	Cheang Chi Hong
220	譚子揚	220	Tam Chi Ieong
227	梁偉權	227	Leong Vai Kun
228	司徒捷賢	228	Si Tou Chit In
231	冼立華	231	Sin Lap Wa
239	方向倫	239	Fong Heong Lon
245	何照信	245	Ho Chiu Shun
246	龍允翔	246	Long Wan Cheong
247	梁家倫	247	Leong Ka Lon
248	盧家威	248	Lou Ka Wai
249	鄭正宜	249	Chiang Cheng I
250	李永健	250	Lei Weng Kin
252	陳錦光	252	Chan Kam Kuong
253	楊育藝	253	Ieong Iok Ngai
254	馮添貴	254	Fong Tim Kuai
255	趙偉業	255	Chiu Vai Ip
258	黃煒麟	258	Wong Wai Lon
259	區浩賢	259	Au Ho Yin
265	盧華根	265	Lo Wah Kan
266	梁傑強	266	Leong Kit Keong
269	吳子峰	269	Tze Fung Ng
270	李喬納	270	Lei Kiu Nap
271	丘龍恩	271	Iao Long Ian
272	何志能	272	Ho Chi Nang
273	曾志勝	273	Chang Chi Seng

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 275 呂志豪 | 275 Loi Chi Hou, aliás Roque Loi |
| 285 梁志榮 | 285 Leong Chi Weng |
| 286 莫淵彬 | 286 Mok Un Pan |
| 292 吳光培 | 292 Ng Kuong Pui |
| 298 何偉富 | 298 Ho Wai Fu |
| 299 劉文俊 | 299 Lao Man Chon |
| 303 林漢明 | 303 Lam Hon Meng |
| 304 布業佳 | 304 Po Ip Kai |
| 307 陳集源 | 307 Chan Chap Iun |
| 311 梁耀明 | 311 Leong Io Meng |
| 312 李兆洪 | 312 Lei Sio Hong |
| 315 李兆華 | 315 Lei Sio Wa |
| 318 陳志明 | 318 Chan Chi Meng |
| 319 呂鴻榮 | 319 Loi Hong Weng |
| 320 張安平 | 320 Cheong On Peng |
| 321 高冬陽 | 321 Kou Tong Ieong |
| 325 吳子俊 | 325 Ng Chi Chon |
| 332 林鴻輝 | 332 Lam Hong Fai |
| 333 談鐵智 | 333 Tam Tit Chi |
| 334 黃榮輝 | 334 Wong Weng Fai |
| 338 黃任 | 338 Wong Iam |
| 339 蔡德仁 | 339 Choi Tak Ian |
| 341 黃志坤 | 341 Wong Chi Kuan |
| 342 鄭嘉樂 | 342 Cheng Ka Lok |
| 345 梁偉雄 | 345 Leong Wai Hong |
| 346 梁永聰 | 346 Leong Wing Chung |
| 347 鄭兆威 | 347 Cheang Sio Wai |
| 349 區建坤 | 349 Ao Kin Kuan |
| 350 黃緒森 | 350 Wong Soi Sam |
| 352 陳日明 | 352 Chan Iat Meng |
| 354 趙國根 | 354 Chio Kuok Kan |
| 356 陳泉福 | 356 Chan Chun Fok |
| 358 蕭浩斌 | 358 Siu Hou Ban Patric |
| 363 Manuel Sou | 363 Manuel Sou |
| 366 李偉雄 | 366 Lei Wai Hong |
| 369 黃志光 | 369 Wong Chi Kuong |
| 372 Juliano da Silva Xavier | 372 Juliano da Silva Xavier |
| 373 梁立新 | 373 Leong Lap San |
| 375 吳家榮 | 375 Ng Ka Weng |
| 376 梁偉文 | 376 Leong Vai Man |
| 379 梁錦輝 | 379 Leong Kam Fai |
| 380 蔡冬躍 | 380 Choi Tong Ieok |
| 382 彭定幫 | 382 Pang Teng Pong |
| 387 余肇昇 | 387 U Siu Sing |
| 389 李強 | 389 Lei Keong |
| 390 鄧志宏 | 390 Tang Chi Wang |
| 391 周啓棠 | 391 Chao Kai Tong |
| 393 老如森 | 393 Lou U Sam |

394	李錫全	394	Lee Seak Chun
395	古旭財	395	Ku Iok Choi
397	余世清	397	U Sai Cheng
398	甄嘉寧	398	Ian Ka Neng
401	郭添根	401	Kwok Tim Kan
403	馬俊傑	403	Ma Chon Kit
404	顏漢森	404	Ngan Hon Sam
408	李駿葉	408	Lei Chon Ip
409	江天送	409	Kong Tin song
413	馮衡昌	413	Fong Hang Cheong
414	張錦倫	414	Cheong Kam Lon
416	郭永福	416	Kuok Weng Fok
418	梁定幫	418	Leong Teng Pong
421	庄海燦	421	Chong Hoi Chan
422	林宇杰	422	Lam U Kit
423	李萬寧	423	Lee Man Ning
426	關偉倫	426	Kuan Vai Lon
427	劉康華	427	Lao Hong Wa
428	陳偉添	428	Chan Vai Tim
430	馮偉明	430	Fong Wai Meng
435	陳開	435	Chan Hoi
438	陳少結	438	Chan Sio Kit
448	卓興幫	448	Cheok Heng Pong
454	盧永華	454	Lou Weng Wa
459	鄭耀庭	459	Cheang Io Teng
461	林耀輝	461	Lam Io Fai
462	尹志恒	462	Wan Chi Hang
476	廖澤行	476	Lio Chak Hang
480	康國仲	480	Hong Kwok Chong
483	余雄輝	483	U Hong Fai
484	陳健基	484	Chan Kin Kei
487	楊國明	487	Ieong Kok Meng
488	簡樹仁	488	Kan Su Ian
492	甄治海	492	Ian Chi Hoi
495	趙國威	495	Chiu Kuok Wai
496	陸泳濤	496	Lok Weng Tou
497	孔慶輝	497	Hong Heng Fai
500	梁偉雄	500	Leong Wai Hong
503	孫德信	503	Sun Tak Son
505	黃東山	505	Wong Tong San
506	林金棠	506	Lam Kam Tong
507	何杰鋒	507	Ho Kit Fong
509	陳豪柏	509	Chan Ho Pak
514	李振東	514	Lee Chun Tung
519	彭蓬畢	519	Pang Pon Pat
524	李許榮	524	Lei Hoi Weng
527	梁志威	527	Leong Chi Wai
531	伍新權	531	Ng San Kun, aliás Ng San Kuan

534	陳偉權	534	Chan Wai Kun
537	古韶興	537	Ku Sio Heng
543	李文灝	543	Lei Man Hou
546	劉劍虹	546	Lao Kim Hong
549	阮煜宏	549	Un Iok Wang
550	黃仲文	550	Wong Chong Man
552	陳全輝	552	Chan Chun Fai
557	鮑兆富	557	Pao Sio Fu
561	馮官鴻	561	Fong Kun Hung
563	黃德恩	563	Wong Tak Ian
564	戴文富	564	Tai Man Fu
566	林欣榮	566	Lam Ian Weng
567	蔣振勝	567	Cheong Chan Seng
573	陳熊祥	573	Chan Hong Cheong
575	黃文強	575	Wong Man Keong
578	周志濠	578	Chau Chi Hou
580	林旭	580	Lam Iok
582	何汝祺	582	Ho U Kei
588	何誠威	588	Ho Seng Wai
592	陳亦武	592	Chan Iek Mou
596	梁一楓	596	Leong Iat Fong
597	歐國全	597	Ao Kuok Chun
598	胡強和	598	Wu Keong Wo
601	李潤洪	601	Lei Ion Hong
603	潘在僧	603	Pun Choi Chang

B. 不合格投考人

地區治安服務 / 普通訓練班

男性

5	梁家豪	5	Leong Ka Hou
6	沈洋	6	Sam Ieong
18	蕭偉儀	18	Sio Wai I
19	林德龍	19	Lam Wa Sai, aliás Lam Tak Long
21	袁建武	21	Iun Kin Mou
22	梁國華	22	Leong Kuok Wa
23	李勁峰	23	Lei Keng Fong
24	Leong Chi Lap, aliás Eurico da Silva Leong	24	Leong Chi Lap, aliás Eurico da Silva Leong
30	馬宇威	30	Ma U Wai
31	伍峻嶺	31	Ng Chon Leng
39	鄔家傑	39	Vu Ka Kit
42	周文書	42	Chao Man Su
44	麥家齊	44	Mac Ka Chai
52	郝建海	52	Kok Kin Hoi
57	談偉文	57	Tam Wai Man
58	楊永健	58	Ieong Veng Kin
62	曾日東	62	Chang Iat Tung
63	潘志偉	63	Pun Chi Wai
72	崔志文	72	Choi Chi Man

B. Candidatos inaptos SST/Normal, masculinos:

76	戴家豪	76	Tai Ka Hou
82	楊永濤	82	Ieong Weng Tou
84	梁錦亮	84	Leong Kam Leong
86	蔡小端	86	Choi Sio Tun
87	趙崇章	87	Chio Song Cheong
90	曾炳富	90	Chan Peng Fu
92	梁世明	92	Leong Sai Meng
93	曾健強	93	Chang Kin Keong
96	李國華	96	Li Kuok Wa
97	楊貴容	97	Ieong Kuai Iong
98	林志彪	98	Lam Chi Pio
100	陳振華	100	Chan Chan Wa
104	陳偉豪	104	Chan Wai Ho
107	陸海林	107	Lok Hoi Lam
109	陳彪龍	109	Chan Pio Long
117	曾波亮	117	Chang Po Leong
121	梁偉業	121	Leung Wai Ip
124	麥頌文	124	Mak Chong Man
126	林偉和	126	Lam Wai Wo
129	楊嘉偉	129	Ieong Ka Wai
135	張志陽	135	Cheong Chi Ieong
136	白明凡	136	Pak Meng Fan
155	李有雄	155	Lei Iao Hong
161	梁國猷	161	Leong Kwok Iao
165	黃天蔭	165	Wong Tin Iam
166	胡振遠	166	Wu Chun Yuen
167	張超嵐	167	Cheong Chio Lam
171	吳永裕	171	Ng Weng U
173	吳兆昌	173	Ung Sio Cheong
176	姚向前	176	Io Heong Chin
177	梁雄鳴	177	Leong Hong Meng
181	康國彬	181	Hong Kuok Pan
182	Lucio Filipe Leung	182	Lucio Filipe Leung
183	何家明	183	Ho ka Meng
185	甄池鑫	185	Ian Chi Iam
193	梁勝權	193	Leong Seng Kun
195	葉浩然	195	Ip Hou In
196	李志光	196	Lei Chi Kuong
200	陳卓文	200	Chan Cheok Man
202	何昆義	202	Ho Kuan I
203	羅志偉	203	Lo Chi Wai
208	黃紹麟	208	Wong Sio Lon
211	陳章顯	211	Chong Yan Bautista Tan
214	蕭重仁	214	Siu Chung Yan
215	李星	215	Lei Seng
216	曾慶鋒	216	Tsang Heng Fong
222	吳海乾	222	Ng Hoi Kin
223	勞志恒	223	Lou Chi Hang

229	鄧圖托	Tang Tou Tok
234	梁少基	Leong Sio Kei
235	Teodoro Eulogio dos Remedios	Teodoro Eulogio dos Remedios
237	黃錦威	Wong Kam Wai
238	陳順華	Chan Son Wa
242	尹德生	Wan Tak Sang
243	屈卓堯	Wat Cheok Io
251	何惠健	Ho Wai Kin
256	林卓豪	Lam Cheok Hou
257	袁江弟	Un Kong Tai
260	林振庭	Lam Chan Teng
263	楊嘉威	Ieong Ka Wai
267	劉志成	Lao Chi Seng
274	黃森輝	Wong Sam Fai
279	高志強	Kou Chi Keong
283	杜志成	Tou Chi Seng
284	李穎鋒	Lei Weng Fong
289	區嘉榮	Au Kar Wing
291	林賢灼	Lam In Cheok
293	司徒創實	Si Tou Chong Sat
294	林毅又名吳義	Ng I, aliás Lam Ngai
296	鄧小兵	Tang Sio Peng
297	陳偉健	Chan Wai Kin
302	何錦華	Ho Kam Wa
306	李來洋	Lei Loi Ieong
308	李耀順	Lei Io Son
309	陳健文	Chan Kin Man
316	馮國強	Fong Kuok Keong
323	黃志權	Wong Chi Kun
326	余星海	U Seng Hoi
327	周煒炘	Chao Wai Ian
328	歐陽培新	Ao Ieong Pui San
330	吳子聰	Ng Chi Chong
337	梁家輝	Leung Ka Fai
344	徐燕雄	Choi In Hong
348	余永煒	U Weng Wai
351	區少倫	Ao Siu Lun
357	劉勇桑	Lao Iong San
359	陸式恒	Lok I Hang
360	李振欽	Lei Chan Iam
361	黃榮華	Wong Wing Wa
365	伍偉傑	Ng Wai Kit
367	梁健葉	Leong Kin Ip
368	Alberto Chan	Alberto Chan
370	黃明照	Wong Meng Chio
371	劉炎威	Lau Im Wai
381	陳文偉	Chan Man Wai
396	李偉乾	Lei Wai Kin

406	唐國明	406	Tong Kuok Meng
407	梁漢華	407	Leong Hon Wa
410	馮益富	410	Fong Iek Fu
415	吳志堅	415	Ng Chi Kin
417	馮銳泉	417	Fong Ioi Chun
425	林超華	425	Lam Chio Wa
429	蘇華	429	Sou Wa
431	侯方毅	431	Hao Fong Ngai
432	關永強	432	Kuan Weng Keong
433	吳光輝	433	Ng Kuong Fai
434	莫振峰	434	Mok Chan Fong
445	熊子龍	445	Hong Chi Long
447	黃子建	447	Wong Chi Kin
449	高家豪	449	Kou Ka Hou
450	李星	450	Lei Seng
451	馮加納	451	Fung Ka Lap
452	陳斌星	452	Chan Pan Seng
453	鍾效仁	453	Chung Hau Yan
456	梁嘯龍	456	Leong Sio Long
457	李廣平	457	Lei Kuong Peng
464	謝澤明	464	Che Chak Meng
465	蘇劍華	465	Sou Kim Wa
467	黃達偉	467	Wong Tat Wai
468	林師江	468	Lam Si Kong
469	周國豪	469	Chao Kuok Hou
470	孫國科	470	Sun Kuok Fo
471	陳浩然	471	Chan Hou In
473	吳家樂	473	Ng Ka Lok
475	吳浩昆	475	Ng Hou Kuan
477	陳耀華	477	Chan Io Wa
479	鍾永生	479	Chong Weng Sang
481	歐志偉	481	Ao Chi Wai
486	鄧振宇	486	Tang Chan U
489	林仲安	489	Lam Chong On
490	溫國宏	490	Wan Kuok Wang, aliás Wen guohong
491	賴志強	491	Lai Chi Keong
493	冼洪威	493	Sin Hong Wai
498	張瑞方	498	Cheong Sui Fong
501	胡國林	501	Wu Kuok Lam
512	李建峰	512	Lee Kin Fong
513	吳桂安	513	Ng Kuai On
515	施家樂	515	Si Ka Lok
518	楊潮壯	518	Ieong Chio Chong
521	馮元山	521	Fong Un San
522	吳社煊	522	Ng Se Hun
523	黃棟榆	523	Wong Tong U
526	林志慶	526	Lam Chi Heng
529	張錦源	529	Cheong Kam Un

539 鍾遠堅
 545 黃國樑
 547 呂子育
 548 何偉杰
 558 黃旗門
 560 吳耀偉
 562 張智豐
 572 伍順昶
 574 劉玉穗
 576 戴穎龍
 585 蘇榮國
 594 梅華民

539 Chong Un Kin
 545 Vong Kuok Leong
 547 Loi Chi Iok
 548 Ho Wai Kit
 558 Wong Kei Mun
 560 Ng Iu Wai
 562 Cheong Chi Fong
 572 Ng Son Chong
 574 Lao Iok Soi
 576 Tai Weng Long
 585 Sou Weng Kuok
 594 Mui Wa Man

C. 被淘汰之投考人

地區治安服務 / 普通訓練班

男性

7 李偉良
 10 黃正文
 12 李耀基
 13 溫錦添
 16 吳家健
 17 蘇景楊
 28 區偉光
 32 范貴成
 35 林志強
 36 黃彬躍
 43 馮福霖
 45 鄒健英
 46 李子堯
 47 李遠洋
 49 羅遠思
 50 李爵斌
 51 羅家濠
 54 曾本飛
 59 劉康全
 65 羅永嘉
 66 張建威
 69 麥志其
 70 林景新
 73 戴東岳
 77 黃天濱
 80 劉偉業
 88 彭嘉維
 91 吳偉圖
 94 王學廉
 95 梁健財
 99 陸志遠
 101 何文健
 102 黃偉珊

C. Candidatos eliminados SST/Normal, masculinos:

7 Lei Vai Leong
 10 Wong Cheng Man
 12 Lei Io Kei, aliás José da Graça Lei
 13 Wan Kam Tim
 16 Ung Ka Kin
 17 Sou Keng Ieong
 28 Ao Wai Kuong
 32 António Fan
 35 Lam Chi Keong
 36 Wong Pan Ieok
 43 Fong Fok Lam
 45 Chao Kin Ieng
 46 Lei Chi Io
 47 Lei Un Ieong
 49 Lo Un Si
 50 Lei Cheok Pan
 51 Law Ka Ho
 54 Chang Pun Fei
 59 Lao Hong Chun
 65 Lo Weng Ka
 66 Cheong Kin Wai
 69 Mak Chi Kei
 70 Lam King Sun
 73 Tai Tong Ngok
 77 Wong Tin Pan
 80 Lau Wai Ip
 88 Pang Ka Wai
 91 Ng Wai Tou
 94 Wong Hok Lim
 95 Leong Kin Choi
 99 Lok Chi Un
 101 Ho Man Kin
 102 Wong Wai San

103	黃偉傑	103	Wong Wai Kit
106	廖新誼	106	Lio San I
113	楊宏耀	113	Ieong Wang Io
123	張建斌	123	Cheong Kin Pan
127	邱頌華	127	Iao Chong Wa
130	盧振豪	130	Lou Chan Hou
131	陳志華	131	Chan Chi Va
134	張錦偉	134	Cheong Kam Wai
137	呂偉良	137	Loi Wai Leong
138	李志堅	138	Lei Chi Kin
140	庄名川	140	Chong Meng Chun
142	林建新	142	Lam Kin San
146	李志翔	146	Lei Chi Cheong
148	鍾潤添	148	Chong Ion Tim
149	蔡耀強	149	Choi Io Keong
150	梁建寶	150	Leung Kin Pou
156	朱振威	156	Chu Chan Vai
157	Osman Carim	157	Osman Carim
158	尹仲康	158	Wan Chong Hong
168	趙偉基	168	Chiu Wai Kei
169	魯東尼	169	Lou Tong Nei, aliás António Lam Lu
180	彭志豪	180	Pang Chi Hou
186	倫紹奮	186	Lon Sio Fan
188	黃永強	188	Wong Veng Keong
189	梁偉業	189	Leong Wai Ip
191	鍾耀華	191	Chong Iu Va
194	李錫全	194	Lee Seak Chun
197	黃潤國	197	Wong Ion Kuok
201	何仲明	201	Ho Chong Meng
204	曹志強	204	Chou Chi Keong
205	戴永華	205	Tai Weng Wa
210	梁志偉	210	Leong Chi Wai
212	何志明	212	Ho Chi Meng
221	黃志錦	221	Wong Chi Kam
224	符少奇	224	Fu Sio Kei
225	鄭勝初	225	Cheang Seng Cho
226	黃海泉	226	Wong Hoi Chun
230	何子遜	230	Ho Chi Son
232	關偉強	232	Kuan Wai Keong
233	龐德豪	233	Pong Tak Hou
236	廖東興	236	Lio Tong Heng
240	何通	240	Ho Tong
241	趙健安	241	Chio Kin On
244	李永亮	244	Lei Weng Leong
261	陳業勤	261	Chan Ip Kan
262	林晃文	262	Lam Fong Man
264	梁君海	264	Leong Kuan Hoi
268	陳國生	268	Chan Kuok Sang

276	李崇志	276	Lei Song Chi
277	Raimundo Martins do Espirito Santo Dias	277	Raimundo Martins do Espirito Santo Dias
278	陳家毅	278	Chan Ka Ngai
280	林家棋	280	Lam Ka Kei
281	Adriano Fernandes de Assis	281	Adriano Fernandes de Assis
282	彭劍忠	282	Pang Kim Chong
287	劉展波	287	Lao Chin Po
288	陳國潮	288	Chan Kuok Chio
290	李家輝	290	Lei Ka Fai
295	吳家傑	295	Ung Ka Kit
300	劉杰軒	300	Lao Kit Hin
301	龔耀輝	301	Kong Ieok Fai
305	尹仲文	305	Wan Chong Man
310	吳志光	310	Ng Chi Kuong
313	孫浩	313	Sun Hou
314	鄭志民	314	Kuong Chi Man
317	徐澤波	317	Choi Chak Po
322	Filipe Anok Rodrigues	322	Filipe Anok Rodrigues
324	吳綬鑫	324	Ng Sao Kam
329	黃彥豪	329	Wong In Hou
331	李志強	331	Lei Chi Keong
335	林偉	335	Lam Wai
336	鄧智鷹	336	Tang Chi Ieng
340	鄧冠雄	340	Tang Kun Hong
343	謝進添	343	Che Chon Tim
353	黃偉文	353	Wong Wai Man
355	陳偉科	355	Chan Wai Fo
362	陳勵志	362	Chan Lai Chi
364	Valdemar Felipe do Rosário Esteves	364	Valdemar Felipe do Rosário Esteves
374	梁偉豪	374	Leong Vai Hou
377	張健豪	377	Cheong Kin Hou
378	關金滿	378	Kwan Kam Mun
383	梁耀廣	383	Leong Io Kuong
384	胡衛華	384	Wu Wai Wa
385	彭蓬康	385	Pang Fong Hong
386	陳永健	386	Chan Weng Kin
388	冼永英	388	Sin Weng Ieng
392	謝達強	392	Che Tat Keong
399	何國熙	399	Ho Kuok Hei
400	盤偉強	400	Pun Wai Keong
402	鄭德明	402	Cheang Tak Meng
405	黃萬力	405	Wong Man Lek
411	何冬明	411	Ho Tong Meng
412	張德諾	412	Cheong Tak Lok
419	楊郭弟	419	Ieong Kuok Tai, aliás Kuok Tai Chai
420	黃柳陽	420	Wong Lao Ieong
424	蕭富榮	424	Sio Fu Weng
436	曾偉剛	436	Chang Wai Kong

437 陳定寶	437 Chan Teng Pou
439 謝偉端	439 Che Wai Tun
440 馮偉權	440 Fung Wai Kuen
441 李鴻日	441 Lei Hong Iat
442 梁建華	442 Leong Kin Wa
443 張學淵	443 Cheong Hok Un
444 余門信	444 U Mun Son
446 楊旭宇	446 Ieong Iok U
455 戴錦鋒	455 Tai Kam Fong
458 郭耀瑩	458 Kuok Io Ieng
460 黃家慶	460 Wong Ka Heng
463 羅博堯	463 Lo Pok Io
466 張振興	466 Cheong Chan Heng
472 吳偉龍	472 Ng Wai Long
474 黎子龍	474 Lai Chi Long
478 李志明	478 Lei Chi Meng
482 沈偉雄	482 Sin Wai Hong
485 周志華	485 Chow Chi Wah
494 江勤勝	494 Kong Kan Seng
499 朱振威	499 Chu Chan Wai
502 殷干溪	502 Ian Kon Kai
504 張正達	504 Cheong Cheng Tat
508 韓亞次	508 Hon A Chi
510 何紹國	510 Ho Sio Kuok
511 紀華耿	511 Kei Wa Kang
516 周文輝	516 Chao Man Fai
517 陸建華	517 Lok Kin Va
520 龔健熾	520 Kong Kin Chi
525 潘志勇	525 Pun Chi Iong
528 朱偉業	528 Chu Wai Ip
530 譚子傑	530 Tam Chi Kit
532 葛子傲	532 Kot Chi Ngou
533 何健宏	533 Ho Kin Wang
535 陳十金	535 Chan Sap Kam
536 杜志偉	536 Valentino Tou, aliás Tou Chi Wai
538 何恩偉	538 Ho Ian Wai
540 陳轅	540 Chan Un
541 李國祥	541 Lei Kuok Cheong
542 鄭澤宗	542 Cheang Chak Chong
544 江慶輝	544 Kong Heng Fai
551 鄭士光	551 Cheang Si Kuong
553 陳華富	553 Chan Wa Fu
554 黃嘉毅	554 Wong Ka Ngai
555 陳傳壽	555 Chan Chun Sao
556 黃智敏	556 Wong Chi Man
559 古惠明	559 Ku Wai Meng
565 黃偉傑	565 Wong Wai Kit
568 吳健權	568 Ng Kin Kun

569 張燕鋒
 570 區偉賢
 571 梁華勝
 577 Valerio Niza da Silva
 579 曾海華
 581 張子偉
 583 甘偉來
 584 黃國平
 586 梁志安
 587 林文興
 589 黃亞仁
 590 張榮輝
 591 施金釵
 593 楊業強
 595 布嘉俊
 599 陳國漢
 600 曾廣新
 602 張韶強
 604 傅恆熙
 605 黃健東
 606 容志明

569 Cheong In Fong
 570 Ao Wai In
 571 Leong Wa Seng
 577 Valerio Niza da Silva
 579 Chang Hoi Wa
 581 Cheung Tsz Wai
 583 Kam Wai Loi
 584 Wong Kuok Peng
 586 Leung Chi On
 587 Lam Man Heng
 589 Wong A Ian
 590 Cheong Weng Fai
 591 Si Kam Chai
 593 Ieong Ip Keong
 595 Pou Ka Chon, aliás Miguel Fernando Pou
 599 Chan Kuok Hon
 600 Chang Kuong San
 602 Cheong Siu Keong
 604 Fu Hang Hei, aliás Miguel Fu
 605 Wong Kin Tong
 606 Iong Chi Meng

二零零零年五月十七日於澳門

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP27,820.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos
 17 de Maio de 2000.

O Director, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 27 820,00)

消防局

通告

遵照經十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百八十五條第一款之規定，現公佈關於消防局消防員編號419941，Roberto Luis Matos da Luz，亦即紀律程序之嫌疑人，因下落不明，由保安司司長於二零零零年五月九日所作出的處罰批示如下：

批示 第 57/GSS/2000 號

根據本紀律程序的筆錄，充分證明了嫌疑人消防員編號419941，Roberto Luis Matos da Luz，曾在道德和紀律方面作出了以下應受譴責的事實：

一九九九年一月二十日，嫌疑人身為電話生，沒有根據消防局的內部工作規章及工作命令，履行其義務，對在工作崗位接收

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Em cumprimento do disposto na disposição conjugada do artigo 285.º, n.º 1, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é notificado o bombeiro n.º 419 941, Roberto Luis Matos da Luz, do Corpo de Bombeiros, ausente em parte incerta, de que no processo disciplinar em que é arguido, foi proferido pelo Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, em 9 de Maio de 2000, o seguinte despacho punitivo:

Despacho n.º 57/GSS/2000

Nos presentes autos de processo disciplinar vem suficientemente provado que o arguido, bombeiro n.º 419 941, Roberto Luis Matos da Luz, praticou os seguintes factos ético-disciplinarmente censuráveis:

No dia 20 de Janeiro de 1999 o arguido não procedeu à diligente distribuição de três telecópias que chegaram ao seu local

到的三份傳真即時作出分發而將該項工作推遲到翌日才處理，因而造成工作上的損害。

嫌疑人亦沒有遵守其義務，通知部隊於一九九九年三月十六日至二十九日期間，曾離開本澳前往泰國度假。

於一九九九年四月九日，嫌疑人不合理缺勤，並於同年六月二十日重犯。

於一九九九年六月二十八日，嫌疑人再次缺勤而所作出的解釋是期間去了求醫，但這過程只花了四十七分鐘，醫生亦沒有表示嫌疑人當日毋需上班，因此，這次缺勤亦被視為不合理。

一九九九年七月八日，嫌疑人沒有根據規定前往健康檢查委員會報到。翌日，即七月九日，他也沒有上班。

一九九九年八月九日，其上班時間應是 19H00，但嫌疑人於 19H26 分才到達工作地點，事後也沒有對其行為作出合理解釋。

此外，嫌疑人企圖欺騙上級，親手更改仁伯爵醫院急診發出的醫生證明文件（第二十五頁）上的求診時間，以利用欺詐手段取得合理缺勤證明。

上述行為重複且明顯違反軍事化人員的義務，嫌疑人經常作出嚴重過錯及明顯可惡的行為，觸犯載於第 6 條 2 款 a 及 b 項、第 8 條 2 款 a 及 b 項、第 9 條 2 款 b 及 d 項、第 12 條 2 款 o 項、第 13 條 2 款 a 項、第 14 條 a 及 c 項、第 16 條 g 項及第 17 條；以及連同內部工作規章第 40 條及第 41 條所指規定的義務，同時符合第 201 條 d、f、g、i 及 j 項的加重情節——全部條文取自十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的軍事化人員通則。因此，不能保留此名人員在澳門保安部隊內，因其顯示欠缺合適的道德品格。

經按照法律聽取消防局紀律委員會及澳門保安部隊司法暨紀律委員會的意見。

綜上所述，並行使十二月二十日第 6/1999 號行政法規第 4 條 2 款附件 IV 第 7 點及二月二十八日第 13/2000 號行政命令第 1 點（關於《澳門保安部隊軍事化人員通則》第 211 條）聯合賦予的職權，本人根據上述通則第 224 條關於第 238 條 2 款 n 項的規定，判處嫌疑人消防員 Roberto Luis Matos da Luz 撤職處分。

de trabalho, como era seu dever na qualidade de telefonista e lhe está imposto pelo Regulamento de Serviço Interno do CB e por determinação de serviço, apenas o vindo a fazer no dia seguinte, facto que causou prejuízo funcional.

O arguido não comunicou como era seu dever, a ausência do Território da RAEM durante o período de férias que gozou na Tailândia, entre 16 e 29 de Março de 1999.

O arguido faltou, sem justificação, ao serviço, no dia 9 de Abril, o que voltou a acontecer em 20 de Junho, ambos de 1999.

O arguido faltou ao serviço no dia 28 de Junho de 1999, alegando, como justificação uma consulta clínica que apenas lhe tomou cerca de 47 minutos, e que não era impeditiva de comparecer no seu local de trabalho, falta que lhe não foi considerada justificada.

O arguido, no dia 8 de Julho de 1999, faltou à Junta de Saúde perante quem se deveria apresentar, também não comparecendo ao serviço no dia seguinte, 9 de Julho.

O arguido no dia 9 de Agosto de 1999, quando deveria comparecer ao serviço pelas 19,00 horas, apenas o fez, sem qualquer justificação, pelas 19,26 horas.

O arguido pelo seu próprio punho, e pretendendo enganar os seus superiores hierárquicos, alterou a referência horária de um documento justificativo da sua presença em consulta médica nas urgências do Hospital Conde de S. Januário (folhas 25), a fim do lograr a justificação da falta, por forma fraudulenta.

Com esta conduta reiterada, de flagrante violação do dever do militarizado, o arguido, agindo sempre com culpa grave e notória displicência, infringiu os deveres inscritos nos artigos 6.º, n.º 2, alíneas a) e b), 8.º, n.º 2, alíneas a) e b), 9.º, n.º 2, alíneas b) e d), 12.º, n.º 2, alínea o), 13.º, n.º 2, alínea a), 14.º, alíneas a) e c), 16.º, alínea g), e artigo 17.º, com referência ao artigo 40.º e 41.º do Regulamento de Serviço Interno, o que, agravado pelas circunstâncias das alíneas d), f), g), i) e j) do artigo 201.º – todos os normativos citados do Estatuto dos Militarizados, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro –, o que torna insustentável a sua manutenção nas fileiras das FSM, tal a ausência de idoneidade moral que patenteia.

Foi ouvido o Conselho Disciplinar do Corpo de Bombeiros e o Conselho de Justiça e Disciplina das FSM, nos termos da lei.

Pelo exposto, e usando da competência que me advém das disposições conjugadas do n.º 7 do anexo IV, ao artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro, (com referência ao artigo 211.º do citado EMFSM), puno o arguido, bombeiro Roberto Luis Matos da Luz, com a pena de demissão, a que se refere o artigo 224.º daquele Estatuto, com referência ainda à alínea n) do n.º 2 do seu artigo 238.º

通知該名嫌疑人本批示的內容，並通知該人可在三十日期間內就本批示向中級法院提起司法上訴。

二零零零年五月二十二日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 MOP3,347.00)

Notifique o arguido do presente despacho e ainda de que do mesmo cabe recurso contencioso para o Tribunal de Segunda Instância no prazo de trinta dias.

Corpo de Bombeiros, aos 22 de Maio de 2000.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 3 347,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制全科醫生職程第一職階第二職等全科主任醫生叁缺，已於二零零零年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱方式進行一般晉升開考的通告，現公布應考人的最後評核成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 周志雄	8.50
2.º 陳艷群	7.80
3.º 馮浩明	7.50

(經社會文化司司長於二零零零年五月十二日的批示確認)

二零零零年四月二十五日於衛生局

典試委員會：

主席：李度明

第一委員：António Maria Azedo Victal

第二委員：林志良

(是項刊登費用為 MOP1,126.00)

公告

按照二零零零年四月十七日社會文化司司長之批示，現公布開考下列職位：

——技術人員組別社會工作領域第一職階第二職等一等技術員一缺；

——專業技術人員組別第一職階第四職等特級技術輔導員兩缺；

——專業技術人員組別第一職階第三職等首席技術輔導員一缺；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, a três vagas de chefe de serviço de clínica geral, grau 2, 1.º escalão, da carreira médica de clínica geral do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 1 de Março de 2000:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chau Chi Hong	8,50
2.º Chan Im Kuan	7,80
3.º Fong Hou Meng	7,50

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2000).

Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2000.

O Júri:

Presidente: Jorge Domingos Leitão Pereira.

Primeiro vogal: António Maria Azedo Victal.

Segundo vogal: Lam Chi Leong.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 17 de Abril de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontram abertos os seguintes concursos:

Uma vaga de técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico, área de serviço social;

Duas vagas de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Uma vaga de adjunto-técnico principal, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

— 診療技術員職程，隸屬化驗室範疇臨床分析及公共衛生技術員第一職階第二職等一等技術員一缺。

本次一般晉升開考以文件審閱及有限制的方式進行。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。本開考有效期於所述各職位被填補後終止。

有關考試之開考通告現已張貼於衛生局前技術學校大樓一樓本局人事處。

二零零零年五月四日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

旅遊局

公告

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為旅遊局人員而設的文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考，以填補旅遊局以下實位人員空缺：

專業技術人員組別第一職階特級督察一缺；

專業技術人員組別第一職階一等繪圖員一缺；

專業技術人員組別第一職階一等助理技術員二缺；及

行政人員組別第一職階二等文員二缺。

上述開考之通告已張貼在議事亭前地九號利斯大廈旅遊局一樓行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

Uma vaga de técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, área laboratorial — técnico de análises clínicas e de saúde pública, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica.

Trata-se de concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*, esgotando-se com o preenchimento das vagas.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da extinta Escola Técnica destes Serviços.

Serviços de Saúde, aos 4 de Maio de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da DST:

Uma vaga de inspector especialista, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional;

Uma vaga de desenhador de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional;

Duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional; e

Duas vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo administrativo.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da RAEM.

二零零零年五月十八日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 MOP1,439.00)

體育發展局

名單

體育發展局為填補人員編制翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零零年三月二十九日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
梁愛玲	8.41

按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零零零年五月十八日社會文化司司長之批示確認)

二零零零年五月三日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局副局長 黃有力

正選委員：行政暨財政處處長 唐偉良

行政暨公職局首席翻譯員 巢樹森

(是項刊登費用為 MOP1,302.00)

體育發展局為填補人員編制專業技術員組別第一職階一等助理技術員兩缺，經於二零零零年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.° 李英華	7.52
2.° 鄧天智	7.47

按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Maio de 2000.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de interpretação e tradução do quadro do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Oi Leng	8,41

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2000).

Instituto do Desporto, aos 3 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Vong Iao Lek, vice-presidente do Instituto do Desporto.

Vogais efectivos: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Chau Su Sam, intérprete-tradutor principal dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Ieng Wa	7,52
2.º Tang Tin Chi	7,47

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor

行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零零零年五月十八日社會文化司司長之批示確認)

二零零零年五月三日於體育發展局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 唐偉良

正選委員：體育設備處處長 羅德安

二等高級技術員 夏秀娟

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

體育發展局為填補人員編制技術員組別一等技術員第一職階一缺，經於二零零零年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
José Maria da Fonseca Tavares	8.25

按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年五月十八日社會文化司司長之批示確認)

二零零零年五月五日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局副局長 黃有力

正選委員：行政暨財政處處長 唐偉良

體育設備處處長 羅德安

(是項刊登費用為 MOP1,302.00)

體育發展局為填補人員編制翻譯人員組別第一職階一等翻譯員一缺，經於二零零零年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2000).

Instituto do Desporto, aos 3 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Estanislau António da Rocha, chefe da Divisão de Equipamento Desportivo; e

Ha Sao Kun, técnica superior de 2.^a classe.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo técnico do quadro do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
José Maria da Fonseca Tavares	8,25

Nos termos do artigo 68.^o do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2000).

Instituto do Desporto, aos 5 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Vong Iao Lek, vice-presidente.

Vogais efectivos: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Estanislau António da Rocha, chefe da Divisão de Equipamento Desportivo.

(Custo desta publicação \$ 1 302,000)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de interpretação e tradução do quadro do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2000:

合格應考人：分
Edmundo Marques Jacinto 8.46

按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零零零年五月十八日社會文化司司長之批示確認)

二零零零年五月十二日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局副局長 黃有力

正選委員：行政暨財政處處長 唐偉良

一等翻譯員 梁愛玲

(是項刊登費用為 MOP1,302.00)

體育發展局為填補人員編制行政人員組別第一職階二等文員兩缺，經於二零零零年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
1.º Gabriel Clemente Antunes 7.44
2.º Maria Esperança da Silva Cunha 7.25

按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零零零年五月十八日社會文化司司長之批示確認)

二零零零年五月十二日於體育發展局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 唐偉良

正選委員：行政科科長 高瑪莉

二等高級技術員 夏秀娟

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

Candidato aprovado: valores
Edmundo Marques Jacinto 8,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2000).

Instituto do Desporto, aos 12 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Vong Iao Lek, vice-presidente do Instituto do Desporto.

Vogais efectivos: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Leong Oi Leng, intérprete-tradutora de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 302,000)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo administrativo do quadro do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2000:

Candidatos aprovados: valores
1.º Gabriel Clemente Antunes 7,44
2.º Maria Esperança da Silva Cunha 7,25

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2000).

Instituto do Desporto, aos 12 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Maria Alegria Gomes, chefe da Secção Administrativa; e

Ha Sao Kun, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

澳門大學

公告

茲公佈，根據社會文化司司長於二零零零年五月十八日發出之批示，澳門大學在二零零零年七月一日至二零零一年六月三十日之保安服務現舉行公開招標。

有關的招標書和協議書，自二零零零年五月三十一日，早上九時至十二時三十分及下午二時三十分至五時三十分，在行政樓二樓 207 室採購組免費供有興趣之人士索取。

投標書遞交日期於二零零零年六月十四日下午五時三十分截止並將於二零零零年六月十六日早上十一時，在澳門大學大豐樓 314 室舉行開標。

投標者須透過銀行擔保或現金儲存的方式繳付澳門大學臨時押標銀澳門幣四萬元正 (MOP40,000.00)，方具資格參與競投。

二零零零年五月二十四日於澳門大學

行政總監 盧文輝

(是項刊登費用為 MOP1,126.00)

茲公佈，根據社會文化司司長於二零零零年五月十八日發出之批示，澳門大學在二零零零年七月一日至二零零一年六月三十日之清潔服務現舉行公開招標。

有關的招標書和協議書，自二零零零年五月三十一日，早上九時至十二時三十分及下午二時三十分至五時三十分，在行政樓二樓 207 室採購組免費供有興趣之人士索取。

投標書遞交日期於二零零零年六月十四日下午五時三十分截止並將於二零零零年六月十六日早上十一時三十分，在澳門大學大豐樓 314 室舉行開標。

投標者須透過銀行擔保或現金儲存的方式繳付澳門大學臨時押標銀澳門幣三萬元正 (MOP30,000.00)，方具資格參與競投。

二零零零年五月二十四日於澳門大學

行政總監 盧文輝

(是項刊登費用為 MOP1,126.00)

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncios

Faz-se público que, de acordo com o despacho de 18 de Maio de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para a prestação de serviços de segurança à Universidade de Macau, no período de 1 de Julho de 2000 a 30 de Junho de 2001.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos gratuitamente, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 31 de Maio de 2000, das 9,00 às 12,30 horas e das 14,30 às 17,30 horas, no Núcleo de Aproveitamento, sito no edifício Administrativo, sala 207.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 14 de Junho de 2000, e o acto público do concurso terá lugar no próximo dia 16 de Junho de 2000, pelas 11,00 horas, na sala T314 do edifício Tai Fung da Universidade de Macau.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP 40 000,00 (quarenta mil patacas) a favor da Universidade de Macau, feita mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro.

Universidade de Macau, Taipa, aos 24 de Maio de 2000.

O Administrador, *Rufino Ramos*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Faz-se público que, de acordo com o despacho de 18 de Maio de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para a prestação de serviços de limpeza à Universidade de Macau, no período de 1 de Julho de 2000 a 30 de Junho de 2001.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos gratuitamente, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 31 de Maio de 2000, das 9,00 às 12,30 horas e das 14,30 às 17,30 horas, no Núcleo de Aproveitamento, sito no edifício Administrativo, sala 207.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 14 de Junho de 2000, e o acto público do concurso terá lugar no próximo dia 16 de Junho de 2000, pelas 11,30 horas, na sala T314 do edifício Tai Fung da Universidade de Macau.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP 30 000,00 (trinta mil patacas) a favor da Universidade de Macau, feita mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro.

Universidade de Macau, Taipa, aos 24 de Maio de 2000.

O Administrador, *Rufino Ramos*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

房 屋 局

公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，房屋局為填補人員編制法律範疇之第一職階二等高級技術員二缺，以考試方式進行一般入職開考的候選人臨時名單，可供查閱及張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓十四樓財政暨財產管理廳大堂內。其招考通告已公佈於二零零零年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零零零年五月二十六日於房屋局

典試委員會：

代主席：顧問高級技術員 Maria João Lopes Máximo Quintaneiro

正選委員：行政暨公職局二等高級技術員 邱寶娟

候補委員：代廳長 陳德光

(是項刊登費用為 MOP1,233.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, no átrio do Departamento de Financiamento, Gestão e Administração Patrimonial, sita na Rua do Campo n.º 162, edifício Administração Pública, 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de Direito, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Habitação, aos 26 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente, substituta: Maria João Lopes Máximo Quintaneiro, técnica superior assessora.

Vogal: Iao Pou Kun, técnico superior de 2.ª classe, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Vogal suplente: Chan Tak Kwong, chefe de departamento, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

法院公告及其他公告 ANÚNCIOS JUDICIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Comércio-Electrónico

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezanove de Maio de dois mil, sob o número vinte e um barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Comércio-Electrónico», do teor seguinte:

第一章
總則

第一條——中文名稱：電子商務協會；

葡文名稱：Associação de Comércio-Electrónico。

第二條——會址：

澳門新口岸北京街244-246號金融中心8樓C座

Rua de Pequim, n.ºs 244-246, edifício Macau Finance Centre, 8.º andar, «C», Macau.

第三條——創會目的：

1. 以資訊科技促進澳門經濟發展；
2. 促進澳門電子商務之長遠發展；
3. 協助澳門企業參與電子商務及拓展市場；
4. 拓展與外地同業之聯繫及交流；
5. 團結及維護同業之利益；

6. 培養澳門電子商務人才。

第四條——本會宗旨：

本會為一非牟利之組織，以團結各同業互助互利、協助各行業應用資訊科技，加速電子商務的應用和促進澳門經濟的進一步發展為宗旨。

第五條——主要職能：

1. 擴大業務渠道，增加貿易機會；
2. 推廣及促進資訊科技在經濟貿易中的應用；
3. 加強同業間技術及貿易合作；
4. 制定行業標準及守則；
5. 提供貿易訊息和資訊科技協助；
6. 組織業務及學術交流；

7. 引進外資及技術，協助同業成長；
8. 保護會員合法權益，代表會員反映意見、要求和建議；
9. 處理及跟進外界對會員涉及電子商務之投訴；
10. 培訓澳門電子商務人才。

第六條——會員資格：

於澳門擁有合法之商業登記及從事生產、貿易、服務之機構，從事資訊科技行業者、促進及協助電子商務行業發展者，皆可申請成為會員。

第七條——會員分類：

專業會員——從事電子商務、資訊科技及電腦業者。

商務會員——應用電子商務、資訊科技之企業或個人。

學術會員——從事電子商務及資訊科技學術研究之人士。

第二章 組織及功能

第八條——本會結構：

本會最高權力機構為會員大會，每年至少召開一次；會員大會代表為主席會，包括會長及副會長各一名。

本會最高執行機構為理事會，理事會會議每年至少召開二次；理事會設有理事長及副理事長各一名，下設秘書處，包括秘書長、副秘書長及秘書各一名，同時設立以下各部：

財務部——正、副財務部長各一名；

資訊技術及研究部——正、副資訊學術及研究部長各一名，委員五名；

對外事務及公關部——正、副對外事務及公關部長各一名，委員五名；

會員發展部——正、副會員發展部長各一名，委員五名；

康體部——正、副康體部長各一名，委員三名；

總務部——正、副總務部長各一名，委員二名；

本會最高監督機構為監事會，設正、副監事長及監事各一名。

本會以上職務皆由會員大會選舉產生，每屆任期為二年，連選得連任，但任期不得超過三屆。本會榮譽職務包括：永遠榮譽會長、永遠名譽會長、名譽會長、

名譽顧問、會務顧問、技術顧問、法律顧問、義務會計師、義務核數師、顧問等。

第九條——會章修訂：

本會會章經會員大會通過生效，解釋權屬本會理事會，未盡事宜，由會員大會補充修訂，修章需五成以上之會員出席參與，出席人數四分之三或以上贊成才能通過。

第十條——特別會員大會：

由三成或以上會員之要求下，理事會必須組織安排進行特別會員大會。

第三章 入會

第十一條——入會辦法：

申請入會應填寫【會員申請表】，由一個或以上之會員推荐，經本會理事會批准後，繳納入會費及首年度年費始能成為會員。

第四章 權利與義務

第十二條——會員權利：

1. 享受本會提供的服務及福利；
2. 參加本會舉辦的各種技術交流及商務活動；
3. 向本會反映意見、要求及建議；
4. 在本會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第十三條——會員義務：

1. 遵守會章；
2. 執行決議；
3. 繳納會費；
4. 出席會員大會及活動；
5. 維護本會形象及合法權益。

第五章 經費

第十四條——會費：

入會費：MOP 300.00

專業會員每年年費：MOP 180.00

商務會員每年年費：MOP 240.00

學術會員每年年費：MOP 120.00

第十五條——經費來源：

1. 會費收入；

2. 接受團體或個人贊助及捐贈；
3. 政府支助；
4. 其他合法收入。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Maio de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為MOP 2,349.00)

(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門法學協進會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e dois de Maio de dois mil, no maço número um barra dois mil, sob o número doze, e registado sob o número cento e quinze, do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門法學協進會章程

第一條

(名稱及會址)

本會定名為「澳門法學協進會」。葡文名為 Associação de Promoção Jurídica de Macau，臨時會址：澳門台山建富新邨樂富閣十三樓AD座。

第二條

(宗旨)

本會的宗旨為：

1. 促進會員間的團結；
2. 提高會員的專業及學術水平；
3. 關注及研究澳門、中國內地及其他國家及地區之法律。

第三條

(會員資格)

凡本地、中國內地或其他國家及地區之法學畢業生或學生，均可加入本會成為本會會員。

第四條 (會員權利)

本會會員均享有以下權利：

1. 選舉及被選為本會機構的成員；
2. 參加會員大會及表決；
3. 按照本會的章程及內部規章之規定，請求召開會員大會；
4. 參與本會的一切活動及享有本會所提供的各項福利。

第五條 (會員義務)

本會會員有以下義務：

1. 尊重及遵守本會章程、內部規章及本會機構所作的決議；
2. 貫徹本會宗旨，促進會務發展及提高本會聲譽；
3. 按時繳交會費；
4. 接受被選任的職位及擔任獲委派的職務，但有合理解釋且獲接受者除外；
5. 參加所屬機構的會議。

第六條 (紀律)

對違反章程及內部規章或作出有損本會聲譽行為的會員，理事會經決議科下列處分：

1. 口頭警告；
2. 書面譴責；
3. 暫停會籍；或
4. 開除會籍。

第七條 (任期)

獲選為機構成員者，任期二年。獲選之會長、理事長、監事長可連任一次。

第八條 (會員大會的組成及運作)

1. 會員大會為最高決議機構，決定及檢討本會一切會務，選舉會長、副會長、理監事及修訂本會章程及內部規章。

2. 本會設會長一人、副會長一人，會長負責召開及主持會員大會、對外代表本會，並負責領導及協調本會工作。副會長協助會長工作，會長缺席時，由副會長代

其職務。必要時，會長、副會長列席理監事會議。

3. 會員大會每年召開一次平常會議，以討論理事會所提交的工作報告及年度帳目，並通過之。

4. 會員大會會長和副會長可主動，又可應理事會、監事會或最少四分之一的會員的請求，召開會員大會特別會議。

5. 經第一次召集後，最少有一半會員出席，方可議決；否則，一小時後作第二次召集，須有四分之一會員出席，即可議決；

6. 會員大會的決議取決於出席的會員的絕對多數票，但須有特定多數票的情況則除外。

第九條

(理事會的組成及運作)

1. 理事會成員共九人，由會員選舉產生組成，其中包括理事長一人、副理事長二人、理事六人。

2. 理事會在多數成員出席時方可議決。如表決時票數相同，以理事長所作之票為決定票。

第十條

(監事會的組成及運作)

3. 監事會成員共五人，由會員選舉產生組成，其中包括監事長一人、副監事長二人、監事二人。

1. 監事會在多數成員出席時方可議決。如表決時票數相同，監事長再作投票。

第十一條

(收入)

本會的收入來源包括：

1. 會員繳交の入會費及會費；
2. 來自本會活動的收入；
3. 各界人士及機構給予的資助、贈與、遺贈及其他捐獻。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e três de Maio de dois mil. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為MOP 1,987.00)

(Custo desta publicação \$ 1 987,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

Clube Desportivo da Polícia Marítima e Fiscal

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezanove de Maio de dois mil, sob o número vinte e três barra dois mil do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos do «Clube Desportivo da Polícia Marítima e Fiscal», do teor seguinte:

第一條——依照法律的本章程之規定，本會定名為“水警稽查局體育會”，會徽載於附件。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Maio de dois mil. — O Notário, *Wu Hio*.

(是項刊登費用為MOP 470.00)

(Custo desta publicação \$ 470,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

The Boys' Brigade, Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezanove de Maio de dois mil, sob o número vinte e quatro barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «The Boys' Brigade, Macau», do teor seguinte:

1.1 定名：本會定為澳門基督少年軍。

(The Boys' Brigade, Macau) 下稱「本會」。

地址：澳門和隆街三號信平大廈三樓A。

1.2. 宗旨：本會之宗旨為：

1.2.1 於青少年人之間擴展基督的國度，同時促進服從、虔誠、紀律及自愛等良好行為，以達成基督化的人格。

1.2.2. 向有需要之人士，見證基督的愛心及服務精神。

1.3. 本會為制服團體組織；藉紀律訓練，宗教教育及其他活動，並社區中提供合適之服務事工，以推廣本會之宗旨。

1.3.1. 成員組織的管理：得由本會之執行委員會（簡稱執委會）另行制定有關之「規則及條例」，以便管理。

1.4. 會員：凡認同本會宗旨及接納本會章程則皆可申請加入本會之成員組織成為會員。本會之會員將包括下述人士：

1.4.1. 在制服團體組織內之分隊隊牧，導師及隊員。

1.4.2. 本會請任之會長、副會長、會牧、顧問及經執行委員會請任之任何人士。

1.4.3. 本會執行委員會，其附屬小組委員會及工作小組之委員。

1.4.4. 本會聘任之全職或兼職職員。

1.5. 基本會員：本會之基本會員為在本會代表會議內有投票及被選權之人士，下述人士如年齡滿18歲之基督徒將為本會之基本會員：

1.5.1. 在制服團體之組織內之分隊隊牧、隊長及副隊長；

1.5.2. 本會請任之會長、副會長、會牧、顧問及經執行委員會請任之任何人士；

1.5.3. 本會執行委員會，其附屬小組委員會之委員；

1.5.4. 經執行委員會批准之會員。

1.6. 年度：由每年九月一日至翌年八月三十一日。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Maio de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為MOP 950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação de Canção dos Veng Kai de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezanove de Maio de dois mil, sob o número vinte e dois barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Canção dos Veng Kai de Macau», do teor seguinte:

第二章

組織及職權

第四條——會員大會每年進行一次，由會長或副會長召開。

特別會員大會得由理事會或過半數會員聯名要求召開，必須在二星期前以掛號信方式或透過簽收方式通知全體會員，內容包括日期，時間，地點及議程。

運作內容

(1) 首次召集大會如出席會員未足半數，待等一小時後，會議可繼續召開。

(2) 決議取決於出席會員之絕對多數票，但不影響以下各款規定之適用。

(3) 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三贊同票。

(4) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員之四分之三贊同票。

第五條——會員大會為本會之最高權力機構，決定及討論本會一切會務，推選本會各架構據位人。

第六條——會長負責領導及處理一切工作，副會長協助會長工作，若會長缺席時，由副會長暫代其職務。

第七條——理事會推選理事長一人，副理事長二人，秘書一人，財務一人，總務一人，曲務一人，倘理事長缺席，則由其中一名副理事長暫代其職務，執行大會之所有決議，並規劃本會之各項活動。

第八條——監事會推選監事長一人，副監事長二人，監督賬目報告及制定本會會章。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Maio de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為MOP 813.00)

(Custo desta publicação \$ 813,00)

誠興銀行有限公司
BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

綜合資產負債表於一九九九年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 1999 (consolidado)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	123,311,101.88		123,311,101.88
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	136,523,332.88		136,523,332.88
VALORES A COBRAR 應收賬項	72,885,950.35		72,885,950.35
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	16,216,865.90		16,216,865.90
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	102,507,455.86		102,507,455.86
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	2,096,836.54		2,096,836.54
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	5,678,109,865.88	19,798,209.00	5,658,311,656.88
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	117,250,000.00		117,250,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,977,057,050.00		1,977,057,050.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	110,000,000.00		110,000,000.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	1,044,821,039.07		1,044,821,039.07
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,189,070.63		10,189,070.63
IMÓVEIS 不動產	255,091,126.12	11,946,375.29	243,144,750.83
EQUIPAMENTO 設備	62,447,316.09	38,638,980.44	23,808,335.65
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	64,371.06		64,371.06
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	54,938,350.10	18,073,535.20	36,864,814.90
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	116,448,316.82		116,448,316.82
TOTAIS 總額	9,879,958,049.18	88,457,099.93	9,791,500,949.25

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,335,939,576.11	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	89,037,755.87	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	7,234,024,295.51	8,659,001,627.49
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	125,640.99	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	197,554,897.17	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	9,906,097.24	
CREDORES 債權人	906,837.31	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		208,493,472.71
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		189,818,083.60
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		69,026,822.30
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	124,381,753.54	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	16,977,280.00	291,359,033.54
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	268,565,310.22	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	105,236,599.39	373,801,909.61
TOTAIS 總額		9,791,500,949.25

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	3,756,018.49
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	9,844,068,440.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	99,766,616.13
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	40,461,217.50
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	4,544,259.41
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,690,312,271.07
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,690,312,271.07
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	91,960,581.77

一九九九年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 1999

綜合營業賬目

Conta de exploração (consolidado)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	422,225,829.04	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	670,426,939.15
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	65,660,676.72
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	108,150.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	47,740,368.61
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	59,713,189.74	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	10,154,655.11
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	8,395,611.55	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	140,342.45
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,056,657.72	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	5,283,278.70	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	28,627,694.46		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	104,901,828.70		
IMPOSTOS 稅項	4,722,353.51		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	178,482.76		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	18,180,852.38		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	17,775,835.68		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	122,953,217.80		
TOTAL 總額	794,122,982.04	TOTAL 總額	794,122,982.04

綜合損益計算表
Conta de lucros e perdas (consolidado)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	122,953,217.80
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	17,716,618.41	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	105,236,599.39	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	122,953,217.80	TOTAL 總額	122,953,217.80

總經理

O Gerente-Geral,

李展鴻

Alex Li

會計主管

O Chefe da Contabilidade,

包敬燾

Raymond Bao

資產負債表於一九九九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 1999

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	123,300,801.88		123,300,801.88
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	136,523,332.88		136,523,332.88
VALORES A COBRAR 應收賬項	72,885,950.35		72,885,950.35
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	16,216,865.90		16,216,865.90
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	102,492,911.36		102,492,911.36
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	78,383,558.57		78,383,558.57
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	5,678,109,865.88	19,798,209.00	5,658,311,656.88
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	117,250,000.00		117,250,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,977,057,050.00		1,977,057,050.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	110,000,000.00		110,000,000.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	1,044,821,039.07		1,044,821,039.07
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	60,189,072.69		60,189,072.69
IMÓVEIS 不動產	187,148,140.20	10,034,812.42	177,113,327.78
EQUIPAMENTO 設備	59,072,225.50	37,217,541.81	21,854,683.69
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	64,371.06		64,371.06
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	50,806,146.82	17,319,607.50	33,486,539.32
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	116,072,785.29		116,072,785.29
TOTAIS 總額	9,930,394,117.45	84,370,170.73	9,846,023,946.72

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,336,435,484.59	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	89,037,755.87	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	7,288,626,599.88	8,714,099,840.34
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	125,640.99	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	197,554,897.17	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	9,906,097.24	
CREDORES 債權人	906,837.31	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		208,493,472.71
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		189,694,521.65
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		69,026,822.30
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	124,116,753.54	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	16,977,280.00	291,094,033.54
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	269,067,901.37	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	104,547,354.81	373,615,256.18
TOTAIS 總額		9,846,023,946.72

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	3,756,018.49
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	9,844,068,440.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	99,766,616.13
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	40,461,217.50
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	4,544,259.41
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,690,312,271.07
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,690,312,271.07
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	91,960,581.77

一九九九年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 1999

營業賬目

Conta de exploração

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	425,275,869.13	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	670,426,939.15
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	65,048,568.61
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	108,150.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	47,739,727.83
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	56,231,024.97	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	10,154,655.11
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	8,196,073.81	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	140,342.45
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,053,968.82	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	5,167,731.82	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	31,680,393.24		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	104,901,828.70		
IMPOSTOS 稅項	4,497,142.11		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	177,823.56		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	16,553,918.09		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	17,775,835.68		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	121,890,473.22		
TOTAL 總額	793,510,233.15	TOTAL 總額	793,510,233.15

損益計算表
Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	121,890,473.22
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	17,343,118.41	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	104,547,354.81	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	121,890,473.22	TOTAL 總額	121,890,473.22

總經理
O Gerente-Geral,

李展鴻
Alex Li

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

包敬燾
Raymond Bao

董事會報告書

董事會全人謹提呈截至一九九九年十二月三十一日止年度之財務報告及盈餘分配：

	澳門幣
除稅前溢利	122,953,217.80
稅項	17,716,618.41
除稅後溢利	105,236,599.39
董事會擬撥入法定公積金	10,846,000.00
	94,390,599.39
上年度保留溢利	268,565,310.22
保留溢利	362,955,909.61

二零零零年三月八日於澳門

承董事會命

主席 何鴻燊

監事會意見書

本銀行之資產負債表及營業結果演算表，係依照本澳銀行法例而編製並經本行聘請核數師安永會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於一九九九年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日止年度的溢利。

二零零零年三月八日於澳門

監事會主席 歐若堅

外部核數師意見書之概要

致：誠興銀行有限公司股東

本核數師已按照國際審核準則審核誠興銀行有限公司的財務報告。

依照本核數師的意見，該財務報告均真實與公平地反映貴銀行於一九九九年十二月三十一日的財政狀況及截至該日止年度的溢利。

二零零零年三月八日於澳門

安永會計師事務所

本行出資超越有關機構資本5%之名單：

誠興創建有限公司（於香港註冊成立）	100%
誠興投資亞洲有限公司	98%
聯豐亨保險有限公司	6%

主要股東：

澳門旅遊娛樂有限公司

本公司主要組織：

股東大會執行委員會：

崔樂其先生 主席

蘇樹輝先生 副主席（於一九九九年三月二十三日委任）

基利民大律師 秘書

張耀武先生 副秘書（於一九九九年三月二十三日委任）

董事會：

何鴻燊博士 主席

鄭裕彤博士 第一副主席

何婉琪女士 第二副主席

禰永明先生 執行董事

麥家興先生 董事

蘇樹輝先生 董事

謝天賜先生 董事

監事會：

歐若堅先生 主席

劉秉芬先生 監事

莫何婉穎女士 監事

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco Seng Heng, S.A.R.L., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 1999:

	<u>Patacas</u>
Lucro de exploração	122 953 217,80
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	<u>17 716 618,41</u>
Resultado do exercício	105 236 599,39
Para reserva legal	<u>10 846 000,00</u>
	94 390 599,39
Lucros relativos a exercícios anteriores	<u>268 565 310,22</u>
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte	<u><u>362 955 909,61</u></u>

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Ho

Macau, aos 8 de Março de 2000.

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 1999, foram elaborados nos termos das leis e auditados pela Ernst & Young, nomeada por este Conselho, e verificaram-se corresponder às regras de

contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 1999, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Joaquim Morais Alves

Macau, aos 8 de Março de 2000.

Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas do Banco Seng Heng, S.A.R.L.
(constituída em Macau)

Nós auditámos as demonstrações financeiras do Banco, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira do Banco em 31 de Dezembro de 1999, e o seu resultado do ano findo naquela data.

Ernst & Young

Macau, aos 8 de Março de 2000.

Lista de empresas em cujo capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Seng Heng Development Company Limited (incorporado em Hong Kong)	100%
Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L.	98%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

Lista dos accionistas qualificados:

Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral:

Choi, Roque	Presidente
So, Shu Fai Ambrose	Vice-Presidente (nomeação a partir de 23 de Março de 1999)
Dr. Queiroz, Miguel Magalhães	Secretário
Cheung, Yiu Mo Paul	Vice-Secretário (nomeação a partir de 23 de Março de 1999)

Conselho de Administração:

Dr. Ho, Hung Sun Stanley	Presidente
Dr. Cheng, Yu Tung	Primeiro Vice-Presidente
Ho, Yuen Ki Winnie	Segundo Vice-Presidente
Huen, Wing Ming Patrick	Administrador Executivo
Mak, Ka Hing Winston	Administrador
So, Shu Fai Ambrose	Administrador
Tse, Andrew Edward	Administrador

Conselho Fiscal:

Alves, Joaquim Morais	Presidente
Lau, Ping Fun	Vogal
Mok Ho, Yuen Wing Louise	Vogal

誠興投資亞洲有限公司
SOCIIDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

資產負債表於一九九九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 1999

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	55,098,210.77		55,098,210.77
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	117,999.38	17,172.48	100,826.90
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	52,688.00	1,682.10	51,005.90
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,101,669.27		1,101,669.27
TOTAIS 總額	56,370,567.42	18,854.58	56,351,712.84

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		3,074,084.21
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	265,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		50,265,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,058,832.73	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,953,795.90	3,012,628.63
TOTAIS 總額		56,351,712.84

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

一九九九年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 1999

營業賬目

Conta de exploração

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	612,108.10
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	640.78
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,042,258.80	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	70,970.60	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	495.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	3,050,040.09
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	12,083.01	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	60,472.60		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	131,890.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	17,323.06		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,327,295.90		
TOTAL 總額	3,662,788.97	TOTAL 總額	3,662,788.97

損益計算表
Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,327,295.90
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	373,500.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	1,953,795.90	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	2,327,295.90	TOTAL 總額	2,327,295.90

總經理
O Gerente-Geral,

余國綱
Lawrence Yu

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

包敬燾
Raymond Bao

董事會報告書

董事會全人謹提呈截至一九九九年十二月三十一日止年度之財務報告及盈餘分配：

	<u>澳門幣</u>
除稅前溢利	2,327,295.90
稅項	373,500.00
除稅後溢利	1,953,795.90
董事會擬撥入法定公積金	391,000.00
	1,562,795.90
上年度保留溢利	1,058,832.73
保留溢利	2,621,628.63
	2,621,628.63

二零零零年三月八日於澳門

承董事會命
主席 何鴻燊

監事會意見書

本公司之資產負債表及營業結果演算表，係依照本澳銀行法例而編製並經本公司聘請核數師安永會計師事務所審核完竣，足以顯示本公司於一九九九年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日止年度的溢利。

二零零零年三月八日於澳門

監事會主席 沙雁期

外部核數師意見書之概要

致：誠興投資亞洲有限公司股東

本核數師已按照國際審核準則審核誠興投資亞洲有限公司的財務報告。

依照本核數師的意見，該財務報告均真實與公平地反映 貴公司於一九九九年十二月三十一日的財政狀況及截至該日止年度的溢利。

二零零零年三月八日於澳門

安永會計師事務所

主要股東：

誠興銀行有限公司

本公司主要組織：

股東大會執行委員會：

馬天龍大律師 主席

麥家興先生 副主席

李展鴻先生 秘書

董事會：

何鴻燊博士 主席

禰永明先生 執行董事

蘇樹輝先生 董事

監事會：

沙雁期大律師 主席

張耀武先生 監事

鄭永輝先生 監事

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração da Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 1999:

	<u>Patacas</u>
Lucro de exploração	2 327 295,90
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	<u>373 500,00</u>
Resultado do exercício	1 953 795,90
Para reserva legal	<u>391 000,00</u>
	1 562 795,90
Lucros relativos a exercícios anteriores	1 058 832,73
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte	<u><u>2 621 628,63</u></u>

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Ho

Macau, aos 8 de Março de 2000.

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados desta Sociedade, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 1999, foram elaborados nos termos das leis e auditados pela Ernst & Young, nomeada por este Conselho, e verificaram-se corresponder às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira desta Sociedade até 31 de Dezembro de 1999, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Henrique Saldanha

Macau, aos 8 de Março de 2000.

Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas da Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L.
(constituída em Macau)

Nós auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 1999, e o seu resultado do ano findo naquela data.

Ernst & Young

Macau, aos 8 de Março de 2000.

Lista dos accionistas qualificados:

Banco Seng Heng, S.A.R.L.

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:*Mesa da Assembleia Geral:*

Dr. Nuno Mata	Presidente
Mak, Ka Hing Winston	Vice-Presidente
Li, Chin Hung Alex	Secretário

Conselho de Administração:

Dr. Ho, Hung Sun Stanley	Presidente
Huen, Wing Ming Patrick	Administrador Executivo
So, Shu Fai Ambrose	Administrador

Conselho Fiscal:

Dr. Henrique Saldanha	Presidente
Cheung, Yiu Mo Paul	Vogal
Cheng, Wing Fai Patrick	Vogal

(是項刊登費用為MOP 34,240.00)

(Custo destas publicações \$ 34 240,00)



BANQUE NATIONALE DE PARIS

法國國家巴黎銀行

一九九九年十二月三十一日資產負債表

Balço anual em 31 de Dezembro de 1999

澳門幣 (MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES. AMORTIZAÇÕES MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,122.83	-	3,122.83
DEPÓSITOS NA AMCM 在AMCM存款	9,308,068.44	-	9,308,068.44
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEP. AORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	4,638,698.32	-	4,638,698.32
DEPÓSITOS AORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	13,135,059.40	-	13,135,059.40
OURO E PRATA 黃金及白銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	322,509,663.82	17,499,758.35	305,009,905.47
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	343,501,991.00	-	343,501,991.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	17,610,780.00	-	17,610,780.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	785,026.07	517,426.61	267,599.46
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	400,365.94	110,319.37	290,046.57
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,958,741.28	-	4,958,741.28
TOTAIS (總額)	716,851,517.10	18,127,504.33	698,724,012.77

澳門幣 (MOP)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	12,380,315.76	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	2,833,733.86	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	407,247,886.96	422,461,936.58
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	37,000,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	235,609,562.68	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	460,934.65	
CREDORES 債權人	1,510,693.19	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	274,581,190.52
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	9,108,442.05	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	5,094,459.48	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法完儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	14,202,901.53
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(12,522,015.86)	(12,522,015.86)
TOTALS (總額)		698,724,012.77

澳門幣 (MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	41,383,654.69
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	295,399,600.75
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	176,870,080.51
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	8,596,882.36
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,880,426.82
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	345,965,454.30
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	345,753,168.68
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	80,081.18

一九九九年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 1999

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	27,577,489.08	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	33,110,081.34
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	3,202,469.55	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	755,750.17
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監事會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業收益	3,311,618.65
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,125,614.57	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	296,070.63
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	76,854.98	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	21,824.48
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	77,271.90	PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	12,904,517.48
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,928,096.19		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	864,632.03		
IMPOSTOS 稅項	220,995.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	219,177.46		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	600,379.26		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	15,709,352.28		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	-		
TOTAL(總額)	50,399,862.75	TOTAL(總額)	50,399,862.75

損益計算表

Conta de lucros e perdas

		澳門幣 (MOP)	
Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	12,904,517.48	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	-	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	382,501.62
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	-	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	12,522,015.86
TOTAL(總額)	12,904,517.48	TOTAL(總額)	12,904,517.48

董事會成員
O Administrador,

Tony Tang

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

Li Shui Keung

(Anexos à Circular n.º 12/B/94 — DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

業務簡報

本行一九九九年度的業績仍受到區域性的經濟環境放緩，再加上息差之收窄以及呆壞帳撥備的增加等所影響。在運作成本的減低方面我們已作出很大的努力。

根據澳門金融管理局的指引和我行的策略方針，我們是以審慎的原則來處理呆壞帳。我行一九九九年度錄得的淨虧損為澳門幣壹仟貳佰伍拾萬元，這是由於要作出澳門幣壹仟伍佰柒拾萬元之呆壞帳撥備之故。但是，我們預測來年呆壞帳的撥備將不會有大幅的增加。

謹感謝客戶繼續對我們的支持，我們將會為客戶及社會各界提供最優質之銀行服務。

法國國家巴黎銀行

澳門分行

二零零零年四月二十八日

致：法國國家巴黎銀行澳門分行
行政總裁

本核數師（以下簡稱「我們」）已完成審核刊於第三至十二頁按照一般公認會計原則及附註一所列之呈示基準而編制的財務報表。

高級行政人員與核數師的責任

編制真實與公平的財務報表是行政總裁的責任。在編制該等財務報表時必須貫徹採用合適的會計政策。

我們的責任是根據審核工作的結果，對該等財務報表作出獨立意見，並向閣下報告。

意見之基礎

我們是按照國際審計準則實行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，並包括評估行政總裁於編制該等財務報表時所作的重大估計和判斷、所釐定的會計政策是否適合該分行之具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我們在策劃和進行的審核工作時，均以取得一切我們認為必需之資料及解釋為目標，使我們能獲得充份的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作出合理之確定。在作出意見時，我們亦已衡量該等財務報表根據其附註一所列之呈示基準所載資料在整體上是否足夠。我們相信，我們的審核工作已為下列意見建立合理之基礎。

意見

我們認為，上述的財務報表均真實與公平地反映了該分行於一九九九年十二月三十一日的財務狀況及該分行截至該日止年度的盈利及現金流量表，並已按照財務報表附註一所列之呈示基準適當編制。

安達信公司

香港執業會計師

二零零零年一月二十七日於澳門

法國國家巴黎銀行澳門分行

財務報表附註

一九九九年十二月三十一日

1. 呈示基準

a) 法國國家巴黎銀行澳門分行（「該分行」）屬於一間在（法國）註冊成立的銀行——法國國家巴黎銀行（「該總行」）的一部分，因此並無獨立法律地位。該分行為根據澳門金融管理局註立之銀行條例，主要從事商業借貸，金融市場交易及接受存款。

該分行的財務報表是按照國際會計準則入賬。

Síntese do relatório de actividade

O resultado de 1999 foi afectado ainda pelo ambiente estagnante da economia da região em conjunto com a baixa margem de juro e com o aumento das provisões específicas para créditos incobráveis. Esforço substancial tem sido feito para restringir os custos operacionais.

De acordo com as orientações da AMCM e a estratégia da empresa, somos prudentes no tratamento das contas duvidosas. Após a constituição de uma provisão específica adicional de MOP 15,7 milhões, resultou um prejuízo líquido de MOP 12,5 milhões. Contudo, não antecipamos um aumento significativo da provisão específica para créditos incobráveis no próximo ano.

Agradecemos o apoio contínuo dos nossos clientes e iremos prestar serviço de melhor qualidade aos nossos clientes e à comunidade.

Banque Nationale de Paris
Macau Branch

Macau, aos 28 de Abril de 2000.

**Relatório dos Auditores para o Director-Geral do
Banque Nationale de Paris — Sucursal de Macau**

(Registado em Macau sob responsabilidade limitada)

Auditámos as demonstrações financeiras que constam das páginas 3 a 12, as quais foram preparadas em conformidade com os princípios contabilísticos geralmente aceites e de acordo com as bases de apresentação descritas na Nota 1 às demonstrações financeiras.

Responsabilidade dos directores e dos auditores

É da responsabilidade do director-geral a preparação de demonstrações financeiras apresentadas de uma forma verdadeira e apropriada. Na preparação de demonstrações financeiras apresentadas de forma verdadeira e apropriada, é fundamental a adopção de políticas contabilísticas adequadas e a sua aplicação de forma consistente.

A nossa responsabilidade consiste em formar uma opinião independente, baseada na nossa auditoria, sobre estas demonstrações financeiras e expressar a nossa opinião.

Âmbito

A nossa auditoria foi efectuada de acordo com normas de auditoria internacionalmente aceites. Uma auditoria inclui a verificação, numa base de amostragem, do suporte das quantias e informações divulgadas nas demonstrações financeiras. Inclui, igualmente, a avaliação das estimativas e dos juízos e critérios definidos pelo director-geral, utilizados na sua preparação, a verificação da adequação das políticas contabilísticas adoptadas, tendo em conta as circunstâncias, e de que estas foram aplicadas de forma consistente e adequadamente divulgadas.

A nossa auditoria foi planeada e executada de forma a obtermos todas as informações e explicações que considerámos necessárias, com o objectivo de obter um grau de segurança aceitável sobre se as demonstrações financeiras não contêm distorções materialmente relevantes. De modo a formarmos a nossa opinião avaliamos também a adequação global da apresentação da informação nas demonstrações financeiras, de acordo com as bases de apresentação descritas na Nota 1 às demonstrações financeiras. Entendemos que a nossa auditoria proporciona uma base aceitável para a expressão da nossa opinião.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam de forma verdadeira e apropriada a posição financeira da Sucursal em 31 de Dezembro de 1999, bem como os resultados das suas operações para o exercício findo naquela data, tendo sido preparadas de acordo com as bases de apresentação descritas na Nota 1 às demonstrações financeiras.

Arthur Andersen

Certified Public Accountants

Macau, aos 27 de Janeiro de 2000.

Notas às demonstrações financeiras em 31 de Dezembro de 1999

(Montantes expressos em patacas de Macau)

1. Bases de apresentação

O Banque Nationale de Paris — Sucursal de Macau («Sucursal») é uma sucursal do Banque Nationale de Paris («Banco»), o qual se encontra registado em França e, conseqüentemente, não tem personalidade jurídica ou existência enquanto entidade independente. A Sucursal tem licença bancária, registada de acordo com a legislação para o sistema financeiro emitida pela Autoridade Monetária de Macau. A sua actividade consiste, essencialmente, na concessão de crédito comercial e na realização de operações no mercado monetário.

As demonstrações financeiras da Sucursal foram preparadas de acordo com as Normas Internacionais de Contabilidade emitidas pela «International Federation of Accountants», com base nos livros e registos contabilísticos mantidos pela Sucursal em Macau.

(是項刊登費用為MOP 12,840.00)

(Custo destas publicações \$ 12 840,00)



美國銀行（澳門）股份有限公司
BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S.A.

（根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告）

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於一九九九年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 1999

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	24.871.497.59	0	24.871.497.59
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	12.980.760.06	0	12.980.760.06
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	848.818.21	0	848.818.21
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	233.527.498.98	0	233.527.498.98
OUTROS VALORES 其他流動資產	7.161.668.87	0	7.161.668.87
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	516.814.272.57	155.000.00	516.659.272.57
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	44.500.000.00	0	44.500.000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	202.562.070.70	0	202.562.070.70
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971.398.15	0	971.398.15
IMÓVEIS 不動產	10.425.909.61	1.880.747.60	8.545.162.01
EQUIPAMENTO 設備	3.615.924.47	2.482.149.11	1.133.775.36
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3.230.092.94	0	3.230.092.94
TOTAIS 總額	1.061.509.912.15	4.517.896.71	1.056.992.015.44

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	102.798.907.35	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	4.010.895.34	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	748.097.562.60	854.907.365.29
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	33.036.73	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	120.194.61	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	414.414.23	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	1,103.031.79	1,670,677.36
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		9,028,426.73
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		7,327,145.94
CAPITAL 股本	100.000.000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	40.300.000.00	140,300,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	26,538,805.06	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	17,219,595.06	43,758,400.12
TOTAIS 總額		1,056,992,015.44

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	3,298,538.71
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,685,347,090.46
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	82,708,000.70
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	36,937,057.14
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	441,439.81
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	113,011,271.07
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	149,093,218.03
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	630,378.46

一九九九年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 1999

營業賬目
Conta de exploração

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	49.347.407.60	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務成本	81.516.035.95
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1.815.950.46
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1.125.946.60	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行服務收益	3.764.200.83
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	5.243.652.18	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	84.975.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	707.828.94	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	169.666.03
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	42.961.41	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	94.546.81
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	684.540.22		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5.739.725.72		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1.296.527.88		
IMPOSTOS 稅項	374.721.16		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	38.500.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	836.408.93		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1.537.559.38		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	20.469.595.06		
TOTAL 總額	87.445.375.08	TOTAL 總額	87.445.375.08

損益計算表

Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3.250.000.00	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	20.469.595.06
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	17.219.595.06		
TOTAL 總額	20.469.595.06	TOTAL 總額	20.469.595.06

董事會成員
O Administrador,
劉少峰
Alfred Lau

會計主任
O Chefe da Contabilidade,
高明潔
M. K. Kou

二零零零年二月二十八日於澳門
Macau, aos 28 de Fevereiro de 2000.

董事會報告書

董事會謹向各股東公告，本銀行截至一九九九年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

	澳 門 幣	
除稅前溢利（已除營業開支，資產之折低及各項準備金）	20,469,595.06	
減：稅項準備金	3,250,000.00	
本年度純利	17,219,595.06	
加：年初滾存溢利	26,538,805.06	
可供分配溢利	43,758,400.12	
董事會建議分配如下：		
法定公積金	4,100,000.00	
分派股息	13,000,000.00	17,100,000.00
結餘撥轉下年度		26,658,400.12

業 務 報 告

雖然一九九九年度澳門經濟持續欠佳，本行仍能錄得較佳之業績，此除了有賴我們一直貫徹著提升服務質素，有效風險管理，嚴格執行成本控制及積極發展目標市場的策略，更藉各客戶的一貫支持及本行全體員工的共同努力。藉此，董事局深表謝意。

董事長 錢乃驥 謹啟

二零零零年二月二十八日於澳門

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東名單：

美國亞洲銀行有限公司

於香港註冊

本公司主要組織：

董事會

錢乃驥先生	董事長
賀力行先生	董事
康耀威先生	董事
馬志文先生	董事
李寧又名李炳康先生	董事
郭珮芳女士	董事
劉少峰先生	董事總經理

監事會

姚榮輝先生	監事長
張煒雄先生	監事
伍應春先生	監事
范達旋先生	候補監事

股東會執行委員會

馬志文先生	主席
謝潔華小姐	秘書
曹西強先生	秘書

監事會意見書

本銀行之資產負債表，營業決算及損益表，是依照本澳法例而編製並經本行核數師羅兵咸永道會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於一九九九年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長 姚榮輝 謹啟

二零零零年二月二十八日於澳門

外部核數師意見書之概要

致美國銀行（澳門）股份有限公司全體股東
（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已完成審核美國銀行（澳門）股份有限公司截至一九九九年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零零年二月二十八日就該份財務報表發表了無保留意見的核數報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零零年二月二十八日於澳門

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco da América (Macau), S.A., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 1999:

	<u>MOP</u>	
Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e provisões diversas)	20 469 595,06	
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	<u>3 250 000,00</u>	
Resultado do exercício	17 219 595,06	
Lucros relativos a exercícios anteriores	<u>26 538 805,06</u>	
<i>Totais</i>	43 758 400,12	
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:		
Para reserva legal	4 100 000,00	
Para dividendos	<u>13 000 000,00</u>	<u>17 100 000,00</u>
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte		<u>26 658 400,12</u>

Síntese do relatório de actividade

Embora a economia de Macau se tenha mantido em recessão no ano de 1999, o nosso banco conseguiu obter um resultado assinalável. O nosso sucesso baseou-se na prestação de serviços de elevada qualidade, gestão eficaz do risco, controlo dos custos e promoção agressiva em determinados mercados. O Conselho de Administração aproveita esta oportunidade para agradecer o apoio dos nossos clientes e a contribuição de todo o pessoal.

O Presidente do Conselho de Administração

Samuel Nag Tsien.

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2000.

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Lista dos accionistas qualificados:

Bank of America (Asia) Ltd.
Constituída em Hong Kong

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:*Conselho de Administração:*

Samuel Nag Tsien	Presidente
James Edward Hulihan, Jr.	Administrador
Hong Yiu Wai	Administrador
Ma Chi Man, Charles	Administrador
Lee Ling, aliás Lee Ping Hong	Administrador
Kwok Pui Fong, Miranda	Administradora
Lau Siu Fung, Alfred	Administrador e gerente-geral

Conselho Fiscal:

Yiu Wing Fai	Presidente
Cheung Wai Hung, Henry	Vogal
Ng Ying Chun, Alton	Vogal
Fan Tat Suen	Vogal suplente do Conselho Fiscal

Assembleia Geral Ordinária:

Ma Chi Man, Charles	Presidente
Tse Kit Wa, Eva	Secretária
Cho Sai Keung	Secretário

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a conta de demonstração de resultados deste Banco respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 1999, elaborados nos termos das leis de Macau e auditados pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews-PricewaterhouseCoopers nomeada por este Conselho, são documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco em 31 de Dezembro de 1999 e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal.

Yiu Wing Fai

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2000.

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do
Banco da América (Macau), S.A.,
(constituída em Macau com responsabilidade limitada)

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco da América (Macau), S.A., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 1999 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 28 de Fevereiro de 2000.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2000.

(是項刊登費用為MOP 13,910.00)

(Custo destas publicações \$ 13 910,00)



必利勝銀行股份有限公司
BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於一九九九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 1999

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	296.134,46		296.134,46
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	337.958,99		337.958,99
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	787.968,97		787.968,97
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	3.311.866,31		3.311.866,31
OUTROS VALORES 其他流動資產	36.310,92		36.310,92
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	255.330.972,00	5.161.394,00	250.169.578,00
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	7.000.000,00		7.000.000,00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	716.061.524,60		716.061.524,60
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	297.364.376,83		297.364.376,83
DEVEDORES 債務人	161.414,40		161.414,40
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	53.767.150,00		53.767.150,00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190.000,00		190.000,00
EQUIPAMENTO 設備	2.748.453,87	1.662.151,00	1.086.302,87
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	4.343.505,42	3.906.243,92	437.261,50
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	1.597.625,20	1.597.625,20	0,00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	20.931.343,50		20.931.343,50
TOTAIS 總額	1.364.266.605,47	12.327.414,12	1.351.939.191,35

		MOP 澳門幣	
PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額	
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1.684.246,16		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1.117.380.701,12	1.119.064.947,28	
CREDORES 債權人	38.770,46		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	272.421,43	311.191,89	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	22.976.130,51		
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	4.773.616,00		
CAPITAL 股本	200.000.000,00		
RESERVA LEGAL 法定儲備	642.469,85		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112.873,04	228.505.089,40	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(239.655,40)		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	4.297.618,18	4.057.962,78	
TOTAIS 總額		1.351.939.191,35	

		MOP 澳門幣	
CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額		
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	3.211,82		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	38.535.884,00		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	2.000.000,00		
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	52.093.280,00		
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	52.031.850,00		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	58.391.204,96		

一九九九年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 1999
營業賬目
Conta de exploração

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	58.780.737,24	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	85.175.123,05
負債業務成本		資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	11.485,44
人事費用		銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	2.904.000,00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	2.230.323,04
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	3.207.017,58	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	4.868,59
職員開支		其他銀行收益	
ENCARGOS SOCIAIS	248.379,10		
固定職員福利			
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	760.066,00		
其他人事費用			
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	202.394,41		
第三者作出之供應			
SERVIÇOS DE TERCEIROS	3.554.395,83		
第三者提供之勞務			
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	6.928.452,66		
其他銀行費用			
IMPOSTOS	222.290,00		
稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS	99.910,00		
非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	1.894.463,12		
折舊撥款			
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	3.263.198,00		
備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	5.356.496,18		
營業利潤			
TOTAL	87.421.800,12	TOTAL	87.421.800,12
總額		總額	

損益計算表

Conta de lucros e perdas

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	1.088.272,00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	5.356.496,18
營業利潤之稅項撥款		營業利潤	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	4.297.618,18	LUCROS EXCEPCIONAIS	29.394,00
營業結果(盈餘)		特別利潤	
TOTAL	5.385.890,18	TOTAL	5.385.890,18
總額		總額	

董事會

Pelo Conselho de Administração,

Luís de Almeida Capela

會計主任

O Chefe da Contabilidade,

Francisco Frederico

二零零零年二月二十九日於澳門

Macau, aos 29 de Fevereiro de 2000.

董事報告書之概要

受近期金融風暴所影響的亞洲各國於一九九九年內的經濟已有了顯著的改善。

由於不同的地區各具其本身的獨特性質，所以經濟在復元的進度上亦有所不同。其中有一些地區的經濟依然疲弱，導致重新推展銀行業務的工作未能落實。

本銀行深切明白到上述不利於經濟的情況。因此，在一九九九年內，專注集中發展與其他金融機構之緊密關係、對本銀行母公司，聖靈銀行集團的客戶給予支援、促進客戶與集團內各部門單位的聯系，提高集團及各單位資產管理之效率。

至一九九九年年底，資產淨額達到了澳門幣十三億五千二百萬元，下降幅度為9%，主要是銀行的金融資產對比上年度的變化（下降9.4%）所致。

儘管業務上有所減縮，營運利潤仍然上升至澳門幣二千一百七十一萬三千元，比一九九八年的數據上升5%。

本年度經營毛利（現金流量）上升25%達到澳門幣一千零五十四萬四千元，此乃節省行政費用及其他費用（下降8.5%）的結果。

本年度純利達至總額澳門幣四百二十九萬八千元，升幅為40%。

溢利分配建議

按本地區法規及本行之組織章程，董事會謹將截至一九九九年十二月三十一日止年度之溢利，合共澳門幣四百二十九萬七千六百一十八元一角八分之分配建議，呈交予週年股東大會審批：

撥入法定儲備金（溢利百分之二十）	澳門幣	859,523.64
撥入保留盈餘（溢利百分之八十）	澳門幣	3,438,094.54

董事會

二零零零年二月二十九日於澳門

外部核數師意見書之概要

致：必利勝銀行股份有限公司全體股東
（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已完成審核必利勝銀行股份有限公司截至一九九九年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零零年二月二十九日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零零年二月二十九日於澳門

監事會意見書

本監事會已執行必須的審查工作，定期查核銀行之賬目、會計記錄及有關文件，確保業務運作乃依循法規及本銀行之組織章程。在銀行董事會的高度合作精神之下，本監事會已獲提供一切所需的證明及解釋。

本監事會並無察覺有任何違反法規或本銀行組織章程之情況。

本會提出意見如下：

- 一、批准董事會呈交之一九九九年度董事報告書及財務報表。
- 二、批准董事會呈交之溢利分配建議。

監事會

二零零零年三月十五日於澳門

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構	百分率
歐洲私人服務（澳門）有限公司	25%
必利勝財經研究有限公司	90%

主要股東

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	198.400	99,2

領導機構

股東大會執行委員會

Mr. Ricardo Espírito Santo Silva Salgado（主席）

Mr. Pedro Afonso Correia Branco（第一秘書）

Miss Maria de Lurdes Costa（第二秘書，一九九九年三月三十一日委任）

董事會

Mr. Augusto de Athayde Soares d'Albergaria（董事長）

Mr. Yves Alain Marie Morvan

Mr. Luís Filipe Telles de Almeida Capela

Mr. Carlos Alberto S. B. Vargas Mogo

Mr. Luís Manuel da Costa de Sousa de Macedo

Mr. Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Mr. Pedro M. Rodrigues Simões de Almeida

監事會

Mr. Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente（主席）

Mr. Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva

Mr. José Manuel Macedo Pereira

二零零零年二月二十九日於澳門

Síntese do relatório do Conselho de Administração

No ano de 1999, as economias asiáticas que protagonizaram a recente crise e turbulência dos mercados regionais registaram uma considerável evolução de sentido positivo.

Em diversos gradientes consoante as especificidades de cada uma das economias em questão, este processo de recuperação confronta-se ainda com significativas fragilidades que não permitiram relançar os níveis de actividade no nosso sector de uma forma decisiva.

Atenta a manutenção da conjuntura desfavorável que atrás ficou sumariamente descrita, o Banco privilegiou, no exercício de 1999, o desenvolvimento do seu relacionamento com entidades do sector financeiro e o apoio aos Clientes do Grupo Banco Espírito Santo (GBES), aprofundando a articulação com as diversas unidades do Grupo com vista a maximizar a eficiência da gestão de activos originados nas várias unidades.

No exercício de 1999 o activo líquido cifrou-se nos 1 352 milhões de patacas, registando um decréscimo de 9% que fica a dever-se fundamentalmente à variação que relativamente ao exercício anterior se verificou no conjunto dos activos financeiros do Banco (-9,4%).

Apesar da redução verificada no nível de actividade, o Produto Bancário de Exploração registou uma evolução favorável atingindo os 21 713 milhares de patacas o que corresponde a um crescimento de 5% relativamente ao ano de 1998.

O Resultado Bruto (Cash Flow) do exercício registou um crescimento de 25%, ascendendo a 10 544 milhares de patacas, para o qual contribuiu a contracção conseguida nos custos administrativos e em outros custos (-8,5%).

Os Resultados do Exercício fixaram-se nos 4 298 milhares de patacas, representando um crescimento de 40%.

Proposta de aplicação de resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que ao resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 1999, no montante de MOP 4 297 618,18, seja dada a seguinte aplicação:

Para reserva legal (20% dos lucros líquidos)	MOP	859 523,64
Para resultados transitados (80% dos lucros líquidos)	MOP	3 438 094,54

Macau, aos 29 de Fevereiro de 2000.

O Conselho de Administração.

Relatório e parecer do Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal acompanhou o evoluir dos negócios do Banco, examinou a regularidade dos registos e livros contabilísticos e respectiva documentação, procedeu às inspecções necessárias, vigiou para observância da lei e dos estatutos e inteirou-se dos actos do Conselho de Administração, o qual, no melhor espírito de colaboração, sempre lhe apresentou as provas e esclarecimentos solicitados.

Não tomámos conhecimento de qualquer violação da lei ou dos estatutos.

Assim sendo, somos de parecer:

1. Que sejam aprovados o relatório e contas apresentados pelo Conselho de Administração, relativos ao exercício de 1999;
2. Que seja aprovada a proposta de aplicação de resultados apresentada pelo Conselho de Administração.

Macau, aos 15 de Março 2000.

O Conselho Fiscal.

Síntese do parecer dos auditores para os accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. referente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 1999 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 29 de Fevereiro de 2000.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores

Macau, aos 29 de Fevereiro de 2000.

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Europ Assistance (Macau) Serviços de Assistência Personalizados, Limitada	25%
Espírito Santo do Oriente — — Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada	90%

Accionistas com participação qualificada:

Nome	Acções detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	198 400	99,2

Órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral:

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado
Presidente

Pedro Afonso Correia Branco
Primeiro-Secretário

Maria de Lurdes Costa (nomeada em 31 de Março de 1999),
Segundo-Secretário

Conselho de Administração:

Augusto de Athayde Soares d'Albergaria,
Presidente

Yves Alain Marie Morvan

Luís Filipe Telles de Almeida Capela

Carlos Alberto S. B. Vargas Mogo

Luís Manuel da Costa de Sousa de Macedo

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Pedro M. Rodrigues Simões de Almeida

Conselho Fiscal:

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente
Presidente

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva

José Manuel Macedo Pereira

Macau, aos 29 de Fevereiro de 2000.

(是項刊登費用為MOP 14,980.00)

(Custo destas publicações \$ 14 980,00)



滙業銀行

Banco Delta Asia S.A.R.L.

一九九九年年度綜合年報

Relatório anual de 1999 (consolidado)

(根據七月五日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F. aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(以澳門幣為單位)

(em patacas)

綜合資產負債表於一九九九年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 1999 (consolidado)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	56,736,389.30		56,736,389.30
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	38,052,049.08		38,052,049.08
VALORES A COBRAR 應收賬項	65,334,721.21		65,334,721.21
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,734,993.95		1,734,993.95
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	157,798,828.51		157,798,828.51
OURO E PRATA 金, 銀	36,117,154.96		36,117,154.96
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,519,215,441.79	120,835,720.00	1,398,379,721.79
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	183,000,000.00		183,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	816,920,815.41		816,920,815.41
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 設票, 債券及股權	43,941,074.75		43,941,074.75
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承辦資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	147,679,028.90		147,679,028.90
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	42,552,355.08		42,552,355.08
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	1,195,530.25		1,195,530.25
IMÓVEIS 不動產	33,544,804.94	3,634,024.16	29,910,780.78
EQUIPAMENTO 設備	68,817,867.22	50,757,224.93	18,060,642.29
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	62,449,827.99		62,449,827.99
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	30,682,793.27		30,682,793.27
TOTAIS 總額	3,305,773,676.61	175,226,969.09	3,130,546,707.52

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	561,180,174.77	2,671,833,214.48
DEPÓSITOS C / PRÉ - AVISO 通知存款	14,331,399.60	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,096,321,640.11	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	13,053.73	198,460,653.56
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	88,318,768.58	37,058,373.49
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	19,078,700.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	3,929,213.20	
CREDORES 債權人	100,187,055.70	220,409,832.73
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	6,012,562.35	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		19,078,700.00
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	190,000,000.00	220,409,832.73
RESERVA LEGAL 法定儲備	26,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	220,409,832.73
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	4,409,832.73	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(21,839,200.21)	(16,294,066.74)
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	5,545,133.47	
TOTALS 總額		3,130,546,707.52

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS (CONSOLIDADO) 綜合備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	1,282,061.23
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	53,460,645.63
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	3,419,450,634.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	51,329,112.54
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	121,781,943.42
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	20,054,329.60
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	421,549,028.91
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	417,658,283.84
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

一九九九年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 1999

綜合營業賬目
Conta de exploração (consolidado)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	152,573,356.69	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	219,035,220.67
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,642,398.35
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	8,111,424.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	51,085,129.52
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	47,912,166.01	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	955,891.61
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,663,051.54	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人等費用	559,612.18	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	6,472,236.25
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	3,082,507.12	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	31,000,094.01		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,858,386.40		
IMPOSTOS 稅項	1,628,125.70		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	626,081.51		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	6,436,387.09		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	22,937,438.48		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	802,245.67		
TOTAIS 總額	279,190,876.40	TOTAIS 總額	279,190,876.40

綜合損益計算表
Conta de lucros e perdas (consolidado)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	802,245.67
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	278,969.27	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	5,050,807.87
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	374,273.07	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	426,656.24
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	359,169.24	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	277,835.27
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	5,545,133.47	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
TOTALS 總額	6,557,545.05	TOTALS 總額	6,557,545.05

行政委員會之主席
O Presidente,

Stanley Au
區宗傑

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

劉瑞華
Larry Lau

董事會報告書

董事會同仁謹呈上匯業銀行集團截至一九九九年十二月三十一日止，經核數師審核之財務報告。

本集團因應外圍低迷的經濟環境及前年惡劣的經營情況，特於去年把集團的組織架構及管理模式進行重組，實行「功能方式」管理。故此，本集團在去年的壞賬處理、業務拓展及成本控制方面有較佳的表現。

雖然一九九九年的經營環境仍然很困難，尤其是一些中資公司的壞賬令本集團深受困擾，董事局已把所有的壞賬作了所需撥備，但本集團仍錄得澳門幣五百五十萬元的純利。雖然本銀行集團在是年度對匯業財經集團之貢獻不大，但匯業財經集團一九九九年的整體盈利仍算理想。

展望二零零零年，相信在匯業銀行集團同仁的共同努力下，以及經過本集團在經營上的不斷改革和創新，匯業集團定會有理想的業績，因為本集團於二千年的首季已有很可觀的表現。

二零零零年三月三十一日於澳門

董事會主席 區宗傑 謹啟

監事會意見書

匯業銀行有限公司及其附屬公司之綜合賬項乃按照澳門現行法例而編製，並經本銀行核數師羅兵咸永道會計師事務所審計完竣。依本會意見，該等綜合賬項足以顯示本銀行及其附屬公司於一九九九年十二月三十一日之確實兼公平之財務狀況，以及結至該日止之年度盈利。

二零零零年三月三十一日於澳門

監事會主席 劉繼興 謹啟

核數師報告書**致匯業銀行有限公司（於澳門註冊成立之有限公司）全體股東**

本核數師已完成審核匯業銀行有限公司（「貴公司」）截至一九九九年十二月三十一日止之 貴公司之資產負債表， 貴公司及其附屬公司（「貴集團」）之綜合資產負債表，以及截至該日止年度之綜合收入與現金流量表（統稱「經審核財務報表」），並已於二零零零年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核財務報表作一比較。

編製財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核財務報表相符。

為更全面了解 貴公司及 貴集團的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與相關經審核財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零零年三月三十一日於澳門

主要股東：

匯業集團有限公司

（於香港註冊）

主要組織：

（截至一九九九年十二月三十一日止）

董事會：

區宗傑	主席
柯凱迪	董事
白立基	董事（於一九九九年九月一日委任）
凌釗城	董事
馬紹援	董事（於一九九九年九月一日委任）
溫嘉旋	董事
王延慶	董事
李組智	董事（於一九九九年四月十四日離任）
白蘭度	董事（於一九九九年六月六日離任）

監事會：

劉繼興	主席
楊振榮	監事（於一九九九年五月二十八日委任）
The Toa-Re Insurance (U.K.) Company Limited	監事（於一九九九年五月二十八日委任）
梁子平	主席（於一九九九年五月二十八日離任）
今清水隆哉	監事（於一九九九年五月二十八日離任）

股東大會：

區宗傑	主席
匯業集團有限公司	副主席
劉繼興	秘書
楊振榮	秘書

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração submete à consideração o relatório das contas do Banco, com aprovação do auditor das contas, referente ao dia 31 de Dezembro de 1999.

Tendo em consideração a incerteza e decrescimento da economia das regiões vizinhas de Macau e a situação desfavorável operacional verificada no penúltimo ano, este Grupo procedeu no ano passado à reestruturação da organização interna do Grupo e do modelo de gestão, praticando a gestão de «Metodologia Funcional». Assim, o Grupo conseguiu alcançar um resultado bastante positivo no que respeita ao tratamento dos créditos incobráveis, expansão das actividades e controlo de custo.

Não obstante ser difícil a situação operacional no ano de 1999, sobretudo, foi muito atingido pelos créditos incobráveis devidos por algumas sociedades de capital chinês. O Conselho de Administração já constituindo provisões necessárias para todos os créditos incobráveis, contudo, conseguiu ainda obter um lucro líquido no valor de cinco milhões e quinhentas mil patacas. Embora o contributo anual do Grupo fosse considerado não grande ao «Delta Ásia Financial Grupo», mas o lucro consolidado do «Delta Ásia Financial Group» do ano 1999 foi considerado razoável.

Olhando para o ano 2000, crê-se que o Grupo vai conseguir um resultado favorável através do esforço comum de todos os trabalhadores do Grupo e da constante reforma e inovação na exploração, uma vez que, no 1.º trimestre do ano de 2000, registou resultado considerável.

Em nome e representação
do Conselho de Administração

Stanley Au
O Presidente

Macau, aos 31 de Março de 2000.

Parecer do Conselho Fiscal

As contas consolidadas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L., e da sua subsidiária foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau para o sector e auditadas pela Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers. Em nossa opinião, as contas consolidadas apresentam uma verdadeira e justa ideia da situação dos negócios do Grupo até 31 de Dezembro de 1999 e dos resultados do exercício na mesma data.

O Conselho Fiscal,

Lau Kai Hing
O Presidente

Macau, aos 31 de Março de 2000.

**Relatório dos auditores
para os accionistas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L.**

Auditámos o balanço do Banco Delta Ásia, S.A.R.L. («Banco»), o balanço consolidado do Banco e suas subsidiárias («Grupo»), à data de 31 de Dezembro de 1999, as demonstrações de resultados e os fluxos de caixa consolidados para o exercício então findo. Sobre tais demonstrações (colectivamente designadas por «demonstrações financeiras auditadas»), expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 31 de Março de 2000.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e do Grupo e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores

Macau, aos 31 de Março de 2000

Lista dos accionistas qualificados:

Delta Ásia Group (Holdings) Limited
(Constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

(Até 31 de Dezembro de 1999)

Conselho de Administração:

Au Chong Kit, Stanley	Presidente
Crockett David	Administrador
Correia Branco, Pedro Afonso	Administrador (nomeado em 1 de Setembro de 1999)
Ling Chiu Shing	Administrador
Mar Selwyn	Administrador (nomeado em 1 de Setembro de 1999)
Wen Carson	Administrador
Wong Yin Hing, Patrick	Administrador
Pereira Carvalho Jorge, Manuel	Administrador (exonerado em 14 de Abril de 1999)
Bernardo Moisés Bañares	Administrador (exonerado em 6 de Junho de 1999)

Conselho Fiscal:

Lau Kai Hing	Presidente
Yeung Jar Wing, Louis	Fiscal (nomeado em 28 de Maio de 1999)
The Toa-Re Insurance (U.K.) Company Limited	Fiscal (nomeado em 28 de Maio de 1999)
Leung Chi Ping	Presidente (exonerado em 28 de Maio de 1999)
Imashimizu Takaya	Fiscal (exonerado em 28 de Maio de 1999)

Assembleia Geral:

Au Chong Kit, Stanley	Presidente
Delta Ásia Group (Holdings) Limited	Vice-Presidente
Lau Kai Hing	Secretário
Yeung Jar Wing, Louis	Secretário

一九九九年年度年報
Relatório anual de 1999

(根據七月五日日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F. aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(以澳門幣為單位)

(em patacas)

資產負債表於一九九九年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 1999

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	54,574,226.81		54,574,226.81
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	38,052,049.08		38,052,049.08
VALORES A COBRAR 應收賬項	57,161,457.38		57,161,457.38
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,734,993.95		1,734,993.95
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	228,954,166.05		228,954,166.05
OURO E PRATA 金, 銀	38,098.35		38,098.35
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,339,906,458.05	107,318,000.00	1,232,588,458.05
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	183,000,000.00		183,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	765,240,265.77		765,240,265.77
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	43,941,074.75		43,941,074.75
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	102,611,811.35		102,611,811.35
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	42,552,355.08		42,552,355.08
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	44,794,729.06		44,794,729.06
IMÓVEIS 不動產	26,334,804.94	3,489,824.16	22,844,980.78
EQUIPAMENTO 設備	44,255,978.15	30,715,435.49	13,540,542.66
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	62,449,827.99		62,449,827.99
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	59,096,725.46		59,096,725.46
TOTAIS 總額	3,094,699,022.22	141,523,259.65	2,953,175,762.57

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAIS 總額	
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	549,732,807.33	2,483,896,355.87	
DEPÓSITOS C / PRÉ - AVISO 通知存款	14,331,399.60		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,919,832,148.94		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	13,053.73	206,832,498.31	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	119,678,987.43		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	3,929,213.20		
CREDORES 債權人	77,184,681.60		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	6,026,562.35		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬			65,042,304.49
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金			15,587,000.00
CAPITAL 股本	190,000,000.00	216,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	26,000,000.00		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(36,831,424.89)		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	2,649,028.79	(34,182,396.10)	
TOTAIS 總額		2,953,175,762.57	

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	1,282,061.23
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	10,414,656.87
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,183,010,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	50,962,853.81
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	103,094,836.76
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	15,164,096.63
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	345,703,917.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	261,353,500.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

一九九九年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 1999

營業賬目
Conta de exploração

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	149,048,198.28	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	198,771,945.46
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,640,207.16
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	6,770,766.30	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	25,676,330.91
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	22,875,085.47	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	955,891.61
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	296,849.24	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	477,573.40	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	237,022.11
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	2,096,841.00	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	17,171,690.69		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,257,528.31		
IMPOSTOS 稅項	1,488,149.21		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	626,081.51		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,753,018.95		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	17,821,835.27		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,597,779.62		
TOTAIS 總額	227,281,397.25	TOTAIS 總額	227,281,397.25

損益計算表
Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,597,779.62
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	278,969.27	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	374,273.07	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	426,656.24
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	-	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	277,835.27
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	2,649,028.79	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS 總額	3,302,271.13	TOTAIS 總額	3,302,271.13

行政委員會之主席
O Presidente,

區宗傑
Stanley Au

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

劉瑞華
Larry Lau

財務參與目錄於一九九九年十二月三十一日
Inventário de participações financeiras em 31 de Dezembro de 1999

TIPO/SECTOR DE ACTIVIDADE 形式 / 業務科目	NOME 名稱	VALOR DO BALANÇO 賬面價值	VALOR PERCENTUAL 控股百分率
ACÇÕES/QUOTAS POR SECTOR DE ACTIVIDADE 股票 / 股份 - 以業務科目分類			
BANCOS, SEGUROS E OUTROS SERVIÇOS 銀行, 保險及其他行業	DELTA ÁSIA CREDIT LIMITED 匯業信貸有限公司	43,599,198.81	100%
TOTAIS 合計		43,599,198.81	

董事會報告書

董事會同仁謹呈上匯業銀行截至一九九九年十二月三十一日止，經核數師審核之財務報告。

本銀行因應外圍低迷的經濟環境及前年惡劣的經營情況，特於去年把銀行的組織架構及管理模式進行重組，實行「功能方式」管理。故此，本銀行在去年的壞賬處理、業務拓展及成本控制方面有較佳的表現。

雖然一九九年的經營環境仍然很困難，尤其是一些中資公司的壞賬令本銀行深受困擾，董事局已把所有的壞賬作了所需撥備，但本銀行仍錄得澳門幣二百六十萬元的純利。雖然本銀行在是年度對匯業財經集團之貢獻不大，但匯業財經集團一九九年的整體盈利仍算理想。

展望二零零零年，相信在本銀行同仁的共同努力下，以及經過本銀行在經營上的不斷改革和創新，匯業銀行定會有理想的業績，因為本銀行於二千年的首季已有很可觀的表現。

二零零零年三月三十一日於澳門

董事會主席 區宗傑 謹啟

監事會意見書

匯業銀行有限公司之賬項乃按照澳門現行法例而編製，並經本銀行核數師羅兵咸永道會計師事務所審計完竣。依本會意見，該等賬項足以顯示本銀行於一九九九年十二月三十一日之確實兼公平之財務狀況，以及結至該日止年度之盈利。

二零零零年三月三十一日於澳門

監事會主席 劉繼興 謹啟

核數師報告書

致匯業銀行有限公司（於澳門註冊成立之有限公司）全體股東

本核數師已完成審核匯業銀行有限公司（「貴公司」）截至一九九九年十二月三十一日止之 貴公司之資產負債表， 貴公司及其附屬公司（「貴集團」）之綜合資產負債表，以及截至該日止年度之綜合收入與現金流量表（統稱「經審核財務報表」），並已於二零零零年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核財務報表作一比較。

編製財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核財務報表相符。

為更全面了解 貴公司及 貴集團的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與相關經審核財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零零年三月三十一日於澳門

主要股東：

匯業集團有限公司

（於香港註冊）

主要組織：

（截至一九九九年十二月三十一日止）

董事會：

區宗傑

主席

柯凱迪

董事

白立基

董事（於一九九九年九月一日委任）

凌釗城

董事

馬紹援

董事（於一九九九年九月一日委任）

溫嘉旋	董事
王延慶	董事
李組智	董事（於一九九九年四月十四日離任）
白蘭度	董事（於一九九九年六月六日離任）

監事會：

劉繼興	主席
楊振榮	監事（於一九九九年五月二十八日委任）
The Toa-Re Insurance (U.K.) Company Limited	監事（於一九九九年五月二十八日委任）
梁子平	主席（於一九九九年五月二十八日離任）
今清水隆哉	監事（於一九九九年五月二十八日離任）

股東大會：

區宗傑	主席
匯業集團有限公司	副主席
劉繼興	秘書
楊振榮	秘書

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração submete à consideração o relatório das contas do Banco, com aprovação do auditor das contas, referente ao dia 31 de Dezembro de 1999.

Tendo em consideração a incerteza e decrescimento da economia das regiões vizinhas de Macau e a situação desfavorável operacional verificada no penúltimo ano, este Banco procedeu no ano passado à reestruturação da organização interna do Banco e do modelo de gestão, praticando a gestão de «Metodologia Funcional». Assim, o Banco conseguiu alcançar um resultado bastante positivo no que respeita ao tratamento dos créditos incobráveis, expansão das actividades e controlo de custo.

Não obstante ser difícil a situação operacional no ano de 1999, sobretudo, foi muito atingido pelos créditos incobráveis devidos por algumas sociedades de capital chinês. O Conselho de Administração já constituindo provisões necessárias para todos os créditos incobráveis, contudo, conseguiu ainda obter um lucro líquido no valor de dois milhões e seiscentas mil patacas. Embora o contributo anual do Banco fosse considerado não grande ao «Delta Ásia Financial Group», mas o lucro consolidado do «Delta Ásia Financial Group» do ano 1999 foi considerado razoável.

Olhando para o ano 2000, crê-se que o Banco vai conseguir um resultado favorável, através do esforço comum de todos os trabalhadores do Banco e da constante reforma e inovação na exploração, uma vez que, no 1.º trimestre do ano 2000, registou resultado considerável.

Em nome e representação
do Conselho de Administração

Stanley Au
O Presidente

Macau, aos 31 de Março de 2000.

Parecer do Conselho Fiscal

As contas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L., foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau para o sector e auditadas pela Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers. Em nossa opinião, as contas apresentam uma verdadeira e justa ideia da situação dos negócios do Banco até 31 de Dezembro de 1999 e dos resultados do exercício na mesma data.

O Conselho Fiscal

Lau Kai Hing
O Presidente

Macau, aos 31 de Março de 2000.

Relatório dos auditores**para os accionistas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L.**

Auditámos o balanço do Banco Delta Ásia, S.A.R.L. («Banco»), o balanço consolidado do Banco e suas subsidiárias («Grupo»), à data de 31 de Dezembro de 1999, as demonstrações de resultados e os fluxos de caixa consolidados para o exercício então findo. Sobre tais demonstrações (colectivamente designadas por «demonstrações financeiras auditadas»), expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 31 de Março de 2000.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e do Grupo e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores

Macau, aos 31 de Março de 2000.

Lista dos accionistas qualificados:

Delta Ásia Group (Holdings) Limited

(Constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

(Até 31 de Dezembro de 1999)

Conselho de Administração:

Au Chong Kit, Stanley	Presidente
Crockett David	Administrador
Correia Branco, Pedro Afonso	Administrador (nomeado em 1 de Setembro de 1999)
Ling Chiu Shing	Administrador
Mar Selwyn	Administrador (nomeado em 1 de Setembro de 1999)
Wen Carson	Administrador
Wong Yin Hing, Patrick	Administrador
Pereira Carvalho Jorge, Manuel	Administrador (exonerado em 14 de Abril de 1999)
Bernardo Moisés Bañares	Administrador (exonerado em 6 de Junho de 1999)

Conselho Fiscal:

Lau Kai Hing	Presidente
Yeung Jar Wing, Louis	Fiscal (nomeado em 28 de Maio de 1999)
The Toa-Re Insurance (U.K.) Company Limited	Fiscal (nomeado em 28 de Maio de 1999)
Leung Chi Ping	Presidente (exonerado em 28 de Maio de 1999)
Imashimizu Takaya	Fiscal (exonerado em 28 de Maio de 1999)

Assembleia Geral:

Au Chong Kit, Stanley	Presidente
Delta Ásia Group (Holdings) Limited	Vice-presidente
Lau Kai Hing	Secretário
Yeung Jar Wing, Louis	Secretário

(是項刊登費用為 MOP34,240.00)

(Custo destas publicações \$ 34 240,00)

台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行
BANCO DE TAIPE INTERNACIONAL, S.A.
SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於一九九九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 1999

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES. AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA			
現金	10.189.107.33		10.189.107.33
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	4.246.933.75		4.246.933.75
VALORES A COBRAR			
應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	1.223.462.98		1.223.462.98
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	15.785.548.67		15.785.548.67
OURO E PRATA			
金,銀	-		-
OUTROS VALORES			
其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	222.812.346.68	10.870.800.64	211.941.546.04
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	2.500.000.00		2.500.000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	65.640.180.00		65.640.180.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	155.469.446.32		155.469.446.32
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	-		-
DEVEDORES			
債務人	4.470.224.01		4.470.224.01
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	1.000.000.00		1.000.000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	-		-
IMÓVEIS			
不動產	-		-
EQUIPAMENTO			
設備	7.260.709.40	6.213.843.53	1.046.865.87
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	2.442.042.41	2.439.166.12	2.876.29
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	95.672.239.39		95.672.239.39
TOTAIS 總額	588.712.240.94	19.523.810.29	569.188.430.65

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	74.623.317.80	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	132.416.497.76	207.039.815.56
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3.655.76	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	218.479.963.14	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2.426.946.14	
CREDORES 債權人	44.829.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	220.955.394.04
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		89.130.619.68
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		2.387.807.95
CAPITAL 股本	50.000.000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	50.000.000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(2.113.818.66)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1.788.612.08	(325.206.58)
TOTAIS 總額		569.188.430.65

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2.948.391.58
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	150.510.767.02
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	10.580.589.15
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	8.512.450.03
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	5.396.436.65
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	155.597.266.49
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

一九九九年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 1999

營業賬目

Conta de exploração

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	26,707,535.57	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	38,567,972.67
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,092,824.82
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,609,019.96	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	473,815.89
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	197,002.06	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	9,527,675.19
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	273,168.08	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	72,231.02
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,104,267.12	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	117,125.35
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	17,857.38		
IMPOSTOS 稅項	84,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	36,530.19		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,904,046.44		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	11,129,606.06		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,788,612.08		
TOTAIS 總額	51,851,644.94	TOTAIS 總額	51,851,644.94

損益表
一九九九年
Conta de lucros e perdas do exercício de 1999

DEBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,788,612.08
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	-	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果	1,788,612.08		
TOTAIS 總額	1,788,612.08	TOTAIS 總額	1,788,612.08

分行經理
O Gerente,
邱德鈞
Kevin Chiou

會計
O Chefe da Contabilidade,
林燦榮
Charles Lin

業務發展之簡報

配合澳門回歸帶動經濟繁榮的新動力及本行全體同仁積極努力下，一九九九年各項業務推展均能順利達成預定目標，實屬可貴。

展望未來，當掌握中國加入世界貿易組織所帶來新契機，配合本澳當局政策及遵照有關規定，繼續提供企業及民眾金融服務外，更要充實知能提昇效率為兩岸三地經濟作出重大貢獻。

總經理 邱德鈞

核數師報告

致：台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本核數師已按照國際核數準則完成審核 台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行的財務報表。

本行認為該等財務報表均真實與公平地反映 貴分行於一九九九年十二月三十一日的財政狀況及 貴分行截至該日止年度的溢利和現金流量。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零零年五月十二日

Relatório sucinto da actividade

Conduzido pela nova motivação da recuperação económica que advém da Transferência da Administração assim como dos esforços enérgicos de todos os colaboradores desta Sucursal, o desenvolvimento dos negócios do ano de 1999 em muitos aspectos pôde suavemente atingir o objectivo planeado. Os resultados são apreciáveis.

Olhando para o futuro, o Banco prevê oportunidades que advêm com a entrada da China na WTO — Organização Mundial do Comércio, em que temos de enriquecer os nossos conhecimentos, aumentar a eficiência e contribuirmos para melhoria da economia nas regiões vizinhas da China, Taiwan e Macau, em paralelo com a continuação na prestação dos serviços financeiros, comerciais e pessoais de acordo com as leis e regulamentos em vigor em Macau.

O Gerente-Geral,

Kevin Chiou

Síntese do parecer dos auditores

Ao Gerente-Geral do Banco de Taipé Internacional, S.A
— Sucursal de Macau

Examinámos as contas financeiras do Banco de Taipé Internacional, S.A. — Sucursal de Macau, adiante designado por «Sucursal», cuja auditoria foi efectuada de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião as contas financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Sucursal em 31 de Dezembro de 1999, bem como os resultados e os fluxos de caixa do período findo.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 12 de Maio de 2000.

(是項刊登費用為MOP 10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1980	法律		\$ 20.00
	法令		\$ 20.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令 及訓令		\$120.00
1988	法令		\$ 70.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00

1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令 及訓令	上半年	\$250.00
1993	對外規則性批示		\$205.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00

可向位於官印局街之印務局索取出版目錄。

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1980	Leis		\$ 20,00
	Decretos-Leis		\$ 20,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Decretos-Leis		\$ 70,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00

1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00

*Peça o catálogo de publicações da IO
na Rua da Imprensa Nacional*



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀一百三十九元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 139,00